叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文人兼商人(the Man Of Letters As A Man Of Business) 000001

2. 文人兼商人(the Man Of Letters As A Man Of Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文人兼商人(The Man of Letters as a Man of Business)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] — [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
LITERATURE **AND** **LIFE** **—** **The** **Man** **of** **Letters** **as** **a** **Man** **of**
文学 和 生活 — 这 男人 的 信件 作为 一个 男人 的

['bɪznəs]
Business
商业

文学与生活——文人与商人

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˌbɪbliə'græfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn] [ði:z] ['pepərz] [ðæt] ['ɪnər] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['raɪtər]
Perhaps **the** **reader** **may** **not** **feel** **in** **these** **papers** **that** **inner** **solidarity** **which** **the** **writer**
也许 这 读者 可能 不是 感觉 在 这些 文件 那 内 团结 哪个 这 作家
[ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ;
is **conscious** **of** **;**
是 有意识的 的 ;

读者或许无法从这些文章中感受到作者所意识到的那种内在的团结感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
and **it** **is** **in** **this** **doubt** **that** **the** **writer** **wishes** **to** **offer** **a** **word** **of**
和 它 是 在 这 怀疑 那 这 作家 愿望 到 提供 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

正是为了消除这种疑虑，作者希望在此作一番解释。

[hi:; hi] [oʊnz] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] ,
He **owns** **,** **as** **he** **must** **,**
他 拥有 , 作为 他 必须 ,

他拥有，这是他必须拥有的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['eseiz]
that **they** **have** **every** **appearance** **of** **a** **group** **of** **desultory** **sketches** **and** **essays**
那 他们 有 每一个 外貌 的 一个 团体 的 漫无目的的 草图 和 散文
,
,
,

它们看起来就像是一组零散的素描和散文。

[wɪ'ðaʊt] ['pælpəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['eni] ['sentrəl]
without **palpable** **relation** **to** **one** **another** **,** **or** **superficial** **allegiance** **to** **any** **central**
没有 可感知的 关系 到 一 其他 ，或者 浅 忠诚 到 任何 中央
['moʊtɪv] .
motive **.**
动机 .

彼此之间没有明显的联系，也没有对任何中心动机的肤浅忠诚。

[jet] [hi:; hi] ['ventʃərz] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪl]
Yet **he** **ventures** **to** **hope** **that** **the** **reader** **who** **makes** **his** **way** **through** **them** **will**
然而 他 风险投资 到 希望 那 这 读者 WHO 制作 他的 方式 通过 他们 将要
[bi:; bi] [ə'wer] ,
be **aware** **,**
是 意识到的 ,

但他仍然抱有希望，认为读完这些作品的读者会意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'li:dʒəns] .
in **the** **retrospect** **,** **of** **something** **like** **this** **relation** **and** **this** **allegiance** **.**
在 这 回顾 , 的 某物 喜欢 这 关系 和 这 忠诚 .

回首往事，对于这种关系和这种忠诚而言。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For **my** **own** **part** **,**
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
if **I** **am** **to** **identify** **myself** **with** **the** **writer** **who** **is** **here** **on** **his** **defence** **,**
如果 我 是 到 确认 我 和 这 作家 WHO 是 这里 在 他的 防御 ,

如果我要认同这位在此为自己辩护的作家，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]
I **have** **never** **been** **able** **to** **see** **much** **difference** **between** **what** **seemed** **to** **me**
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 很多 不同之处 之间 什么 似乎 到 我
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪf] .
Literature **and** **what** **seemed** **to** **me** **Life** **.**
文学 和 什么 似乎 到 我 生活 .

我一直觉得文学和生活之间并没有太大的区别。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][laɪf][ɪn] [wʌt] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] [dɪs'eɪbld] [ɪts]
If **I** **did** **not** **find** **life** **in** **what** **professed** **to** **be** **literature** **,** **I** **disabled** **its**
如果 我 做过 不是 寻找 生活 在 什么 声称 到 是 文学 , 我 已禁用 它是
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

如果我无法在自诩为文学的作品中找到生命，我就否定了它作为文学的本质。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt] , [naʊ] [ɪn'vetərət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
and **possibly** **from** **this** **habit** **,** **now** **inveterate** **with** **me** **,**
和 可能 从 这 习惯 , 现在 根深蒂固 和 我 ,

或许正是由于这个习惯，如今它已根深蒂固地伴随着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][laɪf] [ən'les] [aɪ][faɪnd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **never** **quite** **sure** **of** **life** **unless** **I** **find** **literature** **in** **it** **.**
我 是 绝不 相当 当然 的 生活 除非 我 寻找 文学 在 它 .

除非在生活中发现文学作品，否则我永远无法真正了解生活。

[ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:n] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['poʊətri] ,
Unless **the** **thing** **seen** **reveals** **to** **me** **an** **intrinsic** **poetry** **,**
除非 这 事物 已见 揭示 到 我 一个 固有的 诗 ,

除非我所看到的事物本身就展现出一种内在的诗意，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn] [freɪzɪz] [ðæt] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	puts	on	phrases	that	clothe	it	pleasingly	to	the	imagination	,
和	放置	在	短语	那	衣服	它	令人欣喜的是	到	这	想像力	,

并用一些能激发人们想象力的优美词句来加以修饰。

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

I	do	not	much	care	for	it	;	but	if	it	will	do	this	,
我	做	不是	很多	关心	为了	它	;	但	如果	它	将要	做	这	,

我不太喜欢它；但如果它能做到这一点，

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [haʊ] [pʊr] [ɔːr] ['kɑːmən] [ɔːr]['skwɑːlɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] :

I	do	not	mind	how	poor	or	common	or	squalid	it	shows	at	first	glance	:
我	做	不是	头脑	如何	贫穷的	或者	常见的	或者	肮脏的	它	演出	在	第一的	瞥一眼	:

我并不在意它乍一看多么贫穷、普通或肮脏：

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃælindʒz] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [kiːps] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

it	challenges	my	curiosity	and	keeps	my	sympathy	.
它	挑战	我的	好奇心	和	保持	我的	同情	.

它激发了我的好奇心，也让我产生了同情心。

['ɪnstəntli] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Instantly	I	love	it	and	wish	to	share	my	pleasure	in	it	with	some	one	else	,
即刻	我	爱	它	和	希望	到	分享	我的	乐趣	在	它	和	一些	一	别的	,

我立刻就爱上了它，并希望与他人分享这份快乐。

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [wʌnz] [els] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə] [lʊk] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .

or	as	many	ones	else	as	I	can	get	to	look	or	listen	.
或者	作为	许多	一个	别的	作为	我	能	得到	到	看	或者	听	.

或者尽可能让更多的人来看或听。

[ɪf] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [riːd] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] [siːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['mætər] :

If	the	thing	is	something	read	,	rather	than	seen	,	I	am	not	anxious	about	the	matter	:
如果	这	事物	是	某物	读	,	相当	比	已见	,	我	是	不是	焦虑的	关于	这	事情	:

如果这件事是读到的，而不是看到的，我并不担心：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][laɪf] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊətri] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

if	it	is	like	life	,	I	know	that	it	is	poetry	,	and	take	it	to	my	heart	.
如果	它	是	喜欢	生活	,	我	知道	那	它	是	诗	,	和	拿	它	到	我的	心	.

如果人生如诗，我知道那就是诗，我会把它珍藏在心底。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'fens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] [truːθ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'mendz] .

There	can	be	no	offence	in	it	for	which	its	truth	will	not	make	me	amends	.
那里	能	是	不	罪行	在	它	为了	哪个	它是	真相	将要	不是	制作	我	修改	.

:

其中所包含的任何过错，其真相都将使我得到弥补。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] ,

Out	of	this	way	of	thinking	and	feeling	about	these	two	great	things	,
出去	的	这	方式	的	思维	和	感觉	关于	这些	二	伟大的	事物	,

正是基于这种对这两件伟大事物的思考和感受，

[ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd] [laɪf] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz]

about	Literature	and	Life	,	there	may	have	arisen	a	confusion	as
关于	文学	和	生活	,	那里	可能	有	出现	一个	困惑	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

to	which	is	which	.
到	哪个	是	哪个	.

关于文学与生活，人们可能会对二者孰是孰非产生混淆。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['juːniən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,

But	I	do	not	wish	to	part	them	,	and	in	their	union	I	have	found	,
但	我	做	不是	希望	到	部分	他们	,	和	在	他们的	联盟	我	有	成立	,

但我不想让他们分开，我在他们的结合中找到了……

[sɪns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['letərz] ,

since	I	learned	my	letters	,
自从	我	学习	我的	信件	,

自从我学会写字以来，

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [læst] [tɪl] [aɪ] [fər'get] [maɪ] ['letərz] .

a	joy	in	them	both	which	I	hope	will	last	till	I	forget	my	letters	.
一个	喜悦	在	他们	两个都	哪个	我	希望	将要	最后的	直到	我	忘记	我的	信件	.

这两封信都让我感到快乐，我希望这份快乐能一直持续到我忘记这些信件为止。

" [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ;

"	So	was	it	when	my	life	began	;
"	所以	曾是	它	什么时候	我的	生活	开始	;

“我的生命开始时就是这样；

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ;

So	is	it	,	now	I	am	a	man	;
所以	是	它	,	现在	我	是	一个	男人	;

就是这样，我现在是个男人了；

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [oʊld] .

So	be	it	when	I	shall	grow	old	.
所以	是	它	什么时候	我	将	生长	老的	.

愿我老去之时亦是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	It	is	the	rainbow	in	the	sky	for	me	;
"	它	是	这	彩虹	在	这	天空	为了	我	;

“对我来说，它就像天上的彩虹；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	seldom	seen	a	sky	without	some	bit	of	rainbow	in	it	.
和	我	有	很少	已见	一个	天空	没有	一些	少量	的	彩虹	在	它	.

我很少见到天空中没有彩虹的景象。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə]

Sometimes	I	can	make	others	see	it	,	sometimes	not	;	but	I	always	like	to
有时	我	能	制作	其他的	看	它	,	有时	不是	;	但	我	总是	喜欢	到

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

有时我能让别人明白，有时不行；但我总是喜欢尝试。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ]['hɑːrbər][noʊ] [wɜːrs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	if	I	fail	I	harbor	no	worse	thought	of	them	than	that	they	have
和	如果	我	失败	我	港口	不	更糟	想法	的	他们	比	那	他们	有

[nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst]

not	had	their	eyes	examined	and	fitted	with	glasses	which	would	at	least
不是	有	他们的	眼睛	检查	和	适配	和	眼镜	哪个	会	在	至少

[hæv; həv] [helpt] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

have	helped	their	vision	.
有	帮助	他们的	想象	.

如果我失败了，我对他们最坏的想法也不过是他们没有检查过眼睛，也没有配眼镜，而这至少能改善他们的视力。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz] ,

As	to	the	where	and	when	of	the	different	papers	,
作为	到	这	在哪里	和	什么时候	的	这	不同的	文件	,

至于不同论文的发表地点和时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ['prɑːpərli] [laɪz] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪg'zækt] .

in	which	I	suppose	their	bibliography	properly	lies	,	I	need	not	be	very	exact	.
在	哪个	我	认为	他们的	参考书目	适当地	谎言	,	我	需要	不是	是	非常	精确的	.

我想他们的参考书目应该就在那里，我不需要非常精确。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]

"	The	Man	of	Letters	as	a	Man	of	Business	"	was	written	in	a	hotel
"	这	男人	的	信件	作为	一个	男人	的	商业	"	曾是	书面	在	一个	酒店

[æt; ət] ['leikwud] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ,

at	Lakewood	in	the	May	of	1892	or	1893	,
在	莱克伍德	在	这	可能	的	-	或者	-	,

《文人如商》一书写于1892年或1893年5月，地点是莱克伍德的一家酒店。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['prɑːmptli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] ;

and	pretty	promptly	printed	in	Scribner's	Magazine	;
和	漂亮的	及时	打印	在	斯克里布纳出版社	杂志	;

并很快刊登在《斯克里布纳杂志》上；

" [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['kɑːlənɪst] " [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [jɔːk] ['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

"	Confessions	of	a	Summer	Colonist	"	was	done	at	York	Harbor	in	the	fall	of
"	忏悔	的	一个	夏天	殖民者	"	曾是	完毕	在	约克	港口	在	这	落下	的

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

1898	for	the	Atlantic	Monthly	,
-	为了	这	大西洋	月度	,

《一个夏季殖民者的自白》是1898年秋天在约克港为《大西洋月刊》创作的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪvd] - [ɪn]

and	was	a	study	of	life	at	that	pleasant	resort	as	it	was	lived	-	in
和	曾是	一个	学习	的	生活	在	那	令人愉快的	采取	作为	它	曾是	居住地	-	在

[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['set(ə)lmənt] ,

the	idyllic	times	of	the	earlier	settlement	,
这	田园诗般的	时代	的	这	早些时候	沉降	,

本书是对那个宜人度假胜地早期田园牧歌式生活场景的研究。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['moʊtɝz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ; " [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['sentərz] ,

long	before	motors	and	almost	before	private	carriages	;	"	American	Literary	Centres	,
长的	前	电机	和	几乎	前	私人的	马车	;	"	美国人	文学	中心	,

"

"

"

早在汽车出现之前，几乎在私人马车出现之前；“美国文学中心”

" [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['eksaɪl] , "

"	American	Literature	in	Exile	,	"
"	美国人	文学	在	流亡	,	"

《流亡中的美国文学》

"	['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn]	[ə'merɪkən]	['fɪkʃ(ə)n]	,	"
"	**Puritanism**	**in**	**American**	**Fiction**	**,**	**"**
"	清教主义	在	美国人	小说	,	"

"美国小说中的清教主义"

"	['pɑːlətɪks][ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['ɔːθəz]	,	"	[wɜːr; wər]	,
"	**Politics**	**of**	**American**	**Authors**	**,**	**"**	**were**	**,**
"	政治	的	美国人	作者	,	"	是	,

《美国作家的政治》是，

[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['ʌðər]	['pepərz]	,
with	**three**	**or**	**four**	**other**	**papers**	**,**
和	三	或者	四	其他	文件	,

以及其他三四篇论文，

[ðə; ði]	[ɪn'devərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt][ʌv; əv][ðə; ði]	['lʌndən]	['taɪmzɪz]	['lɪtəreri]
the	**endeavors**	**of**	**the**	**American**	**correspondent**	**of**	**the**	**London**	**Times's**	**literary**
这	努力	的	这	美国人	通讯员	的	这	伦敦	时代	文学

['sʌplɪmənt]	,
supplement	**,**
补充	,

《伦敦时报》文学副刊的美国通讯员的努力，

[tuː; tə]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[æz; əz][tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[weɪz]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]
to	**enlighten**	**the**	**British**	**understanding**	**as**	**to**	**our**	**ways**	**of**	**thinking**	**and**
到	开导	这	英国	理解	作为	到	我们的	方式	的	思维	和

['raɪtɪŋ]	[ɪ'lev(ə)n]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
writing	**eleven**	**years**	**ago**	**,**
写作	十一	年	前	,

十一年前，为了让英国人更好地了解我们的思维和写作方式，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]	[hɪr]	[left]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwɑːlətiz][ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**are**	**here**	**left**	**to**	**bear**	**the**	**defects**	**of**	**the**	**qualities**	**of**	**their**
和	是	这里	左边	到	熊	这	缺陷	的	这	品质	的	他们的

[ˌɑːbsə'liːt]	[ˌæktʃu'æləti][ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	.
obsolete	**actuality**	**in**	**the**	**year**	**1899**	**.**
过时的	现实	在	这	年	-	.

因此，它们只能承受 1899 年过时现实所带来的种种缺陷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]	['stʌdiz]	[ænd; ənd]	[sketʃiz]	[ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	"
Most	**of**	**the**	**studies**	**and**	**sketches**	**are**	**from**	**an**	**extinct**	**department**	**of**	**"**
最多	的	这	研究	和	草图	是	从	一个	灭绝	部门	的	"

[laɪf]	[ænd; ənd]	['letərz]	"	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɪn'ventɪd]	[fɔːr; fər]	['hɑːrpɚz]	['wiːkli]	,
Life	**and**	**Letters**	**"**	**which**	**I**	**invented**	**for**	**Harper's**	**Weekly**	**,**
生活	和	信件	"	哪个	我	发明	为了	哈珀斯	每周	,

大部分习作和草图都出自我在《哈珀周刊》上虚构的"生活与文学"栏目，该栏目现已不复存在。

[ænd; ənd]	['ɑːpɚˌeɪtəd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[soʊ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
and	**operated**	**for**	**a**	**year**	**or**	**so**	**toward**	**the**	**close**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
和	经营的	为了	一个	年	或者	所以	朝向	这	关闭	的	这	第十九	世纪	.

并在十九世纪末运营了一年左右。

['noʊtəb(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	[ɪz][ðə; ði]	"	[læst]	[deɪz]	[ɪn][ə; eɪ]	[dʌtʃ]	[hoʊ'tel]	,
Notable	**among**	**these**	**is**	**the**	**"**	**Last**	**Days**	**in**	**a**	**Dutch**	**Hotel**	**,**
值得注意的	之中	这些	是	这	"	最后的	天	在	一个	荷兰语	酒店	,

其中值得一提的是《在荷兰酒店的最后日子》，

"	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]['pærɪs][ɪn]	-	;	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['rɑðər]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,
"	**which**	**was**	**written**	**at**	**Paris**	**in**	**1897**	**;**	**it**	**is**	**rather**	**a**	**favorite**	**of**	**mine**	**,**
"	哪个	曾是	书面	在	巴黎	在	-	;	它	是	相当	一个	最喜欢的	的	矿	,

"这篇文章写于1897年的巴黎；我个人非常喜欢它。"

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] ['hɑ:lənd] [soʊ] [mʌtʃ] ; ['ʌðər] ,

perhaps	because	I	liked	Holland	so	much	;	others	,
也许	因为	我	喜欢	荷兰	所以	很多	;	其他的	,

或许是因为我太喜欢荷兰了；其他人，

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['pɜ:rsənəli] ['rekəgnaɪz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [iks'kə:ʃənz]

which	more	or	less	personally	recognize	effects	of	sojourn	in	New	York	or	excursions
哪个	更多的	或者	较少的	亲自	认出	效果	的	旅居	在	新的	约克	或者	短途旅行

['ɪntu:] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

into	New	England	,
进入	新的	英格兰	,

或多或少能亲身感受到在纽约逗留或到新英格兰旅行所带来的影响，

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

are	from	the	same	department	;
是	从	这	相同的	部门	;

来自同一部门；

['sevrəl] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][lɔ:ŋgər] - [memərid] ['ri:dər] [æz; əz]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] "

several	may	be	recalled	by	the	longer	-	memoried	reader	as	papers	from	the	"
一些	可能	是	召回	经过	这	更长	-	记忆	读者	作为	文件	从	这	"

['ɛdɪtɚz] ['i:zi] [tʃer] " [ɪn] ['hɑ:rpɚz] ['mʌnθli] ;

Editor's	Easy	Chair	"	in	Harper's	Monthly	;
编辑的	简单的	椅子	"	在	哈珀斯	月度	;

一些记忆力较好的读者可能会记得，这些文章出自《哈珀月刊》的“编辑专栏”。

" [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsfɔ:lt] " [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]

"	Wild	Flowers	of	the	Asphalt	"	is	the	review	of	an	ever	-	delightful	book	which
"	荒野	花朵	的	这	沥青	"	是	这	审查	的	一个	曾经	-	愉快	书	哪个

[aɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [bə'zɑ:r] ;

I	printed	in	Harper's	Bazar	;
我	打印	在	哈珀斯	巴扎	;

《沥青路上的野花》是我在《时尚芭莎》上发表的一篇关于一本令人愉悦的书的评论；

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] " [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'devər] [ɪn] ['ju:θs]

"	The	Editor's	Relations	with	the	Young	Contributor	"	was	my	endeavor	in	Youth's
"	这	编辑的	关系	和	这	年轻的	贡献者	"	曾是	我的	努力	在	青年的

[kəm'pænjən] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][bəuθ] [si:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Companion	to	shed	a	kindly	light	from	my	experience	in	both	seats	upon	the
伴侣	到	棚	一个	亲切地	光	从	我的	经验	在	两个都	座位	之上	这

[tu:] - ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [tu:] ['ni:dləsli] [ɪm'bɪtərd] [soʊlz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [bɪ'gɪnərz] .

too	-	often	and	too	needlessly	embittered	souls	of	literary	beginners	.
也	-	经常	和	也	不必要的	愤懑	灵魂	的	文学	初学者	.

《编辑与青年投稿人的关系》是我在《青年伴侣》杂志上发表的文章，旨在从我作为编辑和青年投稿人的经验出发，为文学初学者常常遭受的不必要的痛苦带来一丝慰藉。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]

So	it	goes	as	to	the	motives	and	origins	of	the	collection	which	may
所以	它	去	作为	到	这	动机	和	起源	的	这	收藏	哪个	可能

[pər'sɪst][ɪn] [,dis'intəgreitiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [aɪ] ,

persist	in	disintegrating	under	the	reader's	eye	,
坚持	在	瓦解	在下面	这	读者的	眼睛	,

因此，这组作品的动机和起源也可能会随着读者的观察而逐渐瓦解。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [wel] - [ment] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌsɑ:lɪ'dærəti][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

in	spite	of	my	well	-	meant	endeavors	to	establish	a	solidarity	for	it	.
在	尽管如此	的	我的	出色地	-	意思是	努力	到	建立	一个	团结	为了	它	.

尽管我出于好意努力争取团结一致。

[ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [liːst] [ə'tests] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði][waɪd] , [ðə; ði][waɪld] ,

The	group	at	least	attests	,	even	in	this	event	,	the	wide	,	the	wild	,
这	团体	在	至少	证明	,	甚至	在	这	事件	,	这	宽的	,	这	荒野	,

至少在这个事件中，该团体也证明了其广阔、狂野的面貌。

[və'raɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃn] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

variety	of	my	literary	production	in	time	and	space	.
种类	的	我的	文学	生产	在	时间	和	空间	.

我的文学作品在时间和空间上的多样性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlɪsts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlɝz] ['sɑːlətuːd]

From	the	beginning	the	journalist's	independence	of	the	scholar's	solitude
从	这	开始	这	记者的	独立	的	这	学者的	孤独

[ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	seclusion	has	remained	with	me	,
和	隔离	有	剩余	和	我	,

从一开始，记者那种独立自主的态度与学者那种孤独和隐居的态度就一直影响着我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ,

and	though	I	am	fond	enough	of	a	bookish	entourage	,
和	尽管	我	是	喜爱	足够的	的	一个	书卷气	随行人员	,

虽然我很喜欢身边围绕着一群书虫，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['serid] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bredθ] [ʌv; əv]

of	the	serried	volumes	of	the	library	shelves	,	and	the	inviting	breadth	of
的	这	串联	卷	的	这	图书馆	货架	,	和	这	邀请	宽度	的

[ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ,

the	library	table	,
这	图书馆	桌子	,

图书馆书架上整齐排列的书籍，以及宽敞舒适的阅览桌，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər]

I	am	not	disabled	by	the	hard	conditions	of	a	bedroom	in	a	summer
我	是	不是	已禁用	经过	这	难的	状况	的	一个	卧室	在	一个	夏天

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

夏季酒店卧室的艰苦条件并不会让我丧失行动能力。

[ɔːr][ðə; ði] ['næroʊ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðə; ði]

or	the	narrow	possibilities	of	a	candle	-	stand	,	without	a	dictionary	in	the
或者	这	狭窄的	可能性	的	一个	蜡烛	-	站立	,	没有	一个	字典	在	这

[hoʊl] [haʊs] ,

whole	house	,
所有的	房子	,

或者说，整个房子里连一本字典都没有，只能用烛台来表达。

[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ˌaʊt'saɪd] .

or	a	book	of	reference	even	in	the	running	brooks	outside	.
或者	一个	书	的	参考	甚至	在	这	跑步	布鲁克斯	外部	.

或者，即使是在外面潺潺流淌的小溪中，也可以找到一本参考书。

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

W	.	D	.	HOWELLS	.
W	.	D	.	豪厄尔斯	.

WD HOWELLS。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf]

LITERATURE	AND	LIFE
文学	和	生活

文学与生活

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

THE	MAN	OF	LETTERS	AS	A	MAN	OF	BUSINESS
这	男人	的	信件	作为	一个	男人	的	商业

文人亦商

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

I	think	that	every	man	ought	to	work	for	his	living	,	without	exception	,
我	思考	那	每一个	男人	应该	到	工作	为了	他的	活的	,	没有	例外	,

我认为每个人都应该靠自己的劳动谋生，毫无例外。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [ə'vaʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

and	that	,	when	he	has	once	avouched	his	willingness	to	work	,
和	那	,	什么时候	他	有	一次	已确认	他的	意愿	到	工作	,

而且，一旦他表明了自己愿意工作，

[sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['wɔ:rənt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

society	should	provide	him	with	work	and	warrant	him	a	living	.
社会	应该	提供	他	和	工作	和	保证	他	一个	活的	.

社会应该给他提供工作，保障他的生活。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][æn; ən][ɑ:rt] .

I	do	not	think	any	man	ought	to	live	by	an	art	.
我	做	不是	思考	任何	男人	应该	到	居住	经过	一个	艺术	.

我认为任何人都不应该以技艺为生。

[ə; eɪ]['mænz][ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['pru:vn] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tu:; tə]

A	man's	art	should	be	his	privilege	,	when	he	has	proven	his	fitness	to
一个	男人的	艺术	应该	是	他的	特权	,	什么时候	他	有	已证实	他的	健康	到

['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

exercise	it	,
锻炼	它	,

一个人的艺术应该是他的权利，前提是他已经证明自己有能力从事这项艺术。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðərwaɪz] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ; [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:]

and	has	otherwise	earned	his	daily	bread	;	and	its	results	should	be	free
和	有	否则	获得	他的	日常的	面包	;	和	它是	结果	应该	是	自由的

[tu:; tə][ɔ:l] .

to	all	.
到	全部	.

他以其他方式挣得了每日的口粮；其成果应该免费惠及所有人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	is	an	instinctive	sense	of	this	,
那里	是	一个	本能	感觉	的	这	,

这是一种本能的感觉。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['bi:ɪŋ] ;

even	in	the	midst	of	the	grotesque	confusion	of	our	economic	being	;
甚至	在	这	中间	的	这	怪诞	困惑	的	我们的	经济的	存在	;

即使在我们经济状况极其混乱的情况下；

['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'feɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mʌni]

people	feel	that	there	is	something	profane	,	something	impious	,	in	taking	money
人们	感觉	那	那里	是	某物	亵渎	,	某物	不敬	,	在	采取	钱

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

for	a	picture	,
为了	一个	图片	,

人们觉得拍照赚钱是亵渎神灵、不敬虔的行为。

[ɔ:r][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɔ:r][ə; eɪ]['stætʃu:] .

or	a	poem	,	or	a	statue	.
或者	一个	诗	,	或者	一个	雕像	.

或者一首诗，或者一座雕像。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪm'self] [fiːlz] [ðɪs] .

Most	of	all	,	the	artist	himself	feels	this	.
最多	的	全部	,	这	艺术家	他自己	感觉	这	.

最重要的是，艺术家本人对此深有体会。

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	puts	on	a	bold	front	with	the	world	,	to	be	sure	,
他	放置	在	一个	大胆的	正面	和	这	世界	,	到	是	当然	,

的确，他在世人面前表现得十分大胆。

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] ['bɪznəs] ;

and	brazens	it	out	as	Business	;
和	厚颜无耻	它	出去	作为	商业	;

并厚颜无耻地将其包装成商业行为；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	knows	very	well	that	there	is	something	false	and	vulgar	in	it	;
但	他	知道	非常	出色地	那	那里	是	某物	错误的	和	庸俗	在	它	;

但他很清楚，这里面有些虚假和庸俗的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['truːli] [praɪst] [ɪn] ['mʌni] ['kænɑːt][biː; bi]['truːli] [peɪd]

and	that	the	work	which	cannot	be	truly	priced	in	money	cannot	be	truly	paid
和	那	这	工作	哪个	不能	是	真的	定价	在	钱	不能	是	真的	有薪酬的

[ɪn] ['mʌni] .

in	money	.
在	钱	.

而无法用金钱真正衡量的工作，也无法用金钱真正支付。

[hiː; hi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [priːst] [teɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

He	can	,	of	course	,	say	that	the	priest	takes	money	for	reading	the
他	能	,	的	课程	,	说	那	这	牧师	需要	钱	为了	阅读	这

['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] ,

marriage	service	,
婚姻	服务	,

他当然可以说，牧师会收取费用来主持婚礼仪式。

[fɔːr; fər] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

for	christening	the	new	-	born	babe	,	and	for	saying	the	last	office	for
为了	洗礼	这	新的	-	出生	宝贝	,	和	为了	说	这	最后的	办公室	为了

[ðə; ði] [ded] ;

the	dead	;
这	死的	;

为新生儿施洗，并为亡者诵念最后的祷文；

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [selz] ['hiːlɪŋ] ; [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪt'self][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

that	the	physician	sells	healing	;	that	justice	itself	is	paid	for	;
那	这	医生	出售	康复	;	那	正义	本身	是	有薪酬的	为了	;

医生贩卖的是医术；正义本身也是用金钱换来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] .

and	that	he	is	merely	a	party	to	the	thing	that	is	and	must	be	.
和	那	他	是	仅仅	一个	派对	到	这	事物	那	是	和	必须	是	.

他只不过是既成事实和必然事实的一部分而已。

[hiː; hi][kæn; kən][seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ən'les] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hiː; hi]['kænɑːt][lɪv; laɪv]

He	can	say	that	,	as	the	thing	is	,	unless	he	sells	his	art	he	cannot	live
他	能	说	那	,	作为	这	事物	是	,	除非	他	出售	他的	艺术	他	不能	居住

,

,

,

他可以说，事实是，除非他卖掉自己的艺术品，否则他就无法生存。

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪt] [ɪts] ['fænsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

that	society	will	leave	him	to	starve	if	he	does	not	hit	its	fancy	in	a	picture	,
那	社会	将要	离开	他	到	饿死	如果	他	做	不是	打	它是	想要	在	一个	图片	,

如果他拍的照片不合社会口味，社会就会让他挨饿。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['bɪtərli] [truː] .

or	a	poem	,	or	a	statue	;	and	all	this	is	bitterly	true	.
或者	一个	诗	,	或者	一个	雕像	;	和	全部	这	是	苦涩地	真的	.

或者一首诗，或者一座雕像；而这一切都是残酷的现实。

[hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] , ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər]

He	is	,	and	he	must	be	,	only	too	glad	if	there	is	a	market	for
他	是	,	和	他	必须	是	,	仅有的	也	高兴的	如果	那里	是	一个	市场	为了

[hɪz; ɪz] [werz] .

his	wares	.
他的	商品	.

如果他的商品有市场，他当然非常高兴，而且他肯定非常高兴。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [werz] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

Without	a	market	for	his	wares	he	must	perish	,
没有	一个	市场	为了	他的	商品	他	必须	沦	,

他的商品没有销路，他就必死无疑。

[ɔːr] [tɜːrn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sel] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] , [ɔːr] ['poʊəmz] , [ɔːr]

or	turn	to	making	something	that	will	sell	better	than	pictures	,	or	poems	,	or
或者	转动	到	制作	某物	那	将要	卖	更好的	比	图片	,	或者	诗歌	,	或者

['stætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

或者转而创作比绘画、诗歌或雕像更容易出售的作品。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vəːtid] [aɪ] [siːz]

All	the	same	,	the	sin	and	the	shame	remain	,	and	the	averted	eye	sees
全部	这	相同的	,	这	罪	和	这	耻辱	保持	,	和	这	避免了	眼睛	看到

[ðem; ðəm] [stɪl] ,

them	still	,
他们	仍然	,

然而，罪恶和耻辱依然存在，即使是视而不见的人也依然能看到它们。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n] .

with	its	inward	vision	.
和	它是	向内	想象	.

具有内向的视野。

['meni] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [meɪk] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] ;

Many	will	make	believe	otherwise	,	but	I	would	rather	not	make	believe	otherwise	;
许多	将要	制作	相信	否则	,	但	我	会	相当	不是	制作	相信	否则	;

许多人会不这么认为，但我宁愿不这么认为；

[ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] ['bɪznəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd]

and	in	trying	to	write	of	Literature	as	Business	I	am	tempted
和	在	尝试	到	写	的	文学	作为	商业	我	是	受诱惑

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	begin	by	saying	that	Business	is	the	opprobrium	of	Literature	.
到	开始	经过	说	那	商业	是	这	耻辱	的	文学	.

在尝试写关于文学作为商业的文章时，我忍不住想先说，商业是对文学的侮辱。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪkjuleɪt]

Literature	is	at	once	the	most	intimate	and	the	most	articulate
文学	是	在	一次	这	最多	亲密的	和	这	最多	能言善辩

[ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

of	the	arts	.
的	这	艺术	.

文学既是最私密的艺术形式，也是最能表达情感的艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɪm'pɑːrt][ɪts] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr][ðə; ði] [nəːvs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts]

It	cannot	impart	its	effect	through	the	senses	or	the	nerves	as	the	other	arts
它	不能	传授	它是	影响	通过	这	感官	或者	这	神经	作为	这	其他	艺术

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

它不能像其他艺术形式那样通过感官或神经来产生效果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	beautiful	only	through	the	intelligence	;	it	is	the	mind	speaking	to	the
它	是	美丽的	仅有的	通过	这	智力	;	它	是	这	头脑	请讲	到	这

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

只有通过智慧，它才是美的；它是心灵与心灵的对话；

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]['æbsəluːt][tɜːrmz] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

until	it	has	been	put	into	absolute	terms	,	of	an	invariable	significance	,
直到	它	有	到过	放	进入	绝对	条款	,	的	一个	不变的	意义	,

直到它被赋予绝对的意义，具有不变的意义为止。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

it	does	not	exist	at	all	.
它	做	不是	存在	在	全部	.

它根本不存在。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ə'weɪkən] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

It	cannot	awaken	this	emotion	in	one	,	and	that	in	another	;
它	不能	觉醒	这	情感	在	一	,	和	那	在	其他	;

它不可能在一个人心中唤起这种情感，在另一个人心中唤起那种情感；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [ɪk'spres] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ]

if	it	fails	to	express	precisely	the	meaning	of	the	author	,	if	it	does	not	say
如果	它	失败	到	表达	恰恰	这	意义	的	这	作者	,	如果	它	做	不是	说

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果它未能准确表达作者的意思，如果它没有说出他的意思，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

it	says	nothing	,	and	is	nothing	.
它	说道	没有什么	,	和	是	没有什么	.

它什么也没说，也什么都不是。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊəm] ,

So	that	when	a	poet	has	put	his	heart	,	much	or	little	,	into	a	poem	,
所以	那	什么时候	一个	诗人	有	放	他的	心	,	很多	或者	小的	,	进入	一个	诗	,

所以，当一位诗人将他的心血，无论多少，倾注在一首诗中时，

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

and	sold	it	to	a	magazine	,
和	卖	它	到	一个	杂志	,

然后卖给了杂志社。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ]['peɪntər][hæz; həz][soʊld][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	scandal	is	greater	than	when	a	painter	has	sold	a	picture	to	a
这	丑闻	是	更大的	比	什么时候	一个	画家	有	卖	一个	图片	到	一个

['peɪtrən] ,

patron	,
赞助人	,

这起丑闻比画家把画卖给赞助人还要严重。

[ɔːr][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hæz; həz] ['mɑːdəld] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]['ɔːrdər] .

or	a	sculptor	has	modelled	a	statue	to	order	.
或者	一个	雕塑家	有	建模	一个	雕像	到	命令	.

或者雕塑家根据订单制作了一尊雕像。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts] [les] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] ;

These	are	artists	less	articulate	and	less	intimate	than	the	poet	;
这些	是	艺术家	较少的	能言善辩	和	较少的	亲密的	比	这	诗人	;

这些艺术家不如诗人那样善于表达，也不如诗人那样富有感染力;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'stɪrɪər] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

they	are	more	exterior	to	their	work	;	they	are	less	personally	in	it	;
他们	是	更多的	外部的	到	他们的	工作	;	他们	是	较少的	亲自	在	它	;

他们对工作的态度比较外向，较少投入个人情感;

[ðeɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkər] .

they	part	with	less	of	themselves	in	the	dicker	.
他们	部分	和	较少的	的	他们自己	在	这	还价	.

在讨价还价中，他们付出的代价更少。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tenisn] [ænd; ənd]

It	does	not	change	the	nature	of	the	case	to	say	that	Tennyson	and
它	做	不是	改变	这	自然	的	这	案件	到	说	那	丁尼生	和

['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['emərsn] [soʊld][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊtʃt] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪkl]

Longfellow	and	Emerson	sold	the	poems	in	which	they	couched	the	most	mystical
朗费罗	和	爱默生	卖	这	诗歌	在	哪个	他们	卧倒	这	最多	神秘

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðer; ðər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ber] [mæn'kaɪnd] .

messages	their	genius	was	charged	to	bear	mankind	.
消息	他们的	天才	曾是	带电	到	熊	人类	.

说丁尼生、朗费罗和爱默生将他们天才赋予人类的最神秘的信息融入诗歌中，并不能改变案件的性质。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

They	submitted	to	the	conditions	which	none	can	escape	;	but	that	does	not
他们	提交	到	这	状况	哪个	没有任何	能	逃脱	;	但	那	做	不是

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

justify	the	conditions	,
证明合法	这	状况	,

他们接受了无人能够逃脱的条件；但这并不能为这些条件辩护。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hʌkstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd]

which	are	none	the	less	the	conditions	of	hucksters	because	they	are	imposed
哪个	是	没有任何	这	较少的	这	状况	的	兜售者	因为	他们	是	强加

[ə'pɑːn]['poʊəts] .

upon	poets	.
之上	诗人	.

然而，这些条件恰恰是骗子的生存法则，因为它们被强加在诗人身上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,

If	it	will	serve	to	make	my	meaning	a	little	clearer	,
如果	它	将要	服务	到	制作	我的	意义	一个	小的	更清晰	,

如果这样能让我的意思更清楚一些，

[wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] , [ɔ:r][hæz; həz] ['sʌfərd]

we	will	suppose	that	a	poet	has	been	crossed	in	love	,	or	has	suffered
我们	将要	认为	那	一个	诗人	有	到过	交叉	在	爱	,	或者	有	遭受

[sʌm; səm]['ri:əl] ['sɑ:roʊ] ,

some	real	sorrow	,
一些	真实的	悲哀	,

我们假设这位诗人曾遭遇爱情挫折，或者经历过某种真正的悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɔ:r][tʃaɪld] .

like	the	loss	of	a	wife	or	child	.
喜欢	这	损失	的	一个	妻子	或者	孩子	.

例如失去妻子或孩子。

[hi:; hi] [pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑ:rt] [ɪn] [vɜ:rs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [terz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['sɪmpəθi]

He	pours	out	his	broken	heart	in	verse	that	shall	bring	tears	of	sacred	sympathy
他	倾倒	出去	他的	破碎的	心	在	诗	那	将	带来	眼泪	的	神圣	同情

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ,

from	his	readers	,
从	他的	读者	,

他用诗歌倾诉自己破碎的心，这些诗歌定会让读者们流下感同身受的泪水。

[ænd; ənd][æn; ən]['edɪtər] [peɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

and	an	editor	pays	him	a	hundred	dollars	for	the	right	of	bringing
和	一个	编辑	支付	他	一个	百	美元	为了	这	正确的	的	带来

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

his	verse	to	their	notice	.
他的	诗	到	他们的	注意	.

一位编辑付给他一百美元，以获得刊登他的诗歌的权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

It	is	perfectly	true	that	the	poem	was	not	written	for	these	dollars	,
它	是	完美	真的	那	这	诗	曾是	不是	书面	为了	这些	美元	,

这首诗的确不是为了赚这些钱而写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	it	is	perfectly	true	that	it	was	sold	for	them	.
但	它	是	完美	真的	那	它	曾是	卖	为了	他们	.

但事实的确是他们把它卖掉了。

[ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [bɪlz] ; [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]

The	poet	must	use	his	emotions	to	pay	his	provision	bills	;	he	has	no
这	诗人	必须	使用	他的	情绪	到	支付	他的	条款	账单	;	他	有	不

['ʌðər] [mi:nz] ;

other	means	;
其他	方法	;

诗人只能靠情感来支付生活开销；他别无他法；

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

society	does	not	propose	to	pay	his	bills	for	him	.
社会	做	不是	提出	到	支付	他的	账单	为了	他	.

社会不会替他支付账单。

[jet] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wɪtnəs] [faindz][ðə; ði]

Yet	,	and	at	the	end	of	the	ends	,	the	unsophisticated	witness	finds	the
然而	,	和	在	这	结尾	的	这	结束	,	这	不谙世事的	证人	发现	这

[træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] ,

transaction	ridiculous	,
交易	荒谬的	,

然而，最终，这位见识浅薄的目击者却觉得这笔交易荒谬可笑。

[faindz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pʌlsɪv] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] .

finds	it	repulsive	,	finds	it	shabby	.
发现	它	丑恶	,	发现	它	破旧	.

觉得它令人厌恶，觉得它破旧不堪。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hʌkstə(r)] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪd][nɑːt][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt]

Somehow	he	knows	that	if	our	huckstering	civilization	did	not	at	every	moment
不知何故	他	知道	那	如果	我们的	兜售	文明	做过	不是	在	每一个	片刻

['vaɪəleɪt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

violate	the	eternal	fitness	of	things	,
违反	这	永恒	健康	的	事物	,

他似乎明白，如果我们这个奸商横行的文明没有时时刻刻违背事物永恒的合理性，

[ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	poet's	song	would	have	been	given	to	the	world	,
这	诗人的	歌曲	会	有	到过	给定	到	这	世界	,

诗人的歌谣本应传遍世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,

and	the	poet	would	have	been	cared	for	by	the	whole	human	brotherhood	,
和	这	诗人	会	有	到过	关心	为了	经过	这	所有的	人类	兄弟情	,

而这位诗人本应受到全人类的关爱。

[æz; əz] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [huː] [dʌz] [ðə; ði]['duːti] [ðæt] ['evri] [mæn] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	any	man	should	be	who	does	the	duty	that	every	man	owes	it	.
作为	任何	男人	应该	是	WHO	做	这	责任	那	每一个	男人	欠款	它	.

任何一个男人都应该如此，因为他履行了每个人都应尽的义务。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [wɪtʃ] ['mʌni] - ['pɜːrtʃəs] [dʌz] [tuː; tə][ɑːrt][ɪz][soʊ]

The	instinctive	sense	of	the	dishonor	which	money	-	purchase	does	to	art	is	so
这	本能	感觉	的	这	羞辱	哪个	钱	-	购买	做	到	艺术	是	所以

[strɔːŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'fjuːziz]

strong	that	sometimes	a	man	of	letters	who	can	pay	his	way	otherwise	refuses
强的	那	有时	一个	男人	的	信件	WHO	能	支付	他的	方式	否则	拒绝

[peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

pay	for	his	work	,
支付	为了	他的	工作	,

人们本能地感到金钱购买艺术是对艺术的侮辱，这种感觉非常强烈，以至于有时一些有能力自食其力的文人墨客会拒绝为自己的作品收取报酬。

[æz; əz] [lɔːrd] ['baɪrən][dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][praɪd] ,

as	Lord	Byron	did	,	for	a	while	,	from	a	noble	pride	,
作为	主	拜伦	做过	,	为了	一个	尽管	,	从	一个	高贵	自豪	,

就像拜伦勋爵那样，出于一种高贵的自尊心，他曾一度这样做过。

[ænd; ənd][æz; əz] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɑːnʃəns] .

and	as	Count	Tolstoy	has	tried	to	do	,	from	a	noble	conscience	.
和	作为	数数	托尔斯泰	有	尝试	到	做	,	从	一个	高贵	良心	.

就像托尔斯泰伯爵那样，出于高尚的良心。

[bʌt; bət]['baɪrənz] ['pʌblɪʃər] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ;

But	Byron's	publisher	profited	by	a	generosity	which	did	not	reach	his	readers	;
但	拜伦的	出版商	获利	经过	一个	慷慨	哪个	做过	不是	抵达	他的	读者	;

但拜伦的出版商从他的慷慨中获利，而他的读者却没有从中受益；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['tɔlstɔi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔː'gəuz]

and	the	Countess	Tolstoy	collects	the	copyright	which	her	husband	foregoes
和	这	伯爵夫人	托尔斯泰	收集	这	版权	哪个	她	丈夫	放弃

;
;
;

托尔斯泰伯爵夫人获得了她丈夫放弃的版权；

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['instənsiz] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] ['bɪznəs] [ɪn]

so	that	these	two	eminent	instances	of	protest	against	business	in
所以	那	这些	二	杰出	实例	的	反对	反对	商业	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɪts] ['mʌni] ['beɪsɪs] .

literature	may	be	said	not	to	have	shaken	its	money	basis	.
文学	可能	是	说	不是	到	有	摇晃	它是	钱	基础	.

因此可以说，文学中这两个著名的反商业抗议的例子并没有动摇商业的货币基础。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌlpəbli] ['ɪgnərənt]

I	know	of	no	others	;	but	there	may	be	many	that	I	am	culpably	ignorant
我	知道	的	不	其他的	;	但	那里	可能	是	许多	那	我	是	应受谴责	无知

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我不知道还有其他的；但可能有很多是我疏忽大意、一无所知的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

I	doubt	if	there	are	enough	to	affect	the	fact	that	Literature	is
我	怀疑	如果	那里	是	足够的	到	影响	这	事实	那	文学	是

['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːrt] ,

Business	as	well	as	Art	,
商业	作为	出色地	作为	艺术	,

我怀疑这些因素是否足以影响文学既是艺术又是商业这一事实。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] .

and	almost	as	soon	.
和	几乎	作为	很快	.

几乎就在那时。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən][ˌsɑːlɪ'dærəti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [tə'geðər]

At	present	business	is	the	only	human	solidarity	;	we	are	all	bound	together
在	展示	商业	是	这	仅有的	人类	团结	;	我们	是	全部	边界	一起

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪn] ,

with	that	chain	,
和	那	链	,

目前，商业是人类唯一的团结纽带；我们都被这条纽带紧紧联系在一起。

[wət'evər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ['seprət] [ˌjuː 'es] ,

whatever	interests	and	tastes	and	principles	separate	us	,
任何	兴趣	和	口味	和	原则	分离	我们	,

无论我们之间存在怎样的利益、品味和原则上的分歧，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	I	feel	quite	sure	that	in	writing	of	the	Man	of	Letters	as	a	Man	of
和	我	感觉	相当	当然	那	在	写作	的	这	男人	的	信件	作为	一个	男人	的

['bɪznəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'trækt] [fɑːr] [mɔːr] ['riːdɚz] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

Business	I	shall	attract	far	more	readers	than	I	should	in	writing	of	him	as
商业	我	将	吸引	远的	更多的	读者	比	我	应该	在	写作	的	他	作为

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	Artist	.
一个	艺术家	.

而且我确信，如果我把这位文人描绘成商人，我将会比把他描绘成艺术家吸引更多的读者。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] ;

Besides	,	as	an	artist	he	has	been	done	a	great	deal	already	;
除了	,	作为	一个	艺术家	他	有	到过	完毕	一个	伟大的	交易	已经	;

此外，作为一名艺术家，他已经取得了很大的成就；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [steɪt] [laɪk]['aʊərz][hæz; həz] ['riːəli] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	a	commercial	state	like	ours	has	really	more	concern	in	him	as	a
和	一个	商业的	状态	喜欢	我们的	有	真的	更多的	忧虑	在	他	作为	一个

['bɪznəs] [mæn] .

business	man	.
商业	男人	.

像我们这样的商业国家，确实更关心他作为商人的能力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Perhaps	it	may	sometime	be	different	;	I	do	not	believe	it	will	till	the	conditions
也许	它	可能	有时	是	不同的	;	我	做	不是	相信	它	将要	直到	这	状况

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

are	different	,
是	不同的	,

或许将来会有所不同；但我认为，在条件改变之前，情况不会改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

and	that	is	a	long	way	off	.
和	那	是	一个	长的	方式	离开	.

那还很遥远。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

In	the	mean	time	I	confidently	appeal	to	the	reader's	imagination	with	the	fact
在	这	意思是	时间	我	自信地	上诉	到	这	读者的	想像力	和	这	事实

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [men][ʌv; əv]

that	there	are	several	men	of	letters	among	us	who	are	such	good	men	of
那	那里	是	一些	男人	的	信件	之中	我们	WHO	是	这样的	好的	男人	的

['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][fɔːr; fər]

business	that	they	can	command	a	hundred	dollars	a	thousand	words	for
商业	那	他们	能	命令	一个	百	美元	一个	千	字	为了

[ɔːl] [ðeɪ] [raɪt] .

all	they	write	.
全部	他们	写	.

与此同时，我自信地向读者们诉诸想象力，因为我们当中有好几位文人墨客，他们同时也是优秀的商人，他们写的每篇文章都能卖到每千字一百美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

It	is	easy	to	write	a	thousand	words	a	day	,	and	,
它	是	简单的	到	写	一个	千	字	一个	天	,	和	,

一天写一千字很容易，而且

[sə'poʊzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [tuː; tə][wɜːrk] ['stedəli] ,

supposing	one	of	these	authors	to	work	steadily	,
假如	一	的	这些	作者	到	工作	稳步	,

假设这些作者中有一位能够持续创作，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [net] ['ɜːrnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

it	can	be	seen	that	his	net	earnings	during	the	year	would	come	to
它	能	是	已见	那	他的	网	收益	期间	这	年	会	来	到

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [gets] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [fɑːr]

some	such	sum	as	the	President	of	the	United	States	gets	for	doing	far
一些	这样的	和	作为	这	总统	的	这	团结的	各州	获得	为了	正在做	远的

[les] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] [sɔːrt] .

less	work	of	a	much	more	perishable	sort	.
较少的	工作	的	一个	很多	更多的	易腐烂的	种类	.

可以看出，他一年的净收入将与美国总统从事远少于他、且更容易消亡的工作所获得的收入大致相当。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ;

If	the	man	of	letters	were	wholly	a	business	man	,	this	is	what	would	happen	;
如果	这	男人	的	信件	是	完全	一个	商业	男人	,	这	是	什么	会	发生	;

如果文人完全是个商人，就会发生这样的事；

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

he	would	make	his	forty	or	fifty	thousand	dollars	a	year	,
他	会	制作	他的	四十	或者	五十	千	美元	一个	年	,

他一年能挣到四五万美元。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][bæŋk] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd]['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	be	able	to	consort	with	bank	presidents	,	and	railroad	officials	,
和	是	有能力的	到	配偶	和	银行	总统们	,	和	铁路	官员	,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['treɪdzmən] ,

and	rich	tradesmen	,
和	富有的	商人	,

并能与银行总裁、铁路官员和富有的商人交往，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plu:'tɑ:krəsi][ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] .

and	other	flowers	of	our	plutocracy	on	equal	terms	.
和	其他	花朵	的	我们的	富豪	在	平等的	条款	.

以及其他富豪阶层的精英，享有同等地位。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

But	,	unfortunately	,	from	a	business	point	of	view	,	he	is	also	an	artist
但	,	很遗憾	,	从	一个	商业	观点	的	看法	,	他	是	还	一个	艺术家

,

,

,

但遗憾的是，从商业角度来看，他也是一位艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

and	the	very	qualities	that	enable	him	to	delight	the	public	disable	him
和	这	非常	品质	那	使能够	他	到	喜	这	民众	禁用	他

[frʌm; frəm] [di'laitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌnintə'rʌptidli] .

from	delighting	it	uninterruptedly	.
从	令人愉悦	它	不间断地	.

而那些使他能够取悦公众的特质，却也使他无法持续地取悦公众。

" [noʊ][roʊz] [blu:mz] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	No	rose	blooms	right	along	,
"	不	玫瑰	花朵	正确的	沿着	,

“不会马上绽放玫瑰花。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [meɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'li:dʒiən] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [θi:m]

"	as	the	English	boys	at	Oxford	made	an	American	collegian	say	in	a	theme
"	作为	这	英语	男孩们	在	牛津	制成	一个	美国人	大学生	说	在	一个	主题

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rləns] ;

which	they	imagined	for	him	in	his	national	parlance	;
哪个	他们	想象	为了	他	在	他的	国家的	语言	;

正如牛津大学的英国男孩们让一位美国大学生用他们想象的、美国式的语言说出的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

and	the	man	of	letters	,	as	an	artist	,
和	这	男人	的	信件	,	作为	一个	艺术家	,

这位文人，作为一名艺术家，

[ɪz][æpt][tu:; tə][hæv; həv][taɪmz][ænd; ənd] ['si:znz] [wen] [hi:; hi]['kænɑ:t] ['blɑ:səm] .

is	apt	to	have	times	and	seasons	when	he	cannot	blossom	.
是	易于	到	有	时代	和	季节	什么时候	他	不能	开花	.

他难免会有状态不佳的时候。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [laɪ] ['fæloʊ] [bɪ'twiːn] ['nɑːvəlz][ɔːr] ['stɔːriz]

Very	often	it	shall	happen	that	his	mind	will	lie	fallow	between	novels	or	stories
非常	经常	它	将	发生	那	他的	头脑	将要	说谎	休耕	之间	小说	或者	故事

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;

for	weeks	and	months	at	a	stretch	;
为了	周	和	几个月	在	一个	拉紧	;

很多时候，他的大脑会连续几周甚至几个月都不看小说或故事;

[wen] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frendli] ['edɪtər][ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə][fruːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['eseiz] [ɔːr]

when	the	suggestions	of	the	friendly	editor	shall	fail	to	fruit	in	the	essays	or
什么时候	这	建议	的	这	友好的	编辑	将	失败	到	水果	在	这	散文	或者

['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'zaɪrd] ;

articles	desired	;
文章	想要的	;

当友好编辑的建议未能使文章或论文达到预期效果时;

[wen] [ðə; ðɪ][mjuːz][ʃæl; ʃəl] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð'hoʊld][hɜːr'self] ,

when	the	muse	shall	altogether	withhold	herself	,
什么时候	这	沉思	将	共	扣压	她自己	,

当缪斯女神完全隐退时，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][rɪ'spɑːnd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['drɪbl] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [sel] [ɪn'diːd] ,

or	shall	respond	only	in	a	feeble	dribble	of	verse	which	he	might	sell	indeed	,
或者	将	回应	仅有的	在	一个	微弱	运球	的	诗	哪个	他	可能	卖	的确	,

或者只会以几句微弱的诗句作回应，而这些诗句或许还能卖出去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

but	which	it	would	not	be	good	business	for	him	to	put	on	the	market	.
但	哪个	它	会	不是	是	好的	商业	为了	他	到	放	在	这	市场	.

但对他来说，把这块地放到市场上出售并不是一笔好生意。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] ['wɜːrkər] ,

But	supposing	him	to	be	a	very	diligent	and	continuous	worker	,
但	假如	他	到	是	一个	非常	勤奋	和	连续的	工人	,

但假设他是一个非常勤奋且坚持不懈的工作者，

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [di'laits] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	so	happy	as	to	have	fallen	on	a	theme	that	delights	him	and
和	所以	快乐的	作为	到	有	倒下	在	一个	主题	那	美味	他	和

[berz] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,

bears	him	along	,
熊	他	沿着	,

他非常高兴找到了一个令他愉悦并能引领他创作的主题。

[hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm'self] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

he	may	please	himself	so	ill	with	the	result	of	his	labors	that	he	can
他	可能	请	他自己	所以	患病的	和	这	结果	的	他的	劳动	那	他	能

[duː] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

do	nothing	less	in	artistic	conscience	than	destroy	a	day's	work	,
做	没有什么	较少的	在	艺术	良心	比	破坏	一个	天	工作	,

他可能对自己的劳动成果极其不满，以至于出于艺术家的良知，他只能选择销毁一天的心血。

[ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk] .

a	week's	work	,	a	month's	work	.
一个	本周	工作	,	一个	月份	工作	.

一周的工作量，一个月的工作量。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [roʊt] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər]

I	know	one	man	of	letters	who	wrote	to	-	day	and	tore	up	tomorrow	for
我	知道	一	男人	的	信件	WHO	写道	到	-	天	和	撕裂	向上	明天	为了

['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .

nearly	a	whole	summer	.
几乎	一个	所有的	夏天	.

我认识一位文人，他几乎整个夏天都在写今天的文章，写明天的文章就撕掉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'steɪkən][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,

But	even	if	part	of	the	mistaken	work	may	be	saved	,
但	甚至	如果	部分	的	这	错误	工作	可能	是	已保存	,

即使部分错误工作可以挽救，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli][bæd] ,

because	it	is	good	work	out	of	place	,	and	not	intrinsically	bad	,
因为	它	是	好的	工作	出去	的	地方	,	和	不是	本质上	坏的	,

因为它是一项优秀的作品，只是放在了不合适的地方，而且它本身并没有错。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['wɒnts]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ;

the	task	of	reconstruction	wants	almost	as	much	time	as	the	production	;
这	任务	的	重建	想要	几乎	作为	很多	时间	作为	这	生产	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

重建工作所需的时间几乎与生产工作一样多；然后，

[wen] [ɔːl] [siːmz] [dʌn] , [kʌmz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['endləs] ['prɑːses] [ʌv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] .

when	all	seems	done	,	comes	the	anxious	and	endless	process	of	revision	.
什么时候	全部	似乎	完毕	,	来	这	焦虑的	和	无尽的	过程	的	修订	.

当一切似乎都已完成时，随之而来的是令人焦虑且永无止境的修改过程。

[ðiːz] [d'rɔːbæks] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [kɔːst][mæn]

These	drawbacks	reduce	the	earning	capacity	of	what	I	may	call	the	high	-	cost	man
这些	缺点	减少	这	收入	容量	的	什么	我	可能	称呼	这	高的	-	成本	男人

[ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] ['evriwer] ,

of	letters	in	such	measure	that	an	author	whose	name	is	known	everywhere	,
的	信件	在	这样的	措施	那	一个	作者	谁	姓名	是	已知	到处	,

这些缺点大大降低了我所谓的"高成本文人"的收入能力，以至于一位家喻户晓的作家，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	whose	reputation	is	commensurate	with	the	boundaries	of	his	country	,
和	谁	名声	是	相称的	和	这	边界	的	他的	国家	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [træn'send] [ðem; ðəm] ,

if	it	does	not	transcend	them	,
如果	它	做	不是	超越	他们	,

他的声誉与他所在国家的疆界相称，甚至超越了国界。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

shall	have	the	income	,	say	,	of	a	rising	young	physician	,
将	有	这	收入	,	说	,	的	一个	上升	年轻的	医生	,

例如，拥有一位冉冉升起的年轻医生的收入，

[noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['sɪti] .

known	to	a	few	people	in	a	subordinate	city	.
已知	到	一个	很少	人们	在	一个	下属	城市	.

在某个附属城市里，只有少数人知道。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

In	view	of	this	fact	,
在	看法	的	这	事实	,

鉴于此，

[soʊ][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men]

so	humiliating	to	an	author	in	the	presence	of	a	nation	of	business	men
所以	羞辱	到	一个	作者	在	这	在场	的	一个	国家	的	商业	男人

[laɪk]['aʊərz] ,

like	ours	,
喜欢	我们的	,

在像我们这样由商人组成的国家里，这对一位作家来说是多么屈辱啊！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɪˈstiːm]

I	do	not	know	that	I	can	establish	the	man	of	letters	in	the	popular	esteem
我	做	不是	知道	那	我	能	建立	这	男人	的	信件	在	这	受欢迎的	尊重

[æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

as	very	much	of	a	business	man	,
作为	非常	很多	的	一个	商业	男人	,

我不确定能否让这位文人墨客像对待商人一样尊重他。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] ['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ;

He	must	still	have	a	low	rank	among	practical	people	;
他	必须	仍然	有	一个	低的	秩	之中	实际的	人们	;

他在务实人士中的地位应该仍然很低；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz][pərˈhæps][ə; eɪ]

and	he	will	be	regarded	by	the	great	mass	of	Americans	as	perhaps	a
和	他	将要	是	认为	经过	这	伟大的	大量的	的	美国人	作为	也许	一个

['lɪt(ə)l][ɔːf] ,

little	off	,
小的	离开	,

而他很可能被大多数美国人视为有点古怪的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft] !

a	little	funny	,	a	little	soft	!
一个	小的	有趣的	,	一个	小的	柔软的	!

有点滑稽，有点温柔！

[pərˈhæps][nɑːt] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈsensəs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən]

Perhaps	not	;	and	yet	I	would	rather	not	have	a	consensus	of	public	opinion
也许	不是	;	和	然而	我	会	相当	不是	有	一个	共识	的	民众	观点

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

on	the	question	;
在	这	问题	;

或许并非如此；然而，我宁愿公众舆论在这个问题上没有共识；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	am	more	comfortable	without	it	.
我	思考	我	是	更多的	舒服的	没有	它	.

我觉得不戴它更自在。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] ,

There	is	this	to	be	said	in	defence	of	men	of	letters	on	the	business	side	,
那里	是	这	到	是	说	在	防御	的	男人	的	信件	在	这	商业	边	,

但就商业领域而言，有几点需要为文人学者辩护：

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ,

that	literature	is	still	an	infant	industry	with	us	,	and	,
那	文学	是	仍然	一个	婴儿	行业	和	我们	,	和	,

文学在我们这里仍然是一个新兴产业，而且，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

so	far	from	having	been	protected	by	our	laws	,
所以	远的	从	拥有	到过	受保护	经过	我们的	法律	,

远未受到我们法律的保护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]

it	was	exposed	for	ninety	years	after	the	foundation	of	the	republic	to
它	曾是	裸露	为了	九十	年	后	这	基础	的	这	共和国	到

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

the	vicious	competition	of	stolen	goods	.
这	恶毒	竞赛	的	被盗	商品	.

共和国成立后的九十年间，它一直处于赃物恶性竞争的漩涡之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [æt; ət][læst] ,

It	is	true	that	we	now	have	the	international	copyright	law	at	last	,
它	是	真的	那	我们	现在	有	这	国际的	版权	法律	在	最后的	,

没错，我们现在终于有了国际版权法。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fər'get]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ;

and	we	can	at	least	begin	to	forget	our	shame	;
和	我们	能	在	至少	开始	到	忘记	我们的	耻辱	;

我们至少可以开始忘记我们的羞耻感；

[bʌt; bət] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti][hæz; həz]['oʊnli]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'dʒʌst]

but	literary	property	has	only	forty	-	two	years	of	life	under	our	unjust
但	文学	财产	有	仅有的	四十	-	二	年	的	生活	在下面	我们的	不公正

['stætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

但是，根据我们不公正的法律，文学作品的版权保护期只有四十二年。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ə'gresəz]

and	if	it	is	attacked	by	robbers	the	law	does	not	seek	out	the	aggressors
和	如果	它	是	遭到攻击	经过	强盗	这	法律	做	不是	寻找	出去	这	侵略者

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

and	punish	them	,
和	惩治	他们	,

如果遭到强盗袭击，法律不会去寻找并惩罚施暴者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['trespəsəz] [ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

as	it	would	seek	out	and	punish	the	trespassers	upon	any	other	kind	of
作为	它	会	寻找	出去	和	惩治	这	擅闯者	之上	任何	其他	种类	的

['prɑːpərti] ;

property	;
财产	;

就像它会搜寻并惩罚擅闯其他任何类型财产的人一样；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['oʊnər][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

it	leaves	the	aggrieved	owner	to	bring	suit	against	them	,	and	recover
它	树叶	这	受委屈的	所有者	到	带来	套装	反对	他们	,	和	恢复

['dæmɪdʒɪz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

damages	,	if	he	can	.
损害	,	如果	他	能	.

这样一来，受害业主就可以对他们提起诉讼，如果可以的话，还可以获得赔偿。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ðen] ,

This	may	be	right	enough	in	itself	;	but	I	think	,	then	,
这	可能	是	正确的	足够的	在	本身	;	但	我	思考	,	然后	,

这本身或许没错；但我认为，

[ðæt] [ɔːl] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['sɪv(ə)l][suːt] ,

that	all	property	should	be	defended	by	civil	suit	,
那	全部	财产	应该	是	辩护	经过	民用	套装	,

所有财产都应通过民事诉讼来维护自身权益。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk]['æftər]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['praɪvət] ['tenjər] .

and	should	become	public	after	forty	-	two	years	of	private	tenure	.
和	应该	变得	民众	后	四十	-	二	年	的	私人的	任期	.

经过四十二年的私人持有期后，该机构应转为公共机构。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌgærən'tiːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

The	Constitution	guarantees	us	all	equality	before	the	law	,
这	宪法	保证	我们	全部	平等	前	这	法律	,

宪法保障我们所有人法律面前人人平等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔː] - ['meɪkɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	the	law	-	makers	seem	to	have	forgotten	this	in	the	case	of	our
但	这	法律	-	制造商	似乎	到	有	被遗忘的	这	在	这	案件	的	我们的

['lɪtəreri] ['ɪndəstri] .

literary	industry	.
文学	行业	.

但就我们的文学产业而言，立法者似乎已经忘记了这一点。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

So	long	as	this	remains	the	case	,
所以	长的	作为	这	遗迹	这	案件	,

只要这种情况持续下去，

[wiː; wi] ['kænɑːt][ɪk'spekt][ðə; ðɪ][best] ['bɪznəs] ['tælənt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

we	cannot	expect	the	best	business	talent	to	go	into	literature	,
我们	不能	预计	这	最好的	商业	天赋	到	去	进入	文学	,

我们不能指望最优秀的商业人才都去从事文学创作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [loʊ] [greɪd] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs]

and	the	man	of	letters	must	keep	his	present	low	grade	among	business
和	这	男人	的	信件	必须	保持	他的	展示	低的	年级	之中	商业

[men] .

men	.
男人	.

而文人墨客在商人中的地位，也只能维持现状了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

As	I	have	hinted	,
作为	我	有	暗示	,

正如我暗示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	but	a	little	while	that	he	has	had	any	standing	at	all	.
它	是	但	一个	小的	尽管	那	他	有	有	任何	常设	在	全部	.

他获得任何地位的时间都还很短。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]

I	may	say	that	it	is	only	since	the	Civil	War	that	literature	has
我	可能	说	那	它	是	仅有的	自从	这	民用	战争	那	文学	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

become	a	business	with	us	.
变得	一个	商业	和	我们	.

可以说，直到南北战争之后，文学才在我们这里变成了一门生意。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [wʌnz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ]

Before	that	time	we	had	authors	,	and	very	good	ones	;	it	is	astonishing	how
前	那	时间	我们	有	作者	,	和	非常	好的	一个	;	它	是	惊人	如何

[gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

good	they	were	;
好的	他们	是	;

在此之前，我们也有一些作家，而且是非常优秀的作家；他们的才华令人惊叹；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [lɪvd] [baɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪkˈsept]

but	I	do	not	remember	any	of	them	who	lived	by	literature	except
但	我	做	不是	记住	任何	的	他们	WHO	居住地	经过	文学	除了

[ˈedgər] [ə; eɪ] . [poʊ] ,

Edgar	A	.	Poe	,
埃德加	一个	.	爱伦·坡	,

但除了埃德加·爱伦·坡之外，我不记得他们当中有谁是以文学为生的。

[pərˈhæps] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn] [loʊnz] .

perhaps	;	and	we	all	know	how	he	lived	;	it	was	largely	upon	loans	.
也许	;	和	我们	全部	知道	如何	他	居住地	;	它	曾是	很大程度上	之上	贷款	.

也许吧；而且我们都知道他的生活状况；他的生活很大程度上是靠贷款维持的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [men] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeditəz] [ɔːr] [prəˈfesəz] ,

They	were	either	men	of	fortune	,	or	they	were	editors	or	professors	,
他们	是	任何一个	男人	的	财富	,	或者	他们	是	编辑	或者	教授们	,

他们要么是富商，要么是编辑或教授。

[wɪð; wɪθ] [ˈsæləriz] [ɔːr] [ˈɪnˌkəmz] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [penz] ;

with	salaries	or	incomes	apart	from	the	small	gains	of	their	pens	;
和	薪资	或者	收入	除	从	这	小的	收益	的	他们的	钢笔	;

除了写作带来的微薄收入外，他们还有其他工资或收入；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;

or	they	were	helped	out	with	public	offices	;
或者	他们	是	帮助	出去	和	民众	办公室	;

或者他们得到了公职方面的帮助；

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːr] [ˈklæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

one	need	not	go	over	their	names	or	classify	them	.
一	需要	不是	去	超过	他们的	姓名	或者	分类	他们	.

无需赘述他们的名字或对他们进行分类。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ] [ðer; ðər] [bʊks] ,

Some	of	them	must	have	made	money	by	their	books	,
一些	的	他们	必须	有	制成	钱	经过	他们的	图书	,

他们当中肯定有人靠写书赚了钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,

but	I	question	whether	any	one	could	have	lived	,	even	very	simply	,
但	我	问题	无论	任何	一	可以	有	居住地	,	甚至	非常	简单地	,

但我怀疑是否有人能够过上哪怕是非常简朴的生活。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [bʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

upon	the	money	his	books	brought	him	.
之上	这	钱	他的	图书	带来	他	.

他靠卖书赚了钱。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [naʊ] ,

No	one	could	do	that	now	,
不	一	可以	做	那	现在	,

现在没人能做到这一点了。

[ən'les] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

unless	he	wrote	a	book	that	we	could	not	recognize	as	a	work	of
除非	他	写道	一个	书	那	我们	可以	不是	认出	作为	一个	工作	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

除非他写了一本我们无法辨认出是文学作品的书。

[bʌt; bət] ['meni] ['ɔ:θəz] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['prɪtɪli] [ɪ'nʌf] ,

But	many	authors	live	now	,	and	live	prettily	enough	,
但	许多	作者	居住	现在	,	和	居住	漂亮	足够的	,

但许多作家现在仍然健在，而且生活得相当不错。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

by	the	sale	of	the	serial	publication	of	their	writings	to	the	magazines	.
经过	这	销售	的	这	序列号	发布	的	他们的	著作	到	这	杂志	.

通过将他们的作品连载到杂志上来获得收入。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [soʊ] ['naɪsli] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdzpi:pl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They	do	not	live	so	nicely	as	successful	tradespeople	,	of	course	,
他们	做	不是	居住	所以	很好	作为	成功的	工匠	,	的	课程	,

当然，他们的生活不如成功的商人那么优渥。

[ɔ:r] [æz; əz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [neɪmz] ;

or	as	men	in	the	other	professions	when	they	begin	to	make	themselves	names	;
或者	作为	男人	在	这	其他	职业	什么时候	他们	开始	到	制作	他们自己	姓名	;

或者像其他行业的男士一样，当他们开始崭露头角时；

[ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['broʊkərz] , ['bæŋkərz] , ['reɪlroʊd] ['ɑ:pəreɪtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] ,

the	high	state	of	brokers	,	bankers	,	railroad	operators	,	and	the	like	is	,
这	高的	状态	的	经纪人	,	银行家	,	铁路	运营商	,	和	这	喜欢	是	,

经纪人、银行家、铁路运营商等人士的高级地位是：

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['fɑ:ndəst] [dri:mz] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] ['æfluəns]

in	the	nature	of	the	case	,	beyond	their	fondest	dreams	of	pecuniary	affluence
在	这	自然	的	这	案件	,	超过	他们的	最爱	梦境	的	金钱	富裕

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['splendər] .

and	social	splendor	.
和	社会的	辉煌	.

就案件性质而言，这远远超出了他们对金钱富裕和社会光鲜的梦想。

[pər'hæps] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ;

Perhaps	they	do	not	want	the	chief	seats	in	the	synagogue	;
也许	他们	做	不是	想	这	首席	座位	在	这	犹太教堂	;

或许他们并不想要犹太教堂里的首席席位；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [get] [ðem; ðəm] .

it	is	certain	they	do	not	get	them	.
它	是	肯定	他们	做	不是	得到	他们	.

他们肯定拿不到。

[stɪl] , [ðeɪ] [du:] ['veri] ['ferli] [wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] ;

Still	,	they	do	very	fairly	well	,	as	things	go	;
仍然	,	他们	做	非常	相当	出色地	,	作为	事物	去	;

不过，就目前的情况来看，他们做得相当不错；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] ['ɪnˌkəmz] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

and	several	have	incomes	that	would	seem	riches	to	the	great	mass	of
和	一些	有	收入	那	会	似乎	财富	到	这	伟大的	大量的	的

['wɜːrði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get][ðə; ði][wɜːrk] .

worthy	Americans	who	work	with	their	hands	for	a	living	—	when	they	can	get	the	work	.
值得	美国人	WHO	工作	和	他们的	双手	为了	一个	活的	—	什么时候	他们	能	得到	这	工作	.

其中一些人的收入对于大多数靠双手劳动谋生的美国普通民众来说，简直就是财富——前提是他们能找到工作。

[ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mægəzinz] ;

Their	incomes	are	mainly	from	serial	publication	in	the	different	magazines	;
他们的	收入	是	主要	从	序列号	发布	在	这	不同的	杂志	;

他们的收入主要来自在不同杂志上连载文章；

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ,

and	the	prosperity	of	the	magazines	has	given	a	whole	class	existence	which	,
和	这	繁荣	的	这	杂志	有	给定	一个	所有的	班级	存在	哪个	,

杂志的繁荣造就了一个完整的阶层，他们得以生存下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

as	a	class	,	was	wholly	unknown	among	us	before	the	Civil	War	.
作为	一个	班级	,	曾是	完全	未知	之中	我们	前	这	民用	战争	.

在内战之前，这种阶级在我们当中是完全陌生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪməs] [ɔːr] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ['ɔːθəz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	is	not	only	the	famous	or	fully	recognized	authors	who	live	in	this	way	,
它	是	不是	仅有的	这	著名的	或者	完全	认可	作者	WHO	居住	在	这	方式	,

并非只有那些著名或广为人知的作家才过着这样的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klevər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [noʊn] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz] ,

but	the	much	larger	number	of	clever	people	who	are	as	yet	known	chiefly	to	the	editors	,
但	这	很多	更大的	数字	的	聪明的	人们	WHO	是	作为	然而	已知	主要	到	这	编辑	,

但数量更多的聪明人，他们目前主要只有编辑们知道。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['nevər] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [huː] [duː] [wel] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ək'septəb(ə)l][wɜːrk] .

and	who	may	never	make	themselves	a	public	,	but	who	do	well	a	kind	of	acceptable	work	.
和	WHO	可能	绝不	制作	他们自己	一个	民众	,	但	WHO	做	出色地	一个	种类	的	可接受	工作	.

他们或许永远不会成为公众人物，但他们却能出色地完成某种合格的工作。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [duː][nɑːt][get] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz] ;

These	are	the	sort	who	do	not	get	reprinted	from	the	periodicals	;
这些	是	这	种类	WHO	做	不是	得到	转载	从	这	期刊	;

这类文章不会被期刊转载；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] ['rekəgnaɪzd] ['ɔːθəz] [duː][get] ['riːˌprɪntid] ,

but	the	better	recognized	authors	do	get	reprinted	,
但	这	更好的	认可	作者	做	得到	转载	,

但知名度更高的作者的作品确实会被再版。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['sɪriəl] [wɜːrk][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtɪd] [fɔːrm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [huː] [seɪ]

and	then	their	serial	work	in	its	completed	form	appeals	to	the	readers	who	say
和	然后	他们的	序列号	工作	在	它是	完全的	形式	上诉	到	这	读者	WHO	说

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [riːd] ['sɪriːəlz] .

they	do	not	read	serials	.
他们	做	不是	读	连续剧	.

然后，他们完成的连载作品吸引了那些声称自己不读连载作品的读者。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ,

The	multitude	of	these	is	not	great	,
这	民众	的	这些	是	不是	伟大的	,

这些数量并不多，

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪvər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	if	an	author	rested	his	hopes	upon	their	favor	he	would	be	a	much
和	如果	一个	作者	休息	他的	希望	之上	他们的	偏爱	他	会	是	一个	很多

[mɔːr] [ɪm'bɪtər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

more	imbittered	man	than	he	now	generally	is	.
更多的	苦涩的	男人	比	他	现在	一般来说	是	.

如果一位作家将希望寄托在他们的恩宠上，那么他就会比现在通常情况下更加愤世嫉俗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]

But	he	understands	perfectly	well	that	his	reward	is	in	the	serial	and	not	in
但	他	明白	完美	出色地	那	他的	报酬	是	在	这	序列号	和	不是	在

[ðə; ði] [bʊk] ;

the	book	;
这	书	;

但他非常清楚，他的回报在于连载小说，而不是原著小说；

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kaʊnt] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] —

the	return	from	that	he	may	count	as	so	much	money	found	in	the	road	—
这	返回	从	那	他	可能	数数	作为	所以	很多	钱	成立	在	这	路	—

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] ,

a	few	hundreds	,
一个	很少	数百	,

他从中获得的回报可能相当于在路上捡到的几百块钱。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən]

a	very	few	thousands	,	at	the	most	,	unless	he	is	the	author	of	an
一个	非常	很少	数千	,	在	这	最多	,	除非	他	是	这	作者	的	一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] .

historical	romance	.
历史	浪漫	.

最多也就几千美元，除非他是历史爱情小说作家。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aɪ] [daʊt] , [ɪn'diːd] ,

I	doubt	,	indeed	,
我	怀疑	,	的确	,

我确实对此表示怀疑。

['weðər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

whether	the	earnings	of	literary	men	are	absolutely	as	great	as	they	were
无论	这	收益	的	文学	男人	是	绝对地	作为	伟大的	作为	他们	是

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

earlier	in	the	century	,
早些时候	在	这	世纪	,

文人墨客的收入是否还像本世纪初那样丰厚？

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] ; ['relətɪvli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz]

in	any	of	the	English	-	speaking	countries	;	relatively	they	are	nothing	like	as
在	任何	的	这	英语	-	请讲	国家	;	相对地	他们	是	没有什么	喜欢	作为

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

在任何英语国家，它们都远不及其他地方那么出色。

[skɔt] [hæd; həd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔ:r; fər] - ['wʊdstɑ:k] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri]

Scott	had	forty	thousand	dollars	for	'	Woodstock	,	'	which	was	not	a	very
斯科特	有	四十	千	美元	为了	-	伍德斯托克	,	-	哪个	曾是	不是	一个	非常

[lɑ:rdʒ] ['nɑ:v(ə)l] ,

large	novel	,
大的	小说	,

斯科特为《伍德斯托克》这部小说准备了四万美元的预算，而这部小说篇幅并不长。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ;

and	was	by	no	means	one	of	his	best	;
和	曾是	经过	不	方法	一	的	他的	最好的	;

而且这绝不是他最好的作品之一;

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðen] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	forty	thousand	dollars	then	had	at	least	the	purchasing	power	of
和	四十	千	美元	然后	有	在	至少	这	购买	力量	的

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] .

sixty	thousand	now	.
六十	千	现在	.

当时的四万美元至少相当于现在的六万美元。

[muə; mɔ:] [hæd; həd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər] - ['lælə] [rʊk] ,

Moore	had	three	thousand	guineas	for	'	Lalla	Rookh	,
摩尔	有	三	千	几内亚	为了	-	拉拉	鲁克	,

摩尔有三千几尼买下了"拉拉·鲁克"。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

'	but	what	publisher	would	be	rash	enough	to	pay	fifteen	thousand	dollars
-	但	什么	出版商	会	是	皮疹	足够的	到	支付	十五	千	美元

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['poʊət] [naʊ] ?

for	the	masterpiece	of	a	minor	poet	now	?
为了	这	杰作	的	一个	次要的	诗人	现在	?

"但是，现在有哪个出版商会如此草率地花一万五千美元去买一个无名诗人的杰作呢？"

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [rer] ['instənsiz] ,

The	book	,	except	in	very	rare	instances	,
这	书	,	除了	在	非常	稀有的	实例	,

这本书，除极少数例外情况外，

[meɪks] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðæt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [meɪks] ,

makes	nothing	like	the	return	to	the	author	that	the	magazine	makes	,
制作	没有什么	喜欢	这	返回	到	这	作者	那	这	杂志	制作	,

杂志给作者带来的回报是其他任何东西都无法比拟的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔ:θəz] [hu:] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv]

and	there	are	few	leading	authors	who	find	their	account	in	that	form	of
和	那里	是	很少	领导	作者	WHO	寻找	他们的	帐户	在	那	形式	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

很少有知名作家会选择以这种出版形式发表自己的作品。

[ðoʊz] [huː] [duː] , [ðoʊz] [huː] [sel] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

Those	who	do	,	those	who	sell	the	most	widely	in	book	form	,
那些	WHO	做	,	那些	WHO	卖	这	最多	广泛	在	书	形式	,

那些做到这一点的人，那些以书籍形式畅销的人，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['editəz] ;

are	often	not	at	all	desired	by	editors	;
是	经常	不是	在	全部	想要的	经过	编辑	;

编辑们往往根本不希望看到这样的内容；

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['sɪriəl] [ək'septɪd] [baɪ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] ['mægəziːn] .

with	difficulty	they	get	a	serial	accepted	by	any	principal	magazine	.
和	困难	他们	得到	一个	序列号	公认	经过	任何	主要的	杂志	.

他们费了好大劲才让任何一家主流杂志接受他们的连载作品。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːθəz] [huːz] [bʊks] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	there	are	authors	whose	books	,	compared	with	those	of
在	这	其他	手	,	那里	是	作者	谁	图书	,	比较的	和	那些	的

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feivərits] ,

the	popular	favorites	,
这	受欢迎的	收藏夹	,

另一方面，有些作者的作品，与那些广受欢迎的作品相比，

[duː][nɑːt] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ] ['editəz] ;

do	not	sell	,	and	yet	they	are	eagerly	sought	for	by	editors	;
做	不是	卖	,	和	然而	他们	是	急切地	寻求	为了	经过	编辑	;

这些作品卖不出去，但编辑们却争相购买；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

they	are	paid	the	highest	prices	,	and	nothing	that	they	offer	is	refused	.
他们	是	有薪酬的	这	最高	价格	,	和	没有什么	那	他们	提供	是	拒绝	.

他们能拿到最高的报酬，而且他们提出的任何要求都不会被拒绝。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts] ;

These	are	literary	artists	;
这些	是	文学	艺术家	;

他们是文学艺术家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [belz] - ['lɛtrəz] ,

and	it	ought	to	be	plain	from	what	I	am	saying	that	in	belles	-	lettres	,
和	它	应该	到	是	清楚的	从	什么	我	是	说	那	在	美女	-	字母	,

从我所说的内容应该很清楚，在文学领域，

[æt; ət] [liːst] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [naʊ] [fɜːrst] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

at	least	,	most	of	the	best	literature	now	first	sees	the	light	in	the
在	至少	,	最多	的	这	最好的	文学	现在	第一的	看到	这	光	在	这

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

至少，现在大多数优秀的文学作品都是首先在杂志上发表的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [best] [ə'pɪrz] [fɜːrst][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

and	most	of	the	second	-	best	appears	first	in	book	form	.
和	最多	的	这	第二	-	最好的	出现	第一的	在	书	形式	.

而大多数排名第二的作品都是以书籍的形式优先出版的。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [huː] ['flætər] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][nɑːt] ['riːdɪŋ]

The	old	-	fashioned	people	who	flatter	themselves	upon	their	distinction	in	not	reading
这	老的	-	造型	人们	WHO	奉承	他们自己	之上	他们的	区别	在	不是	阅读

['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['mægəziːn] ['poʊətri] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

magazine	fiction	or	magazine	poetry	make	a	great	mistake	,
杂志	小说	或者	杂志	诗	制作	一个	伟大的	错误	,

那些自以为不读杂志小说或杂志诗歌就高人一等的守旧派人士犯了一个大错。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [klæs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [huːz] [teɪst] [ɪz][soʊ] [kruːd] [ðæt] [ðeɪ]
and **simply** **class** **themselves** **with** **the** **public** **whose** **taste** **is** **so** **crude** **that** **they**
和 简单地 班级 他们自己 和 这 民众 谁 品尝 是 所以 原油 那 他们
['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best] .
cannot **enjoy** **the** **best** **.**
不能 享受 这 最好的 .

他们把自己归类为品味粗俗、无法欣赏美好事物的大众。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ['meɪnli] , [ɪf] [nɑːt] ['mɪrli] , [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Of **course** **,** **this** **is** **true** **mainly** **,** **if** **not** **merely** **,** **of** **belles** **-** **lettres** **;** **history** **,**
的 课程 , 这 是 真的 主要 , 如果 不是 仅仅 , 的 美女 - 字母 ; 历史 ,
['saɪəns] , ['pɑːlətɪks] , [ˌmetə'fɪzɪks] ,
science **,** **politics** **,** **metaphysics** **,**
科学 , 政治 , 形而上学 ,

当然，这主要（如果不是仅仅）适用于文学领域；历史、科学、政治、形而上学，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['pepərz][ɪn] [ðiːz] ['sɔrts][ə'pɑːn] [wʌt] [juːst]
in **spite** **of** **the** **many** **excellent** **articles** **and** **papers** **in** **these** **sorts** **upon** **what** **used**
在 尽管如此 的 这 许多 出色的 文章 和 文件 在 这些 排序 之上 什么 用过的
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['veriəs] [ɪ'mɜːrdʒənt] [ə'keɪʒənz] ,
to **be** **called** **various** **emergent** **occasions** **,**
到 是 称为 各种各样的 新兴的 场合 ,

尽管这类文章和论文有很多，它们探讨了过去所谓的各种突发事件，

[ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn] [bʊks] .
are **still** **to** **be** **found** **at** **their** **best** **in** **books** **.**
是 仍然 到 是 成立 在 他们的 最好的 在 图书 .

它们在书中依然能得到最好的展现。

[ðə; ði][moʊst][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æt; ət][wʌns] [laɪt] [ænd; ənd]
The **most** **monumental** **example** **of** **literature** **,** **at** **once** **light** **and**
这 最多 宏伟的 例子 的 文学 , 在 一次 光 和
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

这部作品堪称文学史上最不朽的典范，既轻松又美好。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]
which **has** **first** **reached** **the** **public** **in** **book** **form** **is** **in** **the** **different** **publications** **of**
哪个 有 第一的 达到 这 民众 在 书 形式 是 在 这 不同的 出版物 的
[mɑːrk] [tweɪn] ;
Mark **Twain** **;**
标记 马克·吐温 ;

最早以书籍形式向公众展示的是马克·吐温的各种出版物；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['klemənz] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] [tuː] ,
but **Mr** **.** **Clemens** **has** **of** **late** **turned** **to** **the** **magazines** **too** **,**
但 先生 . 克莱门斯 有 的 晚的 转向 到 这 杂志 也 ,

但克莱门斯先生最近也开始看杂志了。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪks] [ðer; ðər][mɪnt] - [mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['paːsiz]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
and **now** **takes** **their** **mint** **-** **mark** **before** **he** **passes** **into** **general** **circulation** **.**
和 现在 需要 他们的 薄荷 - 标记 前 他 通过 进入 一般的 循环 .

现在，他会在进入流通之前加上他们的造币厂标记。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ,
All **this** **may** **change** **again** **,**
全部 这 可能 改变 再次 ,

这一切可能还会再次改变。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mægəzinz] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] [rɪ'vju:z] [fɔ:rm][ðə; ði]

but	at	present	the	magazines	—	we	have	no	longer	any	reviews	form	the
但	在	展示	这	杂志	—	我们	有	不	更长	任何	评论	形式	这

[moʊst][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪks] [ðə; ði]

most	direct	approach	to	that	part	of	our	reading	public	which	likes	the
最多	直接的	方法	到	那	部分	的	我们的	阅读	民众	哪个	点赞	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn] ['lɪtərəri] [ɑ:rt] .

highest	things	in	literary	art	.
最高	事物	在	文学	艺术	.

但目前杂志——我们不再有任何评论来自我们读者群体中那些喜欢文学艺术最高水平作品的那部分人。

[ðer; ðər] ['ri:dɜ-z] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	readers	,	if	we	may	judge	from	the	quality	of	the
他们的	读者	,	如果	我们	可能	法官	从	这	质量	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [get] ,

literature	they	get	,
文学	他们	得到	,

如果我们可以从他们所阅读的文学作品的质量来判断的话，他们的读者

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] ['ri:dɜ-z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] ;

are	more	refined	than	the	book	readers	in	our	community	;
是	更多的	精制	比	这	书	读者	在	我们的	社区	;

比我们社区的读书人更有修养;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd]

and	their	taste	has	no	doubt	been	cultivated	by	that	of	the	disciplined
和	他们的	品尝	有	不	怀疑	到过	栽培	经过	那	的	这	纪律严明的

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['editəz] .

and	experienced	editors	.
和	经验丰富的	编辑	.

毫无疑问，他们的品味是由那些训练有素、经验丰富的编辑们培养起来的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ði:z] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] [es'θetɪk] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]

So	far	as	I	have	known	these	,	they	are	men	of	aesthetic	conscience	and
所以	远的	作为	我	有	已知	这些	,	他们	是	男人	的	审美的	良心	和

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] .

of	generous	sympathy	.
的	慷慨的	同情	.

据我所知，他们都是具有审美意识和慷慨同情心的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['pref(ə)rənsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

They	have	their	preferences	in	the	different	kinds	,
他们	有	他们的	偏好	在	这	不同的	种类	,

他们对不同类型的食物各有偏好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['θi:əri] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [wɪl] [bi:; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]

and	they	have	their	theory	of	what	kind	will	be	most	acceptable	to
和	他们	有	他们的	理论	的	什么	种类	将要	是	最多	可接受	到

[ðer; ðər] ['ri:dɜ-z] ;

their	readers	;
他们的	读者	;

他们有自己的理论，认为哪种类型的书最能被读者接受;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] [sɪ'lektɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	they	exercise	their	selective	function	with	the	wish	to	give	them	the
但	他们	锻炼	他们的	选择性	功能	和	这	希望	到	给	他们	这

[best] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

best	things	they	can	.
最好的	事物	他们	能	.

但它们行使选择功能，是希望给予他们最好的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ,

I	do	not	know	one	of	them	—	and	it	has	been	,
我	做	不是	知道	一	的	他们	—	和	它	有	到过	,

我一个也不认识——而且一直以来都是这样。

[maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [ɔːl] — [huː] [wʊd] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ɪnˈfɪriər]

my	good	fortune	to	know	them	nearly	all	—	who	would	print	a	wholly	inferior
我的	好的	财富	到	知道	他们	几乎	全部	—	WHO	会	打印	一个	完全	下

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈriːdɚz] ,

thing	for	the	sake	of	an	inferior	class	of	readers	,
事物	为了	这	清酒	的	一个	下	班级	的	读者	,

我很幸运能认识他们中的几乎所有人——他们绝不会为了迎合低等读者而印制完全低劣的作品。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈklaɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][wʌn][ˈriːz(ə)n][ɔːr]

though	they	may	sometimes	decline	a	good	thing	because	for	one	reason	or
尽管	他们	可能	有时	衰退	一个	好的	事物	因为	为了	一	原因	或者

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

虽然他们有时可能会因为这样或那样的原因而拒绝一件好事，

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪkt] .

they	believe	it	would	not	be	liked	.
他们	相信	它	会	不是	是	喜欢	.

他们认为这不会受到欢迎。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] ;

Still	,	even	this	does	not	often	happen	;
仍然	,	甚至	这	做	不是	经常	发生	;

然而，即便如此，这种情况也并不常发生；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tʃæns] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˌʌndəˈreɪt] [ðer; ðər]

they	would	rather	chance	the	good	thing	they	doubted	of	than	underrate	their
他们	会	相当	机会	这	好的	事物	他们	怀疑	的	比	低估	他们的

[ˈriːdɚz] - [ˈdʒʌdʒmənt] .

readers	'	judgment	.
读者	-	判断	.

他们宁愿冒险尝试自己怀疑的好事，也不愿低估读者的判断。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [huː] [wɪnz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈmægəziːn] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]

The	young	author	who	wins	recognition	in	a	first	-	class	magazine	has	achieved	a
这	年轻的	作者	WHO	胜利	认出	在	一个	第一的	-	班级	杂志	有	已达成	一个

[ˈdʌb(ə)l] [səkˈses] ,

double	success	,
双倍的	成功	,

这位在顶级杂志上获得认可的年轻作家，可谓获得了双重成功。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .

first	,	with	the	editor	,	and	then	with	the	best	reading	public	.
第一的	,	和	这	编辑	,	和	然后	和	这	最好的	阅读	民众	.

首先与编辑沟通，然后再与广大读者沟通。

[ˈmeni] [fækˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [fəˈleɪʃəs] [ˈlɪtəreri] [repjʊˈteɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [θruː] [bʊks] ,

Many	factitious	and	fallacious	literary	reputations	have	been	made	through	books	,
许多	虚假的	和	谬误的	文学	声誉	有	到过	制成	通过	图书	,

许多虚假和谬误的文学声誉都是通过书籍建立起来的。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmægəzinz] ,

but	very	few	have	been	made	through	the	magazines	,
但	非常	很少	有	到过	制成	通过	这	杂志	,

但通过杂志刊登的文章寥寥无几。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [aʊt'lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	are	not	only	the	best	means	of	living	,	but	of	outliving	,	with	the
哪个	是	不是	仅有的	这	最好的	方法	的	活的	,	但	的	活得更久	,	和	这

['ɔːθər] ;

author	;
作者	;

这些不仅是最佳的生存方式，也是与作者一同长寿的方式；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [bred] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	are	both	bread	and	fame	to	him	.
他们	是	两个都	面包	和	名声	到	他	.

对他来说，它们既是面包，也是名誉。

[ɪf] [aɪ][ɪn'sɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪl]

If	I	insist	a	little	upon	the	high	office	which	this	modern	form	of	publication	fulfils
如果	我	坚持	一个	小的	之上	这	高的	办公室	哪个	这	现代的	形式	的	发布	满足

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ,

in	the	literary	world	,
在	这	文学	世界	,

如果我稍微强调一下这种现代出版形式在文学界所扮演的重要角色，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs]

it	is	because	I	am	impatient	of	the	antiquated	and	ignorant	prejudice
它	是	因为	我	是	不耐烦	的	这	过时的	和	无知	偏见

[wɪtʃ] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['mægəzinz] [æz; əz] [ɪ'femərəl] .

which	classes	the	magazines	as	ephemeral	.
哪个	课程	这	杂志	作为	短暂的	.

这是因为我无法忍受那种将杂志视为昙花一现的过时且无知的偏见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'femərəl] [ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'femərəl] ,

They	are	ephemeral	in	form	,	but	in	substance	they	are	not	ephemeral	,
他们	是	短暂的	在	形式	,	但	在	物质	他们	是	不是	短暂的	,

它们形式上是短暂的，但本质上却并非短暂的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ðem; ðəm][ə'weits] [ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ,

and	what	is	best	in	them	awaits	its	resurrection	in	the	book	,	which	,
和	什么	是	最好的	在	他们	等待	它是	复活	在	这	书	,	哪个	,

而其中最美好的部分，则等待着在书中重现。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm] , [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [deθ] .

as	the	first	form	,	is	so	often	a	lasting	death	.
作为	这	第一的	形式	,	是	所以	经常	一个	持久	死亡	.

第一种形式往往是永久的死亡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

An	interesting	proof	of	the	value	of	the	magazine	to	literature
一个	有趣的	证明	的	这	价值	的	这	杂志	到	文学

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['waɪdər] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk]

is	the	fact	that	a	good	novel	will	often	have	wider	acceptance	as	a	book
是	这	事实	那	一个	好的	小说	将要	经常	有	更广泛	验收	作为	一个	书

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['sɪriəl] .

from	having	been	a	magazine	serial	.
从	拥有	到过	一个	杂志	序列号	.

杂志对文学的价值的一个有趣证明是，一部优秀的小说如果曾经在杂志上连载，往往会被更广泛地接受为一本书。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['ʌndər] [ðə; ði] - [reɪˈʒiːm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [ˌpiəriˈɔdikəlz][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv] ['lɪtərəri]

Under	the	'	regime	'	of	the	great	literary	periodicals	the	prosperity	of	literary
在下面	这	-	政权	-	的	这	伟大的	文学	期刊	这	繁荣	的	文学

[men] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər]

men	would	be	much	greater	than	it	actually	is	if	the	magazines	were
男人	会	是	很多	更大的	比	它	实际上	是	如果	这	杂志	是

[ˌɔːltəˈgeðər] ['lɪtərəri] .

altogether	literary	.
共	文学	.

如果杂志完全是文学类的，那么在大型文学期刊的"体制"下，文人墨客的财富将会比现在多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

But	they	are	not	,
但	他们	是	不是	,

但他们并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgrɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	is	one	reason	why	literature	is	still	the	hungriest	of	the
和	这	是	一	原因	为什么	文学	是	仍然	这	最饥饿的	的	这

[prəˈfɛʃənz] .

professions	.
职业	.

这也是为什么文学仍然是所有行业中最需要资金投入的行业之一。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ['eksələnt] ,

Two	-	thirds	of	the	magazines	are	made	up	of	material	which	,	however	excellent	,
二	-	三分之一	的	这	杂志	是	制成	向上	的	材料	哪个	,	然而	出色的	,

[ɪz] [wɪˈðaʊt] ['lɪtərəri] ['kwɑːləti] .

is	without	literary	quality	.
是	没有	文学	质量	.

三分之二的杂志内容虽然优秀，但缺乏文学价值。

['veri] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [huː] [ɑːr; ər]

Very	probably	this	is	because	even	the	highest	class	of	readers	,	who	are
非常	大概	这	是	因为	甚至	这	最高	班级	的	读者	,	WHO	是

[ðə; ði] ['mægəziːn] ['riːdɚz] ,

the	magazine	readers	,
这	杂志	读者	,

这很可能是因为即使是最高级别的读者，也就是杂志读者，

[hæv; həv] [smɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

have	small	love	of	pure	literature	,
有	小的	爱	的	纯的	文学	,

对纯文学兴趣不大，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] .

which	seems	to	have	been	growing	less	and	less	in	all	classes	.
哪个	似乎	到	有	到过	生长	较少的	和	较少的	在	全部	课程	.

这种情况似乎在各个阶层中都越来越少见了。

[aɪ] [seɪ] [siːmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][fækt] ,

I	say	seems	,	because	there	are	really	no	means	of	ascertaining	the	fact	,
我	说	似乎	,	因为	那里	是	真的	不	方法	的	确定	这	事实	,

我说"似乎"，是因为实际上没有办法确定事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['editəz][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˌpiəriˈɔdikəlz] [tuː]

and	it	may	be	that	the	editors	are	mistaken	in	making	their	periodicals	two
和	它	可能	是	那	这	编辑	是	错误	在	制作	他们的	期刊	二

- [θɜːrd] ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ,

-	thirds	popular	science	,
- 三分之一	受欢迎的	科学	,	

或许编辑们把期刊的三分之二篇幅都用来介绍科普文章是个错误的做法。

['pɑːlətɪks] , [ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - .

politics	,	economics	,	and	the	timely	topics	which	I	will	call	contemporanics	.
政治	,	经济学	,	和	这	及时	主题	哪个	我	将要	称呼	-	.

政治、经济以及我称之为当代话题的时事热点。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] ['nærəud]

But	,	however	that	may	be	,	their	efforts	in	this	direction	have	narrowed
但	,	然而	那	可能	是	,	他们的	努力	在	这	方向	有	范围缩小

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪndəstri] ,

the	field	of	literary	industry	,
这	场地	的	文学	行业	,

但是，无论如何，他们在这方面的努力缩小了文学产业的范围。

[ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prɑː'sperəti] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld]

and	darkened	the	hope	of	literary	prosperity	kindled	by	the	unexampled
和	变暗	这	希望	的	文学	繁荣	点燃	经过	这	史无前例

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

prosperity	of	their	periodicals	.
繁荣	的	他们的	期刊	.

并使因期刊空前繁荣而燃起的文学繁荣的希望黯然失色。

[ðeɪ] [peɪ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

They	pay	very	well	indeed	for	literature	;
他们	支付	非常	出色地	的确	为了	文学	;

他们支付给文学作品的报酬非常优厚；

[ðeɪ] [peɪ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

they	pay	from	five	or	six	dollars	a	thousand	words	for	the	work	of	the
他们	支付	从	五	或者	六	美元	一个	千	字	为了	这	工作	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][fɔːr; fər]

unknown	writer	to	a	hundred	and	fifty	dollars	a	thousand	words	for
未知	作家	到	一个	百	和	五十	美元	一个	千	字	为了

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ,

that	of	the	most	famous	,
那	的	这	最多	著名的	,

他们为不知名作家的作品支付每千字五六美元，而为最著名作家的作品支付每千字一百五十美元。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [feɪm] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] ;

or	the	most	popular	,	if	there	is	a	difference	between	fame	and	popularity	;
或者	这	最多	受欢迎的	,	如果	那里	是	一个	不同之处	之间	名声	和	人气	;

或者最受欢迎的，如果名气和受欢迎程度有区别的话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ˌɔːltə'geðər] ,

but	they	do	not	,	altogether	,
但	他们	做	不是	,	共	,

但他们并非完全如此。

[wɑːnt] [ɪ'nʌf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][best] ['bɪznəs] ['tælənt][ɪn] [di'vəutɪŋ]

want	enough	literature	to	justify	the	best	business	talent	in	devoting
想	足够的	文学	到	证明合法	这	最好的	商业	天赋	在	奉献

[ɪt'self][tuː; tə] [belz] - ['lɛtrəz] ,

itself	to	belles	-	lettres	,
本身	到	美女	-	字母	,

想要有足够的文学作品来证明最优秀的商业人才投身于文学事业是值得的。

[tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔːr]['poʊətri] , [ɔːr] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɔːr] [laɪt] ['eseiz] ;

to	fiction	,	or	poetry	,	or	humorous	sketches	of	travel	,	or	light	essays	;
到	小说	,	或者	诗	,	或者	幽默	草图	的	旅行	,	或者	光	散文	;

可以是小说、诗歌、幽默旅行随笔或轻松散文；

['bɪznəs] ['tælənt][kæn; kən][du:][fɑ:r] ['betər] [ɪn][draɪ] [gʊdz] ，['groʊsəriz]，[drʌgz]，[stɑ:ks]，['ri:əl] [ɪ'steɪt]

business	talent	can	do	far	better	in	dry	goods	,	groceries	,	drugs	,	stocks	,	real	estate
商业	天赋	能	做	远的	更好的	在	干燥	商品	，	杂货	，	药物	，	股票	，	真实的	财产

，

，

，

商业人才在干货、食品杂货、药品、股票、房地产等领域能取得更好的成就。

['reilrəudz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

railroads	,	and	the	like	.
铁路	，	和	这	喜欢	.

铁路等等。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

I	do	not	think	there	is	any	danger	of	a	ruinous	competition	from	it	in
我	做	不是	思考	那里	是	任何	危险	的	一个	毁灭性的	竞赛	从	它	在

[ðə; ðɪ] [fi:ld] [wɪtʃ] ，

the	field	which	,
这	场地	哪个	，

我不认为它会在该领域造成毁灭性的竞争，

[ðoʊ] ['næroʊ] , [si:mz] [soʊ] [rɪtʃ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [pʊr] ['fɛloʊz] , [hu:z] ['bɪznəs] ['tælənt][ɪz][smɔ:l] ,

though	narrow	,	seems	so	rich	to	us	poor	fellows	,	whose	business	talent	is	small	,
尽管	狭窄的	，	似乎	所以	富有的	到	我们	贫穷的	伙伴们	，	谁	商业	天赋	是	小的	，

[æt; ət][ðə; ðɪ][best] .

at	the	best	.
在	这	最好的	.

虽然范围狭窄，但对于我们这些商业才能平庸的人来说，却显得如此丰富。

[ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mægəzinz] [ɪz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	most	of	the	material	contributed	to	the	magazines	is	the	subject	of
这	最多	的	这	材料	贡献	到	这	杂志	是	这	主题	的

[ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] ;

agreement	between	the	editor	and	the	author	;
协议	之间	这	编辑	和	这	作者	;

杂志上刊登的大部分稿件都需要编辑和作者协商一致；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ɔ:r][ɪz][ðə; ðɪ][fru:t][ʌv; əv][sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

it	is	either	suggested	by	the	author	or	is	the	fruit	of	some	suggestion
它	是	任何一个	建议	经过	这	作者	或者	是	这	水果	的	一些	建议

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['edɪtər] ;

from	the	editor	;
从	这	编辑	;

这要么是作者的建议，要么是编辑建议的结果；

[ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ][praɪs][ɪz] ['stipjuleit] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

in	any	case	the	price	is	stipulated	beforehand	,
在	任何	案件	这	价格	是	规定的	预先	，

总之，价格是事先约定好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ðɪ]['kʌstəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wel] - [noʊn] [kən'trɪbjətər][tu:; tə] [li:v]

and	it	is	no	longer	the	custom	for	a	well	-	known	contributor	to	leave
和	它	是	不	更长	这	风俗	为了	一个	出色地	-	已知	贡献者	到	离开

[ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɔ:r][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] ;

the	payment	to	the	justice	or	the	generosity	of	the	publisher	;
这	支付	到	这	正义	或者	这	慷慨	的	这	出版商	;

如今，知名撰稿人不再把稿酬交给出版社的公正或慷慨来支付；

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] , [nɔ:r]['evər][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] .

that	was	never	a	fair	thing	to	either	,	nor	ever	a	wise	thing	.
那	曾是	绝不	一个	公平的	事物	到	任何一个	，	也不	曾经	一个	明智的	事物	.

这对双方都不公平，也从来不明智。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði][praɪs][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz] , [ə; eɪ]['truːli] ['oʊdiəs] ['meθəd] [ʌv; əv]

Usually	**,**	**the**	**price**	**is**	**so**	**much**	**a**	**thousand**	**words**	**,**	**a**	**truly**	**odious**	**method**	**of**
通常	,	这	价格	是	所以	很多	一个	千	字	,	一个	真的	令人厌恶的	方法	的

[kəm'pjuːtɪŋ] ['lɪtəreri] ['vælјuː] ,

computing	**literary**	**value**	**,**
计算	文学	价值	,

通常，价格是按千字计算的，这是一种极其恶劣的文学价值计算方法。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [fiːl] ['kiːnli] [ðə; ði] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv]

and	**one**	**well**	**calculated**	**to**	**make**	**the**	**author**	**feel**	**keenly**	**the**	**hatefulness**	**of**
和	一	出色地	计算	到	制作	这	作者	感觉	敏锐地	这	仇恨	的

['selɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] .

selling	**his**	**art**	**at**	**all**	**.**
销售	他的	艺术	在	全部	.

而且，这篇文章经过精心设计，旨在让作者深刻感受到出售自己的艺术作品是多么令人憎恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪntər][soʊld][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] ,

It	**is**	**as**	**if**	**a**	**painter**	**sold**	**his**	**picture**	**at**	**so**	**much**	**a**	**square**	**inch**	**,**
它	是	作为	如果	一个	画家	卖	他的	图片	在	所以	很多	一个	正方形	英寸	,

这就像一位画家按每平方英寸的价格出售他的画作一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['skʌlptər] ['bɑːgind] [ə'weɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['stætʃueri][baɪ][ðə; ði][paʊnd] .

or	**a**	**sculptor**	**bargained**	**away**	**a**	**group**	**of**	**statuary**	**by**	**the**	**pound**	**.**
或者	一个	雕塑家	讨价还价	离开	一个	团体	的	雕像	经过	这	磅	.

或者，一位雕塑家以磅为单位，将一批雕像卖掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ,

But	**it**	**is**	**a**	**custom**	**that**	**you**	**cannot**	**always**	**successfully**	**quarrel**	**with**	**,**
但	它	是	一个	风俗	那	你	不能	总是	成功地	争吵	和	,

但这种习俗你并非总能成功地与之争论。

[ænd; ənd][moʊst] ['raɪtɚz] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz][ɪz]

and	**most**	**writers**	**gladly**	**consent**	**to**	**it**	**,**	**if**	**only**	**the**	**price**	**a**	**thousand**	**words**	**is**
和	最多	作家	乐意	同意	到	它	,	如果	仅有的	这	价格	一个	千	字	是

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

large	**enough**	**.**
大的	足够的	.

只要一千字的价格足够高，大多数作家都乐意接受。

[ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [miːnz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [raɪts] ['oʊnli] ,

The	**sale**	**to**	**the**	**editor**	**means**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**serial**	**rights**	**only**	**,**
这	销售	到	这	编辑	方法	这	销售	的	这	序列号	权利	仅有的	,

出售给编辑仅指出售连载权。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

but	**if**	**the**	**publisher**	**of**	**the**	**magazine**	**is**	**also**	**a**	**publisher**	**of**	**books**	**,**
但	如果	这	出版商	的	这	杂志	是	还	一个	出版商	的	图书	,

但如果杂志的出版商同时也是图书出版商，

[ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

the	**republication**	**of**	**the**	**material**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**his**	**right**	**,**
这	重版	的	这	材料	是	据称	到	是	他的	正确的	,

重新发表这些材料应该是他的权利。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ; [ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər]

unless	**there**	**is**	**an**	**understanding**	**to**	**the**	**contrary**	**;**	**the**	**terms**	**for**	**this**	**are**
除非	那里	是	一个	理解	到	这	相反	;	这	条款	为了	这	是

[ə'nʌðər] [ə'fer] .

another	**affair**	**.**
其他	事务	.

除非另有约定；而这方面的条款则是另一回事。

['fɔ:rmərli] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]
Formerly **something** **more** **could** **be** **got** **for** **the** **author** **by** **the** **simultaneous**
以前 某物 更多的 可以 是 得到 为了 这 作者 经过 这 同时
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:n] ;
appearance **of** **his** **work** **in** **an** **English** **magazine** **;**
外貌 的 他的 工作 在 一个 英语 杂志 ;

以前，如果作者的作品同时在英国杂志上发表，作者还能获得更多好处；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] , [wɪtʃ] [peɪ] [fɑ:r] ['haɪər] ['praɪsɪz][ðæn; ðən]['eni]
but **now** **the** **great** **American** **magazines** **,** **which** **pay** **far** **higher** **prices** **than** **any**
但 现在 这 伟大的 美国人 杂志 , 哪个 支付 远的 更高 价格 比 任何
['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
others **in** **the** **world** **,**
其他的 在 这 世界 ,

但现在，那些支付的价格远高于世界其他任何杂志的美国大型杂志，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
have **a** **circulation** **in** **England** **so** **much** **exceeding** **that** **of** **any** **English** **periodical**
有 一个 循环 在 英格兰 所以 很多 超过 那 的 任何 英语 期刊
[ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs]
that **the** **simultaneous** **publication** **can** **no** **longer** **be** **arranged** **for** **from** **this**
那 这 同时 发布 能 不 更长 是 安排 为了 从 这
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

在英国的发行量远远超过任何英国期刊，以至于我们这边已经无法安排同步出版了。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [dʌn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
though **I** **believe** **it** **is** **still** **done** **here** **from** **the** **other** **side** **.**
尽管 我 相信 它 是 仍然 完毕 这里 从 这 其他 边 .

但我相信，从另一边来看，这种做法仍然在进行。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
I **think** **this** **is** **the** **case** **of** **authorship** **as** **it** **now** **stands** **with** **regard** **to** **the**
我 思考 这 是 这 案件 的 作者身份 作为 它 现在 站立 和 看待 到 这
['mægəzinz] .
magazines **.**
杂志 .

我认为这就是目前杂志的作者身份问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ɪm'pru:vd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] .
I **am** **not** **sure** **that** **the** **case** **is** **in** **every** **way** **improved** **for** **young** **authors** **.**
我 是 不是 当然 那 这 案件 是 在 每一个 方式 改进 为了 年轻的 作者 .

我不确定这种情况对年轻作家来说是否在各方面都有所改善。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [ɔ:l] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,
The **magazines** **all** **maintain** **a** **staff** **for** **the** **careful** **examination** **of** **manuscripts** **,**
这 杂志 全部 维持 一个 职员 为了 这 小心 考试 的 手稿 ,

这些杂志社都设有专门人员负责仔细审阅稿件。

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [prɪnt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
but **as** **most** **of** **the** **material** **they** **print** **has** **been** **engaged** **,**
但 作为 最多 的 这 材料 他们 打印 有 到过 已订婚的 ,

但由于他们印刷的大部分材料都已被采用，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [juːz] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ;

the	number	of	volunteer	contributions	that	they	can	use	is	very	small	;
这	数字	的	志愿者	贡献	那	他们	能	使用	是	非常	小的	;

他们可以利用的志愿者捐款数量非常少;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] ,

one	of	the	greatest	of	them	,	I	know	,
一	的	这	最	的	他们	,	我	知道	,

我知道，他是其中最伟大的人物之一。

[dʌz] [nɑːt] [juːz] ['fɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

does	not	use	fifty	in	the	course	of	a	year	.
做	不是	使用	五十	在	这	课程	的	一个	年	.

一年内未使用五十次。

[ðə; ði] [nuː] ['raɪtər] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

The	new	writer	,	then	,	must	be	very	good	to	be	accepted	,
这	新的	作家	,	然后	,	必须	是	非常	好的	到	是	公认	,

因此，新作家必须非常优秀才能被接受。

[ænd; ənd] [wen] [ək'septɪd] [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪntɪd] .

and	when	accepted	he	may	wait	long	before	he	is	printed	.
和	什么时候	公认	他	可能	等待	长的	前	他	是	打印	.

即使被接受，他的作品也可能要等很久才能被发表。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ɪn] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [ðæt] [wʌn] ,

The	pressure	is	so	great	in	these	avenues	to	the	public	favor	that	one	,
这	压力	是	所以	伟大的	在	这些	途径	到	这	民众	偏爱	那	一	,

在这些领域，争取公众好感的压力如此之大，以至于.....

[tuː] , [θriː] ['jɪrz] , [ɑːr; ər] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

two	,	three	years	,	are	no	uncommon	periods	of	delay	.
二	,	三	年	,	是	不	罕见	时期	的	延迟	.

两三年的延误并不罕见。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

If	the	young	writer	has	not	the	patience	for	this	,
如果	这	年轻的	作家	有	不是	这	耐心	为了	这	,

如果这位年轻作家没有足够的耐心，

[ɔːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [feɪm] ,

or	has	a	soul	above	cooling	his	heels	in	the	courts	of	fame	,
或者	有	一个	灵魂	多于	冷却	他的	高跟鞋	在	这	法院	的	名声	,

或者他有不甘于在名利场中虚度光阴的灵魂?

[ɔːr] [mʌst; məst] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [hoʊp] .

or	must	do	his	best	to	earn	something	at	once	,	the	book	is	his	immediate	hope	.
或者	必须	做	他的	最好的	到	赚	某物	在	一次	,	这	书	是	他的	即时	希望	.

或者说，他必须尽力立刻挣到些什么，这本书是他眼下的希望。

[haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hɪnt] [ɔːl'redi] ,

How	slight	a	hope	the	book	is	I	have	tried	to	hint	already	,
如何	轻微	一个	希望	这	书	是	我	有	尝试	到	暗示	已经	,

我已经暗示过这本书所蕴含的希望有多么渺茫了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['vʌlgər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [kruːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [teɪst] ,

but	if	a	book	is	vulgar	enough	in	sentiment	,	and	crude	enough	in	taste	,
但	如果	一个	书	是	庸俗	足够的	在	情绪	,	和	原油	足够的	在	品尝	,

但如果一本书的情感足够庸俗，品味足够粗俗，

[ænd; ənd] ['flæʃi] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɪnsɪdənt] , [ɔ:r] , ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] ,
and **flashy** **enough** **in** **incident** **,** **or** **,** **better** **or** **worse** **still** **,**
和 华丽的 足够的 在 事件 , 或者 , 更好的 或者 更糟 仍然 ,

而且事件本身也足够引人注目，或者，更确切地说，更糟糕的是，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]['prɔmisiz][ˌɪmprə'praɪəti] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'di:snsi] ,
if **it** **is** **a** **bit** **hot** **in** **the** **mouth** **,** **and** **promises** **impropriety** **if** **not** **indecency** **,**
如果 它 是 一个 少量 热的 在 这 嘴 , 和 承诺 不当行为 如果 不是 不雅 ,

如果入口有点烫，而且预示着不正当甚至猥亵的行为，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ;
there **is** **a** **very** **fair** **chance** **of** **its** **success** **;**
那里 是 一个 非常 公平的 机会 的 它是 成功 ;

它很有可能成功；

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pʌblɪʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]
I **do** **not** **mean** **success** **with** **a** **self** **-** **respecting** **publisher** **,** **but** **with** **the** **public**
我 做 不是 意思是 成功 和 一个 自己 - 尊重 出版商 , 但 和 这 民众
,
,
,

我指的不是赢得一家有自尊的出版社的认可，而是赢得公众的认可。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [pʊt][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['oʊpənli] [smɜ:tʃt] [baɪ]
which **does** **not** **personally** **put** **its** **name** **to** **it** **,** **and** **is** **not** **openly** **smirched** **by**
哪个 做 不是 亲自 放 它是 姓名 到 它 , 和 是 不是 公然 污秽 经过
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它既不亲自署名，也不公开受到玷污。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] , [haʊ'evər] ,
I **will** **not** **talk** **of** **that** **kind** **of** **book** **,** **however** **,**
我 将要 不是 讲话 的 那 种类 的 书 , 然而 ,

但我不会谈论那种书。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪld]
but **of** **the** **book** **which** **the** **young** **author** **has** **written** **out** **of** **an** **unspoiled**
但 的 这 书 哪个 这 年轻的 作者 有 书面 出去 的 一个 未受破坏的
[hɑ:rt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'teɪntɪd] [maɪnd] ,
heart **and** **an** **untainted** **mind** **,**
心 和 一个 未受污染的 头脑 ,

但这位年轻作者用一颗纯洁无瑕的心灵和一颗未经玷污的头脑写就的这本书，

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪt] ;
such **as** **most** **young** **men** **and** **women** **write** **;**
这样的 作为 最多 年轻的 男人 和 女性 写 ;

就像大多数年轻男女写的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .
and **I** **will** **suppose** **that** **it** **has** **found** **a** **publisher** **.**
和 我 将要 认为 那 它 有 成立 一个 出版商 .

我假设它已经找到了出版商。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'fɔ:rmd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
It **is** **human** **nature** **,** **as** **competition** **has** **deformed** **human** **nature** **,**
它 是 人类 自然 , 作为 竞赛 有 变形 人类 自然 ,

这是人性使然，竞争已经扭曲了人性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rɪsks] ,
for **the** **publisher** **to** **wish** **the** **author** **to** **take** **all** **the** **risks** **,**
为了 这 出版商 到 希望 这 作者 到 拿 全部 这 风险 ,

出版商希望作者承担所有风险，

[ænd; ənd][hi:; hi]['pɑ:səbli][prə'pəuziz][ðæt][ðə; ði]['ɔ:θər][ʃæl; ʃəl]['pʌblɪʃ][ˌaɪ'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn]

and	he	possibly	proposes	that	the	author	shall	publish	it	at	his	own
和	他	可能	提议	那	这	作者	将	发布	它	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他可能提议作者自费出版该书。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][pər'sentɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:teɪl][praɪs][fɔ:r; fər]['mænɪdʒɪŋ][ˌaɪ'ti:] .

and	let	him	have	a	percentage	of	the	retail	price	for	managing	it	.
和	让	他	有	一个	百分比	的	这	零售	价格	为了	管理	它	.

并让他从零售价中抽取一定比例作为管理费。

[ɪf][nɑ:t][ðæt] , [hi:; hi][prə'pəuziz][ðæt][ðə; ði]['ɔ:θər][ʃæl; ʃəl][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['steriətaɪp][pleɪts] ,

If	not	that	,	he	proposes	that	the	author	shall	pay	for	the	stereotype	plates	,
如果	不是	那	,	他	提议	那	这	作者	将	支付	为了	这	刻板印象	盘子	,

如果不行，他提议由作者支付版画的费用。

[ænd; ənd][teɪk][ˌfɪf'ti:n][pər][sent] .

and	take	fifteen	per	cent	.
和	拿	十五	每	中心	.

并从中抽取百分之十五。

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk] ; [ɔ:r][ɪf][ðɪs][wɪl][nɑ:t][goʊ] , [ɪf][ðə; ði]['ɔ:θər]['kænɑ:t] ,

of	the	price	of	the	book	;	or	if	this	will	not	go	,	if	the	author	cannot	,
的	这	价格	的	这	书	;	或者	如果	这	将要	不是	去	,	如果	这	作者	不能	,

降低书价；或者如果这行不通，如果作者不能，

['ræðər][ðæn; ðən][wɪl][nɑ:t] ,

rather	than	will	not	,
相当	比	将要	不是	,

而不是不会，

[du:][ˌaɪ 'ti:] ([hi:; hi][ɪz]['kɑ:mənli]['oʊnli][tu:][glæd][tu:; tə][du:]['eni][θɪŋ][hi:; hi][kæn; kən]) ,

do	it	(	he	is	commonly	only	too	glad	to	do	any	thing	he	can	)	,
做	它	(	他	是	通常	仅有的	也	高兴的	到	做	任何	事物	他	能	)	,

去做吧（他通常非常乐意做任何他能做的事情），

[ðen][ðə; ði]['pʌblɪʃər]['ɔfɝz][hɪm; ɪm][ten][pər][sent] .

then	the	publisher	offers	him	ten	per	cent	.
然后	这	出版商	优惠	他	十	每	中心	.

然后出版商给他百分之十的分成。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ri:teɪl][praɪs]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['θaʊz(ə)nd]['kɑ:piz][hæv; həv][bɪn][soʊld] .

of	the	retail	price	after	the	first	thousand	copies	have	been	sold	.
的	这	零售	价格	后	这	第一的	千	副本	有	到过	卖	.

首批一千册售出后的零售价格。

[bʌt; bət][ɪf][hi:; hi]['fʊli][bɪ'li:vz][ɪn][ðə; ði][bʊk] , [hi:; hi][wɪl][gɪv][ten][pər][sent] .

But	if	he	fully	believes	in	the	book	,	he	will	give	ten	per	cent	.
但	如果	他	完全	相信	在	这	书	,	他	将要	给	十	每	中心	.

但如果他完全相信这本书，他会捐出百分之十。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:pi][soʊld] , [ænd; ənd][peɪ][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hɪm'self] .

from	the	first	copy	sold	,	and	pay	all	the	costs	of	publication	himself	.
从	这	第一的	复制	卖	,	和	支付	全部	这	成本	的	发布	他自己	.

从第一本售出的产品中，他自己承担所有出版费用。

[ðə; ði][bʊk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ri:ˌteɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	book	is	to	be	retailed	for	a	dollar	and	a	half	,
这	书	是	到	是	零售	为了	一个	美元	和	一个	一半	,

这本书的零售价为1.5美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ðæt] [selz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
and 和 | **the** 这 | **publisher** 出版商 | **is** 是 | **not** 不是 | **displeased** 不高兴 | **with** 和 | **a** 一个 | **new** 新的 | **book** 书 | **that** 那 | **sells** 出售 | **fifteen** 十五 | **hundred** 百
['kɑːpiz] .
copies 副本 | **.** .

出版商对一本新书卖出 1500 册并不感到不满。

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ,
Whether 无论 | **the** 这 | **author** 作者 | **has** 有 | **as** 作为 | **much** 很多 | **reason** 原因 | **to** 到 | **be** 是 | **pleased** 高兴 | **is** 是 | **a** 一个 | **question** 问题 | **,** ,

作者是否有充分的理由感到高兴，这是一个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [sel] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] ,
but 但 | **if** 如果 | **the** 这 | **book** 书 | **does** 做 | **not** 不是 | **sell** 卖 | **more** 更多的 | **he** 他 | **has** 有 | **only** 仅有的 | **himself** 他自己 | **to** 到 | **blame** 责备 | **,** ,

但如果这本书销量不佳，那只能怪他自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] ['pɑːkɪt] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
and 和 | **had** 有 | **better** 更好的 | **pocket** 口袋 | **in** 在 | **silence** 沉默 | **the** 这 | **two** 二 | **hundred** 百 | **and** 和 | **twenty** 二十 | **-** - | **five** 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][gets][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
dollars 美元 | **he** 他 | **gets** 获得 | **for** 为了 | **it** 它 | **,** ,

他最好默默地把那225美元揣进兜里。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] ['sʌmwer] [æt; ət][faɪv]
and 和 | **bless** 保佑 | **his** 他的 | **publisher** 出版商 | **,** , | **and** 和 | **try** 尝试 | **to** 到 | **find** 寻找 | **work** 工作 | **somewhere** 某处 | **at** 在 | **five** 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
dollars 美元 | **a** 一个 | **week** 星期 | **.** .

并祝福他的出版商，然后努力找一份每周五美元的工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] ['eni] [mɔːr] , [ɪf] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
The 这 | **publisher** 出版商 | **has** 有 | **not** 不是 | **made** 制成 | **any** 任何 | **more** 更多的 | **,** , | **if** 如果 | **quite** 相当 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **the** 这 | **author** 作者 | **,** ,

出版商的收入虽然没有作者那么多，但也并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz][soʊld] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] .
and 和 | **until** 直到 | **a** 一个 | **book** 书 | **has** 有 | **sold** 卖 | **two** 二 | **thousand** 千 | **copies** 副本 | **the** 这 | **division** 分配 | **is** 是 | **fair** 公平的 | **enough** 足够的 | **.** .

在一本书的销量达到两千册之前，这种划分是公平的。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'freɪd] [ænd; ənd]
After 后 | **that** 那 | **,** , | **the** 这 | **heavier** 较重 | **expenses** 开支 | **of** 的 | **manufacturing** 制造业 | **have** 有 | **been** 到过 | **defrayed** 已支付 | **and** 和
[ðə; ði] [bʊk] [goʊz][ɑːn]['ædvərtaɪzɪŋ][ɪt'self] ;
the 这 | **book** 书 | **goes** 去 | **on** 在 | **advertising** 广告 | **itself** 本身 | **;** ;

此后，较大的生产成本得以支付，书籍本身便开始发挥宣传作用；

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
there 那里 | **is** 是 | **merely** 仅仅 | **the** 这 | **cost** 成本 | **of** 的 | **paper** 纸 | **,** , | **printing** 印刷 | **,** , | **binding** 结合 | **,** , | **and** 和 | **marketing** 营销 | **to** 到 | **be** 是
[met] ,
met 遇见 | **,** ,

仅需支付纸张、印刷、装订和营销成本即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'kʌmz] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

and	the	arrangement	becomes	fairer	and	fairer	for	the	publisher	.
和	这	安排	变成	更公平	和	更公平	为了	这	出版商	.

而且这种安排对出版商来说越来越公平。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

The	author	has	no	right	to	complain	of	this	,	in	the	case	of	his	first
这	作者	有	不	正确的	到	抱怨	的	这	,	在	这	案件	的	他的	第一的

[bʊk] ,

book	,
书	,

作者没有权利对此抱怨，毕竟这是他的第一本书。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [tu:] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][get] [ək'septɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

which	he	is	only	too	grateful	to	get	accepted	at	all	.
哪个	他	是	仅有的	也	感激的	到	得到	公认	在	全部	.

他已经非常感激能被录取了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] ,

If	it	succeeds	,
如果	它	成功	,

如果成功，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

he	has	himself	to	blame	for	making	the	same	arrangement	for	his
他	有	他自己	到	责备	为了	制作	这	相同的	安排	为了	他的

['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ;

second	or	third	;
第二	或者	第三	;

他应该为自己的第二个或第三个孩子做出同样的安排负责；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	is	his	fault	,	or	else	it	is	his	necessity	,	which	is	practically	the	same	thing	.
它	是	他的	过错	,	或者	别的	它	是	他的	必要性	,	哪个	是	几乎	这	相同的	事物	.

如果这是他的错，那就是他的无奈之举，这实际上是一样的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti]

It	will	be	business	for	the	publisher	to	take	advantage	of	his	necessity
它	将要	是	商业	为了	这	出版商	到	拿	优势	的	他的	必要性

[kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ;

quite	the	same	as	if	it	were	his	fault	;
相当	这	相同的	作为	如果	它	是	他的	过错	;

出版商利用他的困境牟利，就如同这是他的过错一样；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][seɪ] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][du:][soʊ] ;

but	I	do	not	say	that	he	will	always	do	so	;
但	我	做	不是	说	那	他	将要	总是	做	所以	;

但我并不是说他总是会这样做；

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][du:][soʊ] .

I	believe	he	will	very	often	not	do	so	.
我	相信	他	将要	非常	经常	不是	做	所以	.

我相信他很多时候都不会这样做。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

At	one	time	there	seemed	a	probability	of	the	enlargement	of	the	author's
在	一	时间	那里	似乎	一个	可能性	的	这	放大	的	这	作者的

[geɪnz][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gains	by	subscription	publication	,
收益	经过	订阅	发布	,

曾几何时，人们认为作者可以通过订阅出版来增加收入。

[ænd; ənd][wʌn]['veri] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] ['prɔspəd] ['fæbjələsli] [ɪn][ðæt] [wei] .

and	one	very	well	-	known	American	author	prospered	fabulously	in	that	way	.
和	一	非常	出色地	-	已知	美国人	作者	繁荣昌盛	极好地	在	那	方式	.

一位非常著名的美国作家就靠这种方式获得了巨大的成功。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ]

The	percentage	offered	by	the	subscription	houses	was	only	about	half	as	much
这	百分比	提供	经过	这	订阅	房屋	曾是	仅有的	关于	一半	作为	很多

[æz; əz] [ðæt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,

as	that	paid	by	the	trade	,
作为	那	有薪酬的	经过	这	贸易	,

订阅机构提供的分成比例只有零售商支付比例的一半左右。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

but	the	sales	were	so	much	greater	that	the	author	could	very	well	afford	to
但	这	销售量	是	所以	很多	更大的	那	这	作者	可以	非常	出色地	买得起	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

但是销量远超预期，作者完全有能力接受这份工作。

[wer] [ðə; ði] [bʊk] - ['diːlər] [soʊld][ten] , [ðə; ði] [bʊk] - ['eɪdʒənt][soʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;

Where	the	book	-	dealer	sold	ten	,	the	book	-	agent	sold	a	hundred	;
在哪里	这	书	-	经销商	卖	十	,	这	书	-	代理人	卖	一个	百	;

书商卖出十本，图书代理商卖出一百本；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] [bʊks] ;

or	at	least	he	did	so	in	the	case	of	Mark	Twain's	books	;
或者	在	至少	他	做过	所以	在	这	案件	的	标记	马克·吐温的	图书	;

或者至少在马克·吐温的书中，他是这样做的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

and	we	all	thought	it	reasonable	he	could	do	so	with	ours	.
和	我们	全部	想法	它	合理的	他	可以	做	所以	和	我们的	.

我们都认为他用我们的手机这样做是合理的。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [meɪd] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [faʊnd][ðə; ði][fækts][ɪ'lɑːdʒɪkl] .

Such	of	us	as	made	experiment	of	him	,	however	,	found	the	facts	illogical	.
这样的	的	我们	作为	制成	实验	的	他	,	然而	,	成立	这	事实	不合逻辑	.

然而，我们当中那些对他进行过实验的人却发现，这些事实不合逻辑。

[noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['mɪstər] .

No	book	of	literary	quality	was	made	to	go	by	subscription	except	Mr	.
不	书	的	文学	质量	曾是	制成	到	去	经过	订阅	除了	先生	.

[klɛmənz] [bʊks] ,

Clemens's	books	,
克莱门斯	图书	,

除了克莱门斯先生的书籍之外，没有其他具有文学价值的书籍采用预订方式出版。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['pʌblɪk] ['nevər] [nuː] [wʌt] [gʊd]

and	I	think	these	went	because	the	subscription	public	never	knew	what	good
和	我	思考	这些	去	因为	这	订阅	民众	绝不	知道	什么	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

literature	they	were	.
文学	他们	是	.

我认为这些书之所以销声匿迹，是因为订阅用户根本不知道它们是多么优秀的文学作品。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɚz] , [ɔːr] ['baɪərz] ,

This	sort	of	readers	,	or	buyers	,
这	种类	的	读者	,	或者	买家	,

这类读者或买家

[wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
were **so** **used** **to** **getting** **something** **worthless** **for** **their** **money** **that** **they** **would**
是 所以 用过的 到 获得 某物 毫无价值 为了 他们的 钱 那 他们 会
[nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,
not **spend** **it** **for** **artistic** **fiction** **,**
不是 花费 它 为了 艺术 小说 ,

他们已经习惯了用钱买到毫无价值的东西，所以不愿意把钱花在有艺术性的小说上。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [klɛməns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]
or **,** **indeed** **,** **for** **any** **fiction** **at** **all** **except** **Mr** **.** **Clemens's** **,** **which** **they** **probably**
或者 , 的确 , 为了 任何 小说 在 全部 除了 先生 . 克莱门斯 , 哪个 他们 大概
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bæd] .
supposed **bad** **.**
据称 坏的 .

或者说，除了克莱门斯先生的作品之外，他们根本不看任何虚构作品，他们可能认为克莱门斯先生的作品不好。

[sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒərəbl] [sək'ses] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] -
Some **good** **books** **of** **travel** **had** **a** **measurable** **success** **through** **the** **book** **-**
一些 好的 图书 的 旅行 有 一个 可测量的 成功 通过 这 书 -
['eɪdʒənts] ,
agents **,**
代理人 ,

一些优秀的旅游书籍通过图书代理商取得了显著的成功。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;
but **not** **at** **all** **the** **success** **that** **had** **been** **hoped** **for** **;**
但 不是 在 全部 这 成功 那 有 到过 希望 为了 ;

但完全没有达到预期的成功;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [treɪd] [ə'gen] ['pʌbliʃiz] ['oʊnli] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,
and **I** **believe** **now** **the** **subscription** **trade** **again** **publishes** **only** **compilations** **,**
和 我 相信 现在 这 订阅 贸易 再次 出版 仅有的 汇编 ,

我相信现在订阅出版业又只出版合辑了。

[ɔːr] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] [oʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
or **such** **works** **as** **owe** **more** **to** **the** **skill** **of** **the** **editor** **than** **the** **art** **of**
或者 这样的 作品 作为 欠 更多的 到 这 技能 的 这 编辑 比 这 艺术 的
[ðə; ði] ['raɪtər] .
the **writer** **.**
这 作家 .

或者说，有些作品更多地归功于编辑的技巧，而不是作者的艺术。

['mɪstər] . ['kleməns] [hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Mr **.** **Clemens** **himself** **no** **longer** **offers** **his** **books** **to** **the** **public** **in** **that** **way** **.**
先生 . 克莱门斯 他自己 不 更长 优惠 他的 图书 到 这 民众 在 那 方式 .

克莱门斯先生本人已不再以这种方式向公众提供他的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['prɑːfɪts]
It **is** **not** **common** **,** **I** **think** **,** **in** **this** **country** **,** **to** **publish** **on** **the** **half** **-** **profits**
它 是 不是 常见的 , 我 思考 , 在 这 国家 , 到 发布 在 这 一半 - 利润
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

我认为，在这个国家，发表关于半价利润制度的文章并不常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn]
but **it** **is** **very** **common** **in** **England** **,** **where** **,** **owing** **probably** **to** **the** **moisture** **in**
但 它 是 非常 常见的 在 英格兰 , 在哪里 , 欠款 大概 到 这 水分 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

但在英国，这种情况非常普遍，这可能是由于空气湿度较高所致。

[wɪtʃ] [lendz] [ə; eɪ] ['feri] ['aʊtlaɪn] [tu:; tə] ['evri] ['prɑ:spekt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪ'kju:liərli]

which	lends	a	fairy	outline	to	every	prospect	,	it	seems	to	be	peculiarly
哪个	借贷	一个	仙女	大纲	到	每一个	前景	,	它	似乎	到	是	奇特地

[ə'lʊrɪŋ] .

alluring	.
诱人	.

它给每一种前景都赋予了童话般的轮廓，似乎有一种特别的吸引力。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['ɜ:rli] [bʊks] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] ,

One	of	my	own	early	books	was	published	there	on	these	terms	,
一	的	我的	自己的	早期的	图书	曾是	已发布	那里	在	这些	条款	,

我早期的一本书就是按照这些条款在那里出版的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [tɜ:rmz]

which	I	accepted	with	the	insensate	joy	of	the	young	author	in	getting	any	terms
哪个	我	公认	和	这	无知觉	喜悦	的	这	年轻的	作者	在	获得	任何	条款

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

from	a	publisher	.
从	一个	出版商	.

我欣然接受了，就像年轻作者欣喜若狂地从出版社那里得到了任何条件一样。

[ðə; ði] [bʊk] [soʊld] , [soʊld] ['evri] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,

The	book	sold	,	sold	every	copy	of	the	small	first	edition	,
这	书	卖	,	卖	每一个	复制	的	这	小的	第一的	版	,

这本书卖光了，第一版的小批量印刷本全部售罄。

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['steɪtmənt] [keɪm] .

and	in	due	time	the	publisher's	statement	came	.
和	在	到期的	时间	这	出版商的	陈述	来了	.

不久之后，出版商发表了声明。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

I	did	not	think	my	half	of	the	profits	was	very	great	,
我	做过	不是	思考	我的	一半	的	这	利润	曾是	非常	伟大的	,

我觉得我分到的那部分利润并不算多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['æftər] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kɔ:st] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp]

but	it	seemed	a	fair	division	after	every	imaginable	cost	had	been	charged	up
但	它	似乎	一个	公平的	分配	后	每一个	可以想象的	成本	有	到过	带电	向上

[ə'genst] [maɪ] [pʊr] [bʊk] ,

against	my	poor	book	,
反对	我的	贫穷的	书	,

但是，在我那本可怜的书被收取了所有能想象到的费用之后，这样的分配似乎还算公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪl] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	that	frail	venture	had	been	made	to	pay	the	expenses	of	composition	,
和	那	脆弱	风险投资	有	到过	制成	到	支付	这	开支	的	作品	,

而这项脆弱的尝试是为了支付作曲家的费用。

[kə'rekʃnz] , ['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:piz] .

corrections	,	paper	,	printing	,	binding	,	advertising	,	and	editorial	copies	.
更正	,	纸	,	印刷	,	结合	,	广告	,	和	社论	副本	.

校对、纸张、印刷、装订、广告和编辑稿件。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

The	wonder	ought	to	have	been	that	there	was	anything	at	all	coming	to
这	想知道	应该	到	有	到过	那	那里	曾是	任何事物	在	全部	未来	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我应该感到惊讶的是，竟然还有东西会来到我身边。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['griːdi] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɔːt]

but	I	was	young	and	greedy	then	,	and	I	really	thought	there	ought
但	我	曾是	年轻的	和	贪婪的	然后	,	和	我	真的	想法	那里	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] .

to	have	been	more	.
到	有	到过	更多的	.

但我当时年轻气盛，贪得无厌，觉得应该得到更多。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	disappointed	,	but	I	made	the	best	of	it	,	of	course	,
我	曾是	失望的	,	但	我	制成	这	最好的	的	它	,	的	课程	,

我当时很失望，但我当然也尽力做到最好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd]

and	took	the	account	to	the	junior	partner	of	the	house	which	employed
和	采取	这	帐户	到	这	初级	伙伴	的	这	房子	哪个	受雇

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后我把账目交给了我所在律师事务所的初级合伙人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [ˌem 'iː]

and	said	that	I	should	like	to	draw	on	him	for	the	sum	due	me
和	说	那	我	应该	喜欢	到	画	在	他	为了	这	和	到期的	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪʃərz] .

from	the	London	publishers	.
从	这	伦敦	出版商	.

他说，我应该向他借钱来偿还伦敦出版商欠我的款项。

[hiː; hi] [sed] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

He	said	,	Certainly	;
他	说	,	当然	;

他说："当然。"

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

but	after	a	glance	at	the	account	he	smiled	and	said	he	supposed
但	后	一个	瞥一眼	在	这	帐户	他	微笑	和	说	他	据称

[aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] ?

I	knew	how	much	the	sum	was	?
我	知道	如何	很多	这	和	曾是	?

但他瞥了一眼账目后笑着说，他猜我应该知道总额是多少吧?

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answered	,
我	回答	,

我回答说：

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	;	it	was	eleven	pounds	nine	shillings	,	was	not	it	?
是的	;	它	曾是	十一	磅	九	先令	,	曾是	不是	它	?

是的，是十一英镑九先令，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] [oʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjərz] ,

But	I	owned	at	the	same	time	that	I	never	was	good	at	figures	,
但	我	拥有	在	这	相同的	时间	那	我	绝不	曾是	好的	在	数据	,

但我同时也承认，我从来都不擅长数字。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [pɪ'kjuːliərli] ['bæflɪŋ] .

and	that	I	found	English	money	peculiarly	baffling	.
和	那	我	成立	英语	钱	奇特地	莫名其妙	.

我发现英国货币特别令人费解。

[hi:; hi] [læft] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] .

He	laughed	now	,	and	said	,	It	was	eleven	shillings	and	ninepence	.
他	笑了	现在	,	和	说	,	它	曾是	十一	先令	和	九便士	.

他笑了，说道："是十一先令九便士。"

[ɪn][fækt] , ['æftər][ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [kə'rekʃnz] , ['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

In	fact	,	after	all	those	charges	for	composition	,	corrections	,	paper	,	printing	,	binding	,	advertising	,
在	事实	,	后	全部	那些	收费	为了	作品	,	更正	,	纸	,	印刷	,	结合	,	广告	,

事实上，扣除所有排版、校对、纸张、印刷、装订、广告等费用后，

[ænd; ənd][ˌedɪ'tɔ:riəl]['kɑ:piz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [sər'praɪzɪŋ]

and	editorial	copies	,	there	was	a	most	ingenious	and	wholly	surprising
和	社论	副本	,	那里	曾是	一个	最多	巧妙	和	完全	奇怪

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ten][pər][sent] .

charge	of	ten	per	cent	.
收费	的	十	每	中心	.

对于编辑样稿，则收取了十分之一的费用，这真是一个巧妙而又完全出乎意料的收费。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['seɪlz] , [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [maɪ][hæf][frʌm; frəm] [paʊndz] [tu:; tə] ['ʃɪlɪŋ] ,

commission	on	sales	,	which	reduced	my	half	from	pounds	to	shillings	,
委员会	在	销售量	,	哪个	减少	我的	一半	从	磅	到	先令	,

销售佣金使我的收入从英镑变成了先令。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [hæf][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	handsomely	increased	the	publisher's	half	in	proportion	.
和	英俊地	增加	这	出版商的	一半	在	部分	.

并按比例大幅提高了出版商的分成比例。

[aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [dɪ'spju:t][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

I	do	not	now	dispute	the	justice	of	the	charge	.
我	做	不是	现在	争议	这	正义	的	这	收费	.

我并不质疑指控的公正性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['prɑ:fɪts] ['sɪstəm] ;

It	was	not	the	fault	of	the	half	-	profits	system	;
它	曾是	不是	这	过错	的	这	一半	-	利润	系统	;

这并非半价利润制度的错；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔ:rm][hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər][ɪn] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

it	was	the	fault	of	the	glad	young	author	who	did	not	distinctly	inform	himself	of	its	mysterious	nature	in	agreeing	to	it	,
它	曾是	这	过错	的	这	高兴的	年轻的	作者	WHO	做过	不是	明显地	通知	他自己	的	它是	神秘	自然	在	同意	到	它	,

这是那位欣然接受委托的年轻作者的错，他没有充分了解委托的神秘性质就答应了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	had	only	to	reproach	himself	if	he	was	finally	disappointed	.
和	有	仅有的	到	责备	他自己	如果	他	曾是	最后	失望的	.

如果最终失望了，他只能责怪自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] ,

But	there	is	always	something	disappointing	in	the	accounts	of	publishers	,
但	那里	是	总是	某物	令人失望	在	这	账户	的	出版商	,

但出版商的账目中总会有些令人失望的地方。

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['kɔnstitju:tid] , ['ræðər][ðæn; ðən]

which	I	fancy	is	because	authors	are	strangely	constituted	,	rather	than
哪个	我	想要	是	因为	作者	是	奇怪的	构成	,	相当	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][soʊ] .

because	publishers	are	so	.
因为	出版商	是	所以	.

我认为这是因为作者的构成很奇特，而不是因为出版商的构成很奇特。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks]

I	will	confess	that	I	have	such	inordinate	expectations	of	the	sale	of	my	books
我	将要	承认	那	我	有	这样的	过度	期望	的	这	销售	的	我的	图书

,

,

,

我承认，我对我的书的销量抱有过高的期望。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ] [θɪŋk] ['mɑ:dɪstli] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['nevər] [si:m]

which	I	hope	I	think	modestly	of	,	that	the	sales	reported	to	me	never	seem
哪个	我	希望	我	思考	谦虚地	的	,	那	这	销售量	据报道	到	我	绝不	似乎

[greɪt] [ɪ'nʌf] .

great	enough	.
伟大的	足够的	.

我希望自己能谦虚一些，因为我觉得向我汇报的销售额永远都不够好。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [du:] [ˌem 'i:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hænsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'pɪrz] [dɪ'plɔ:rəbli] [mi:n] ,

The	copyright	due	me	,	no	matter	how	handsome	it	is	,	appears	deplorably	mean	,
这	版权	到期的	我	,	不	事情	如何	英俊的	它	是	,	出现	令人痛心地	意思是	,

我应得的版权，无论多么丰厚，都显得极其吝啬。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	feel	impoverished	for	several	days	after	I	get	it	.
和	我	感觉	贫困	为了	一些	天	后	我	得到	它	.

拿到之后，我会感觉自己像个穷人一样，这种感觉会持续好几天。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪz]['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ]

I	ought	to	add	that	my	balance	in	the	bank	is	always	much	less	than	I
我	应该	到	添加	那	我的	平衡	在	这	银行	是	总是	很多	较少的	比	我

[hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,

have	supposed	it	to	be	,
有	据称	它	到	是	,

我还应该补充一点，我的银行存款余额总是比我预想的要少得多。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tʃeks] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	my	own	checks	,	when	they	come	back	to	me	,
和	我的	自己的	检查	,	什么时候	他们	来	后退	到	我	,

还有我自己的支票，当它们寄回给我的时候，

[hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] .

have	the	air	of	having	been	in	a	conspiracy	to	betray	me	.
有	这	空气	的	拥有	到过	在	一个	阴谋	到	背叛	我	.

他们一副密谋背叛我的样子。

[noʊ] , [wiː; wi] ['lɪtəreri] [men][mʌst; məst] [lɜːrn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [boʊst] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['bɪznəs]

No	**,**	**we**	**literary**	**men**	**must**	**learn**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**we**	**boast**	**ourselves**	**in**	**business**
不	,	我们	文学	男人	必须	学习	,	不	事情	如何	我们	夸	我们自己	在	商业

,

,

,

不，我们这些文艺工作者必须明白，无论我们在商业上如何自负，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wiː; wi] [fiːl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɚz] [ə'kaʊnts] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪdɪə'pæθɪk] ;

that	**the**	**distress**	**we**	**feel**	**from**	**our**	**publisher's**	**accounts**	**is**	**simply**	**idiopathic**	**;**
那	这	痛苦	我们	感觉	从	我们的	出版商的	账户	是	简单地	特发性	;

我们对出版商的报道所感受到的痛苦完全是特发性的;

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ber] [maɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]

and	**I**	**for**	**one**	**wish**	**to**	**bear**	**my**	**witness**	**to**	**the**	**constant**	**good**	**faith**	**and**
和	我	为了	一	希望	到	熊	我的	证人	到	这	持续的	好的	信仰	和

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] .

uprightness	**of**	**publishers**	**.**
正直	的	出版商	.

我个人愿意为出版商一贯的诚信和正直作证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]

It	**is**	**supposed**	**that**	**because**	**they**	**have**	**the**	**affair**	**altogether**	**in**	**their**
它	是	据称	那	因为	他们	有	这	事务	共	在	他们的

[hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

hands	**they**	**are**	**apt**	**to**	**take**	**advantage**	**in**	**it**	**;**
双手	他们	是	易于	到	拿	优势	在	它	;

人们认为，由于他们完全掌控了局面，他们很可能会从中获利;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

but	**this**	**does**	**not**	**follow**	**,**
但	这	做	不是	跟随	,

但这并不成立。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**they**	**have**	**the**	**affair**	**no**	**more**	**in**	**their**	**own**
和	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	这	事务	不	更多的	在	他们的	自己的

[hændz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] .

hands	**than**	**any**	**other**	**business**	**man**	**you**	**have**	**an**	**open**	**account**	**with**	**.**
双手	比	任何	其他	商业	男人	你	有	一个	打开	帐户	和	.

事实上，他们对这件事的掌控程度并不比你在其他任何有未结账户的商人更高。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bʊks] ,

There	**is**	**nothing**	**to**	**prevent**	**you**	**from**	**looking**	**at**	**their**	**books**	**,**
那里	是	没有什么	到	防止	你	从	寻找	在	他们的	图书	,

没有任何规定阻止你查看他们的书籍。

[ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnərmoʊst] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [bʊks] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,

except	**your**	**own**	**innermost**	**belief**	**and**	**fear**	**that**	**their**	**books**	**are**	**correct**	**,**
除了	你的	自己的	最内层	信仰	和	害怕	那	他们的	图书	是	正确的	,

除了你内心深处相信并恐惧他们的书是正确的之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**your**	**literature**	**has**	**brought**	**you**	**so**	**little**	**because**	**it**
和	那	你的	文学	有	带来	你	所以	小的	因为	它

[hæz; həz][soʊld][soʊ]['lɪt(ə)l] .

has	**sold**	**so**	**little**	**.**
有	卖	所以	小的	.

你的文学作品之所以没给你带来多少收入，是因为它销量太差。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

The	author	is	not	to	blame	for	his	superficial	delusion	to	the	contrary	,
这	作者	是	不是	到	责备	为了	他的	浅	错觉	到	这	相反	,

作者不应为他肤浅的错觉承担责任，恰恰相反。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][set] ['evri] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] ,

especially	if	he	has	written	a	book	that	has	set	every	one	talking	,
尤其	如果	他	有	书面	一个	书	那	有	放	每一个	一	说	,

尤其是如果他写了一本书，引起了大家的热烈讨论的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

because	it	is	of	a	vital	interest	.
因为	它	是	的	一个	必不可少的	兴趣	.

因为这事关重大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

It	may	be	of	a	vital	interest	,
它	可能	是	的	一个	必不可少的	兴趣	,

这或许至关重要。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ;

without	being	at	all	the	kind	of	book	people	want	to	buy	;
没有	存在	在	全部	这	种类	的	书	人们	想	到	买	;

完全不是人们想买的那种书；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət]['sekənd]

it	may	be	the	kind	of	book	that	they	are	content	to	know	at	second
它	可能	是	这	种类	的	书	那	他们	是	内容	到	知道	在	第二

[hænd] ;

hand	;
手	;

他们或许乐于从二手书的角度了解这类书籍；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [bʊks] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

there	are	such	fatal	books	;	but	hearing	so	much	,	and	reading	so	much
那里	是	这样的	致命的	图书	;	但	听力	所以	很多	,	和	阅读	所以	很多

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

有些书确实具有致命的危害；但是，听闻和阅读了这么多关于这类书的内容，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

the	author	cannot	help	hoping	that	it	has	sold	much	more	than	the	publisher
这	作者	不能	帮助	希望	那	它	有	卖	很多	更多的	比	这	出版商

[sez] .

says	.
说道	.

作者不禁希望这本书的实际销量远超出版商所说的销量。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːnɪst] , [haʊ'evər] ,

The	publisher	is	undoubtedly	honest	,	however	,
这	出版商	是	无疑	诚实的	,	然而	,

出版商无疑是诚实的，然而……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	author	had	better	put	away	the	comforting	question	of	his
和	这	作者	有	更好的	放	离开	这	令人感到安慰	问题	的	他的

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

作者最好还是别再纠结于他的人品问题了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [siːm] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	English	writers	seem	largely	to	suspect	their	publishers	;	but	I	believe	that
这	英语	作家	似乎	很大程度上	到	怀疑	他们的	出版商	;	但	我	相信	那

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,

American	authors	,
美国人	作者	,

英国作家似乎大多怀疑他们的出版商；但我相信美国作家，

[wen] [nɑːt] [floʊn] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [rɪ'vjuːz] , [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [trʌst] [ðerz] .

when	not	flown	with	flattering	reviews	,	as	largely	trust	theirs	.
什么时候	不是	飞行	和	奉承	评论	,	作为	很大程度上	相信	他们的	.

即使没有好评，也大多相信他们的评价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [roʊgz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

Of	course	there	are	rogues	in	every	walk	of	life	.
的	课程	那里	是	流氓	在	每一个	走	的	生活	.

当然，各行各业都有不法之徒。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['pɜːrsənəli] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pæðz] [ʌv; əv]

I	will	not	say	that	I	ever	personally	met	them	in	the	flowery	paths	of
我	将要	不是	说	那	我	曾经	亲自	遇见	他们	在	这	如花	路径	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我不会说我曾在文学的花径上与他们有过一面之缘。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

but	I	have	heard	of	other	people	meeting	them	there	,
但	我	有	听到	的	其他	人们	会议	他们	那里	,

但我听说其他人也在那里遇到过他们。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] ['goʊsts] ,

just	as	I	have	heard	of	people	seeing	ghosts	,
只是	作为	我	有	听到	的	人们	看到	鬼魂	,

正如我听说过有人见过鬼魂一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [roʊgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊsts] ,

and	I	have	to	believe	in	both	the	rogues	and	the	ghosts	,
和	我	有	到	相信	在	两个都	这	流氓	和	这	鬼魂	,

我必须同时相信恶棍和鬼魂的存在。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['sensɪz] .

without	the	witness	of	my	own	senses	.
没有	这	证人	的	我的	自己的	感官	.

没有我自身感官的见证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文人兼商人(The Man of Letters as a Man of Business)

[aɪ] [səˈpoʊz] , [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] ['meɪnli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['pʌblɪʃərz] , [bʌt; bət] ,

I	suppose	,	upon	such	grounds	mainly	,	that	there	are	wicked	publishers	,	but	,
我	认为	,	之上	这样的	理由	主要	,	那	那里	是	邪恶	出版商	,	但	,

我想，主要基于这样的理由，那就是确实存在一些邪恶的出版商，但是，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ðæt] [duː][nɑːt] [sel] ,

in	the	case	of	our	books	that	do	not	sell	,
在	这	案件	的	我们的	图书	那	做	不是	卖	,

对于我们那些卖不出去的书，

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪsləs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈpriːʃətɪv] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr]

I	am	afraid	that	it	is	the	graceless	and	inappreciative	public	which	is	far	more
我	是	害怕的	那	它	是	这	毫无风度	和	不懂感恩的	民众	哪个	是	远的	更多的

[tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

to	blame	than	the	wickedest	of	the	publishers	.
到	责备	比	这	最邪恶的	的	这	出版商	.

恐怕真正应该受到谴责的，是那些缺乏风度、不懂欣赏的公众，而不是那些最邪恶的出版商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

It	is	true	that	publishers	will	drive	a	hard	bargain	when	they	can	,
它	是	真的	那	出版商	将要	驾驶	一个	难的	便宜货	什么时候	他们	能	,

出版商确实会在力所能及的范围内进行强硬谈判。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][æn; ən] ['ɔːθər] [frʌm; frəm]

or	when	they	must	;	but	there	is	nothing	to	hinder	an	author	from
或者什么时候		他们	必须	;	但	那里	是	没有什么	到	阻碍	一个	作者	从

['draɪvɪŋ][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] ,

driving	a	hard	bargain	,
驾驶	一个	难的	便宜货	,

或者在必要时；但没有什么能阻止作者进行强硬的谈判。

[tuː] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ;

too	,	when	he	can	,	or	when	he	must	;
也	,	什么时候	他	能	,	或者什么时候		他	必须	;

而且，当他能够或必须这样做的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	it	is	to	be	said	of	the	publisher	that	he	is	always	more	willing	to
和	它	是	到	是	说	的	这	出版商	那	他	是	总是	更多的	愿意的	到

[əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði]['bɑːrgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ;

abide	by	the	bargain	when	it	is	made	than	the	author	is	;
遵守	经过	这	便宜货	什么时候	它	是	制成	比	这	作者	是	;

可以说，出版商总是比作者更愿意遵守达成的协议；

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	because	he	has	the	best	of	it	.
也许	因为	他	有	这	最好的	的	它	.

或许是因为他拥有最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	has	not	always	the	best	of	it	;
但	他	有	不是	总是	这	最好的	的	它	;

但他并非总是能得到最好的；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pʌblɪʃərz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]

I	have	known	publishers	too	generous	to	take	advantage	of	the	innocence	of
我	有	已知	出版商	也	慷慨的	到	拿	优势	的	这	无辜	的

['ɔːθəz] ;

authors	;
作者	;

我认识一些出版商，他们非常慷慨，不会利用作者的单纯；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪf] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [reɪs] [les] ['dɪfɪdənt]

and	I	fancy	that	if	publishers	had	to	do	with	any	race	less	diffident
和	我	想要	那	如果	出版商	有	到	做	和	任何	种族	较少的	羞怯

[ðæn; ðən] ['ɔːθəz] ,

than	authors	,
比	作者	,

而且我猜想，如果出版商要和任何种族打交道，那他们肯定比作者更不怯懦。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

they	would	have	won	a	repute	for	unselfishness	that	they	do	now	now	enjoy	.
他们	会	有	韩元	一个	声誉	为了	无私	那	他们	做	现在	现在	享受	.

他们本可以赢得如今他们所享有的无私声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi] [fluː] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ʌv; əv]['paɪrəsi]

It	is	certain	that	in	the	long	period	when	we	flew	the	black	flag	of	piracy
它	是	肯定	那	在	这	长的	时期	什么时候	我们	飞翔	这	黑色的	旗帜	的	海盗行为

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ʌv; əv]

there	were	many	among	our	corsairs	on	the	high	seas	of
那里	是	许多	之中	我们的	海盗	在	这	高的	海域	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huː] [peɪd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][krɑːft] [ðeɪ] [siːzd] ;

literature	who	paid	a	fair	price	for	the	stranger	craft	they	seized	;
文学	WHO	有薪酬的	一个	公平的	价格	为了	这	陌生人	工艺	他们	查获	;

可以肯定的是，在我们高举海盗黑旗的漫长岁月里，我们文学公海上的许多海盗都为他们劫掠的陌生船只付出了合理的代价；

[stɪl] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðer; ðər]['kæptʃər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

still	oftener	they	removed	the	cargo	and	released	their	capture	with	several
仍然	更频繁	他们	已移除	这	货物	和	发布	他们的	捕获	和	一些

[wiːks] - [prə'vɪʒ(ə)n] ;

weeks	'	provision	;
周	-	条款	;

他们经常卸下货物，释放俘虏，并给他们提供几周的口粮；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [θroʊt] - ['kʌtɪŋ]

and	although	there	was	undoubtedly	a	good	deal	of	actual	throat	-	cutting
和	虽然	那里	曾是	无疑	一个	好的	交易	的	实际的	喉	-	切割

[ænd; ənd] ['skʌtliŋ] ,

and	scuttling	,
和	匆匆而过	,

虽然毫无疑问存在大量实际的割喉和逃窜行为，

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

still	I	feel	sure	that	there	was	less	of	it	than	there	would	have	been	in
仍然	我	感觉	当然	那	那里	曾是	较少的	的	它	比	那里	会	有	到过	在

['eni] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['plʌndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] .

any	other	line	of	business	released	to	the	unrestricted	plunder	of	the	neighbor	.
任何	其他	线	的	商业	发布	到	这	不受限制的	掠夺	的	这	邻居	.

但我仍然确信，与其他任何行业相比，这种现象发生的频率要低得多，因为其他行业的这种现象很容易被邻居肆意掠夺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːmɪti] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] ,

There	was	for	a	long	time	even	a	comity	among	these	amiable	buccaneers	,
那里	曾是	为了	一个	长的	时间	甚至	一个	礼让	之中	这些	可亲	海盗	,

很长一段时间里，这些和蔼可亲的海盗之间甚至还保持着一种和谐的关系。

[huː] [əˈgriːd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
who agreed not to interfere with each other ,
WHO 同意 不是 到 干扰 和 每个 其他 ,

他们同意互不干涉，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][ˈvɪktəms][sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and so were enabled to pay over to their victims some portion of
和 所以 是 已启用 到 支付 超过 到 他们的 受害者 一些 部分 的
[ðə; ði][ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈstoʊlən] [gʊdz] .
the profit from their stolen goods .
这 利润 从 他们的 被盗 商品 .

因此，他们得以将赃物的部分利润支付给受害者。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈbɪznəs] [men] [ˈpʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] ,
Of all business men publishers are probably the most faithful and honorable ,
的 全部 商业 男人 出版商 是 大概 这 最多 忠实 和 光荣的 ,

在所有商人中，出版商可能是最忠诚、最正直的群体。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [səˈpɑːst] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] [wen] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [tɜːrn] [ˈbɪznəs] [men] .
and are only surpassed in virtue when men of letters turn business men .
和 是 仅有的 超越 在 美德 什么时候 男人 的 信件 转动 商业 男人 .

只有当文人转行经商时，他们的美德才会被超越。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪərɪz] , [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,
Publishers have their little theories , their little superstitions ,
出版商 有 他们的 小的 理论 , 他们的 小的 迷信 ,

出版商们有他们自己的一套理论和迷信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [tʃæns] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ˈwɜːrʃɪp] .
and their blind faith in the great god Chance which we all worship .
和 他们的 瞎的 信仰 在 这 伟大的 上帝 机会 哪个 我们 全部 崇拜 .

以及他们对我们都崇拜的伟大神明——机遇——的盲目信仰。

[ðiːz] [θɪŋz] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][tempˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˈvɜːrsəti] ,
These things lead them into temptation and adversity ,
这些 事物 带领 他们 进入 诱惑 和 逆境 ,

这些事情使他们陷入诱惑和逆境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː] [ˈferli] [wel] [æz; əz] [ˈbɪznəs] [men] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪˈhæf] .
but they seem to do fairly well as business men , even in their own behalf .
但 他们 似乎 到 做 相当 出色地 作为 商业 男人 , 甚至 在 他们的 自己的 代表 .

但即便是为了自身利益，他们作为商人似乎也做得相当不错。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [əˈbʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .
They do not make above the usual ninety - five per cent .
他们 做 不是 制作 多于 这 通常 九十 - 五 每 中心 .

他们的收益率没有超过通常的95%。

[ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæn; ðən] [ˈɔːθəz] [get] [rɪtʃ] .
of failures , and more publishers than authors get rich .
的 失败 , 和 更多的 出版商 比 作者 得到 富有的 .

失败案例层出不穷，而发财的出版商比作者还多。

[sʌm; səm] [ˈθɪərɪz] [ɔːr] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ʃer] [təˈgeðər] .
Some theories or superstitions publishers and authors share together .
一些 理论 或者 迷信 出版商 和 作者 分享 一起 .

出版商和作者们共同认同的一些理论或迷信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bʊks] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn]

One	of	these	is	that	it	is	best	to	keep	your	books	all	in	the	hands	of	one
一	的	这些	是	那	它	是	最好的	到	保持	你的	图书	全部	在	这	双手	的	一

['pʌblɪʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

publisher	if	you	can	,
出版商	如果	你	能	,

其中一点是，如果可以的话，最好将所有书籍都交给同一家出版社出版。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sel] [mɔːr] [ʌv; əv]

because	then	he	can	give	them	more	attention	and	sell	more	of
因为	然后	他	能	给	他们	更多的	注意力	和	卖	更多的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为那样他就能给予它们更多关注，卖出更多。

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ðæt] [wen] [maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [θriː]

But	my	own	experience	is	that	when	my	books	were	in	the	hands	of	three
但	我的	自己的	经验	是	那	什么时候	我的	图书	是	在	这	双手	的	三

['pʌblɪʃərz] [ðeɪ] [soʊld] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ;

publishers	they	sold	quite	as	well	as	when	one	had	them	;
出版商	他们	卖	相当	作为	出色地	作为	什么时候	一	有	他们	;

但我自己的经验是，当我的书由三家出版社经手时，销量和由一家出版社经手时一样好；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈɔːθər] [huːm] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [bɪˈliːf]

and	a	fellow	-	author	whom	I	approached	in	question	of	this	venerable	belief
和	一个	同伴	-	作者	谁	我	接近	在	问题	的	这	可敬	信仰

[læft] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

laughed	at	it	.
笑了	在	它	.

当我向一位同行作家询问这种古老的信仰时，他却嘲笑了我。

[ðɪs] [boʊld] [ˈherətɪk] [held] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː]

This	bold	heretic	held	that	it	was	best	to	give	each	new	book	to	a	new
这	大胆的	异教徒	握住	那	它	曾是	最好的	到	给	每个	新的	书	到	一个	新的

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

这位大胆的异端分子认为，最好将每一本新书都交给一个新的出版商。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [freʃ] [mæn] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	then	the	fresh	man	put	all	his	energies	into	pushing	it	;
为了	然后	这	新鲜的	男人	放	全部	他的	能量	进入	推动	它	;

因为那时，那个新来的家伙就把所有的精力都投入到推动它上；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

but	if	you	had	them	all	together	,
但	如果	你	有	他们	全部	一起	,

但如果你把它们全部放在一起，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [wʊd] [sel] [ə'nʌðər] ,

the	publisher	rested	in	a	vain	security	that	one	book	would	sell	another	,
这	出版商	休息	在	一个	徒劳	安全	那	一	书	会	卖	其他	,

出版商错误地认为一本书的销量就能带动另一本书的销量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['ventʃər] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪl] [wʌnz] .

and	that	the	fresh	venture	would	revive	the	public	interest	in	the	stale	ones	.
和	那	这	新鲜的	风险投资	会	复活	这	民众	兴趣	在	这	陈旧	一个	.

而且这项新举措将重新唤起公众对那些陈旧事物的兴趣。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

I	never	knew	this	to	happen	;	and	I	must	class	it	with	the	superstitions
我	绝不	知道	这	到	发生	;	和	我	必须	班级	它	和	这	迷信

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

of	the	trade	.
的	这	贸易	.

我从未听说过这种事；我只能把它归类为行业迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ['kʌntriz] ,

It	may	be	so	in	other	and	more	constant	countries	,
它	可能	是	所以	在	其他	和	更多的	持续的	国家	,

在其他一些更为稳定的国家，情况或许如此。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [iːtʃ] [læst] [bʊk] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə]

but	in	our	fickle	republic	each	last	book	has	to	fight	its	own	way	to
但	在	我们的	反复无常	共和国	每个	最后的	书	有	到	斗争	它是自己的		方式	到

['pʌblɪk]['feɪvər] ,

public	favor	,
民众	偏爱	,

但在我们这个善变的共和国里，每一本书都必须靠自己的努力才能赢得公众的喜爱。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['lɪnɪɪdʒ] .

much	as	if	it	had	no	sort	of	literary	lineage	.
很多	作为	如果	它	有	不	种类	的	文学	血统	.

仿佛它没有任何文学渊源。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['lɑːrdʒli] ,

Of	course	this	is	stating	it	rather	largely	,
的	课程	这	是	声明	它	相当	很大程度上	,

当然，这只是一个比较笼统的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] ;

and	the	truth	will	be	found	inside	rather	than	outside	of	my	statement	;
和	这	真相	将要	是	成立	里面	相当	比	外部	的	我的	陈述	;

真相就在我的陈述之中，而不是之外；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [pɔːz] .

but	there	is	at	least	truth	enough	in	it	to	give	the	young	author	pause	.
但	那里	是	在	至少	真相	足够的	在	它	到	给	这	年轻的	作者	暂停	.

但其中至少包含一些真理，足以让这位年轻的作者深思。

[waɪl] [wʌn][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt][ʌv; əv] [glæs] ,

While	one	is	preparing	to	sell	his	basket	of	glass	,
尽管	一	是	准备	到	卖	他的	篮子	的	玻璃	,

当一个人准备出售他那篮玻璃制品时，

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk][hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][tuː; tə][wʌn]

he	may	as	well	ask	himself	whether	it	is	better	to	part	with	all	to	one
他	可能	作为	出色地	问	他自己	无论	它	是	更好的	到	部分	和	全部	到	一

['diːlər] [ɔːr][nɑːt] ;

dealer	or	not	;
经销商	或者	不是	;

他不妨问问自己，把所有东西都卖给一个经销商是否更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	if	he	kicks	it	over	,
和	如果	他	踢	它	超过	,

如果他把它踢翻了，

[ɪn] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kʌstəmər] [huː] [æsks][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːk] ,

in	spurning	the	imaginary	customer	who	asks	the	favor	of	taking	the	entire	stock	,
在	拒绝	这	假想	顾客	WHO	问	这	偏爱	的	采取	这	全部的	库存	,

在拒绝了那位假想的、要求买走所有库存的顾客之后，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] .

that	will	be	his	fault	,	and	not	the	fault	of	the	customer	.
那	将要	是	他的	过错	,	和	不是	这	过错	的	这	顾客	.

那将是他的错，而不是顾客的错。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

the	most	important	question	of	all	with	the	man	of	letters	as	a	man
这	最多	重要的	问题	的	全部	和	这	男人	的	信件	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [wɪl] [sel] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪt'self] ,

of	business	is	what	kind	of	book	will	sell	the	best	of	itself	,
的	商业	是	什么	种类	的	书	将要	卖	这	最好的	的	本身	,

对于一位文人墨客而言，最重要的问题是：什么样的书才能最畅销?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] , [ə; eɪ] [bʊk] [selz] [ɪt'self][ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [sel] [æt; ət]

because	,	at	the	end	of	the	ends	,	a	book	sells	itself	or	does	not	sell	at
因为	,	在	这	结尾	的	这	结束	,	一个	书	出售	本身	或者	做	不是	卖	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

因为归根结底，一本书要么自己卖出去，要么根本卖不出去;

['kɪsɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [stɪl] [goʊz]

kissing	,	after	long	ages	of	reasoning	and	a	great	deal	of	culture	,	still	goes
接吻	,	后	长的	年龄	的	推理	和	一个	伟大的	交易	的	文化	,	仍然	去

[baɪ]['feɪvər] ,

by	favor	,
经过	偏爱	,

经过漫长的思考和丰富的文化发展，接吻仍然是一种出于善意的行为。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	though	innumerable	generations	of	horses	have	been	led	to	the	water	,
和	尽管	无数	几代人	的	马匹	有	到过	引领	到	这	水	,

尽管无数代马匹都被牵到水边，

[nɑːt][wʌn] [hɔːrs] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][drɪŋk] .

not	one	horse	has	yet	been	made	to	drink	.
不是	一	马	有	然而	到过	制成	到	喝	.

目前还没有一匹马被强迫喝水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] , [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

With	the	best	,	or	the	worst	,	will	in	the	world	,
和	这	最好的	,	或者	这	最差	,	将要	在	这	世界	,

拥有世界上最好或最坏的意志，

[noʊ] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [fɔːrs] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː] [ək'septəns] .

no	publisher	can	force	a	book	into	acceptance	.
不	出版商	能	力量	一个	书	进入	验收	.

任何出版社都不能强迫出版社接受某本书。

['ædvərtaɪzɪŋ] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ri'vjuːɪŋ] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] ['fjuːt(ə)l] .

Advertising	will	not	avail	,	and	reviewing	is	notoriously	futile	.
广告	将要	不是	可用	,	和	复习	是	臭名昭著	徒劳	.

广告宣传无效，评论也众所周知是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['fænsi] , [ɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

If	the	book	does	not	strike	the	popular	fancy	,	or	deal	with	some	universal
如果	这	书	做	不是	罢工	这	受欢迎的	想要	,	或者	交易	和	一些	普遍的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

如果这本书不能引起大众的喜爱，或者没有涉及一些普遍感兴趣的内容，

[wɪtʃ] [niːd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

which	need	by	no	means	be	a	profound	or	important	one	,
哪个	需要	经过	不	方法	是	一个	深刻的	或者	重要的	一	,

这当然不必是深刻或重要的事，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['simbəlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][veɪn] .

the	drums	and	the	cymbals	shall	be	beaten	in	vain	.
这	鼓	和	这	钹	将	是	被打败	在	徒劳	.

鼓和钹的敲击都将徒劳无功。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	book	may	be	one	of	the	best	and	wisest	books	in	the	world	,
这	书	可能	是	一	的	这	最好的	和	最明智的	图书	在	这	世界	,

这本书或许是世界上最好、最有智慧的书籍之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	it	has	not	this	sort	of	appeal	in	it	the	readers	of	it	,
但	如果	它	有	不是	这	种类	的	上诉	在	它	这	读者	的	它	,

但如果它不具备这种吸引力，那么它的读者，

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [jet] , [ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [fjuː] , [ðoʊ] [fɪt] .

and	,	worse	yet	,	the	purchasers	,	will	remain	few	,	though	fit	.
和	,	更糟	然而	,	这	购买者	,	将要	保持	很少	,	尽管	合身	.

更糟糕的是，尽管买家素质很高，但数量仍然很少。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [wɜːrld] ,

The	secret	of	this	,	like	most	other	secrets	of	a	rather	ridiculous	world	,
这	秘密	的	这	,	喜欢	最多	其他	秘密	的	一个	相当	荒谬的	世界	,

这个秘密，就像这个荒诞世界里的大多数其他秘密一样，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

is	in	the	awful	keeping	of	fate	,
是	在	这	可怕	保持	的	命运	,

一切都掌握在命运的掌控之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][sər'praɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] .

and	we	can	only	hope	to	surprise	it	by	some	lucky	chance	.
和	我们	能	仅有的	希望	到	惊喜	它	经过	一些	幸运的	机会	.

我们只能寄希望于凭借一些幸运的机遇给它一个惊喜。

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['feɪvər] ,

To	plan	a	surprise	of	it	,	to	aim	a	book	at	the	public	favor	,
到	计划	一个	惊喜	的	它	,	到	目的	一个	书	在	这	民众	偏爱	,

为了制造惊喜，为了让这本书受到公众的喜爱，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'devərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrθɪst] ;

is	the	most	hopeless	of	all	endeavors	,	as	it	is	one	of	the	unworthiest	;
是	这	最多	绝望	的	全部	努力	,	作为	它	是	一	的	这	不配的	;

这是所有努力中最没有希望的，因为它是最不值得做的事情之一；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

and	I	can	,	neither	as	a	man	of	letters	nor	as	a	man	of	business
和	我	能	,	两者都不	作为	一个	男人	的	信件	也不	作为	一个	男人	的	商业

,

,

,

我既不能以文人的身份，也不能以商人的身份，

['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

counsel	the	young	author	to	do	it	.
法律顾问	这	年轻的	作者	到	做	它	.

劝这位年轻作者这样做。

[ðə; ði][best] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]

The	best	that	you	can	do	is	to	write	the	book	that	it	gives	you	the	most
这	最好的	那	你	能	做	是	到	写	这	书	那	它	给予	你	这	最多

['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] ,

pleasure	to	write	,
乐趣	到	写	,

你能做的最好的事情就是写一本让你最享受写作过程的书。

[tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	put	as	much	heart	and	soul	as	you	have	about	you	into	it	,
到	放	作为	很多	心	和	灵魂	作为	你	有	关于	你	进入	它	,

倾注你全部的心血和灵魂，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊp][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]

and	then	hope	as	hard	as	you	can	to	reach	the	heart	and	soul
和	然后	希望	作为	难的	作为	你	能	到	抵达	这	心	和	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] .

of	the	great	multitude	of	your	fellow	-	men	.
的	这	伟大的	民众	的	你的	同伴	-	男人	.

然后尽你所能，努力去触动广大同胞的心灵。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðæt][ə'loʊn] , [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

That	,	and	that	alone	,	is	good	business	for	a	man	of	letters	.
那	,	和	那	独自的	,	是	好的	商业	为了	一个	男人	的	信件	.

仅此一点，对于一个文人来说就是一笔不错的生意。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [feɪt]

The	man	of	letters	must	make	up	his	mind	that	in	the	United	States	the	fate
这	男人	的	信件	必须	制作	向上	他的	头脑	那	在	这	团结的	各州	这	命运

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

of	a	book	is	in	the	hands	of	the	women	.
的	一个	书	是	在	这	双手	的	这	女性	.

这位文人墨客必须下定决心，在美国，一本书的命运掌握在女性手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]

It	is	the	women	with	us	who	have	the	most	leisure	,	and	they	read	the
它	是	这	女性	和	我们	WHO	有	这	最多	闲暇	,	和	他们	读	这

[moʊst] [bʊks] .

most	books	.
最多	图书	.

我们当中女性的空闲时间最多，她们读书也最多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][men] , [ænd; ənd]

They	are	far	better	educated	,	for	the	most	part	,	than	our	men	,	and
他们	是	远的	更好的	受过教育	,	为了	这	最多	部分	,	比	我们的	男人	,	和

[ðer; ðər] [teɪsts] ,

their	tastes	,
他们的	口味	,

他们大多比我们的男人受过更好的教育，而且他们的品味也更好。

[ɪf] [nɑːt][ðer; ðər][maɪndz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] .

if	not	their	minds	,	are	more	cultivated	.
如果	不是	他们的	思想	,	是	更多的	栽培	.

即使他们的思想没有那么深刻，但他们的修养更高。

['aʊər; ɑːr][men] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] ;

Our	men	read	the	newspapers	,	but	our	women	read	the	books	;
我们的	男人	读	这	报纸	,	但	我们的	女性	读	这	图书	;

我们的男人读报纸，而我们的女人读书；

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

the	more	refined	among	them	read	the	magazines	.
这	更多的	精制	之中	他们	读	这	杂志	.

他们当中比较有修养的人会读杂志。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ðeɪ] [duː] [noʊ] [wʌt] [pliːziz] [ðem; ðəm] ,

If	they	do	not	always	know	what	is	good	,	they	do	know	what	pleases	them	,
如果	他们	做	不是	总是	知道	什么	是	好的	,	他们	做	知道	什么	请	他们	,

即使他们不总是知道什么是好的，但他们确实知道什么能让自己快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl]

and	it	is	useless	to	quarrel	with	their	decisions	,	for	there	is	no	appeal
和	它	是	无用	到	争吵	和	他们的	决策	,	为了	那里	是	不	上诉

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

与他们的决定争论是没用的，因为没有上诉的余地。

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [tuː; tə]

To	go	from	them	to	the	men	would	be	going	from	a	higher	to
到	去	从	他们	到	这	男人	会	是	去	从	一个	更高	到

[ə; eɪ] ['loʊər] [kɔːrt] ,

a	lower	court	,
一个	降低	法庭	,

从他们那里到那些男人那里，就相当于从更高的法庭降级。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

which	would	be	honestly	surprised	and	bewildered	,	if	the	thing	were	possible	.
哪个	会	是	诚实地	惊讶	和	困惑	,	如果	这	事物	是	可能的	.

如果这件事真的可能发生，他一定会感到非常惊讶和困惑。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθər]

As	I	say	,	the	author	of	light	literature	,	and	often	the	author
作为	我	说	,	这	作者	的	光	文学	,	和	经常	这	作者

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	solid	literature	,
的	坚硬的	文学	,

正如我所说，这位作家既创作轻松文学作品，也常常创作严肃文学作品。

[mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self][tuː; tə][əb'skjʊrəti] [ən'les] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

must	resign	himself	to	obscurity	unless	the	ladies	choose	to	recognize	him	.
必须	辞职	他自己	到	朦胧	除非	这	女士们	选择	到	认出	他	.

除非女士们愿意认可他，否则他只能默默无闻地生活下去。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðer; ðər]['feɪvər][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ɔːr] [ðæt] .

Yet	it	would	be	impossible	to	forecast	their	favor	for	this	kind	or	that	.
然而	它	会	是	不可能的	到	预报	他们的	偏爱	为了	这	种类	或者	那	.

然而，要预测他们会偏爱哪种类型是不可能做到的。

[huː] [kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [huː] [ges] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ?

Who	could	prophesy	it	for	another	,	who	guess	it	for	himself	?
WHO	可以	预言	它	为了	其他	,	WHO	猜测	它	为了	他自己	?

谁能为他人预言，谁又能为自己猜到呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] ['blaɪndli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊp] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][best] [wɪl]

We	must	strive	blindly	for	it	,	and	hope	somehow	that	our	best	will
我们	必须	努力	盲目地	为了	它	,	和	希望	不知何故	那	我们的	最好的	将要

['ɔːlsoʊ][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [p'rɪtɪɪst] ;

also	be	our	prettiest	;
还	是	我们的	最漂亮的	;

我们必须盲目地追求它，并希望我们最好的作品也能成为我们最美的作品；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdiz] - [mæn]

but	we	must	remember	at	the	same	time	that	it	is	not	the	ladies	'	man
但	我们	必须	记住	在	这	相同的	时间	那	它	是	不是	这	女士们	-	男人

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

who	is	the	favorite	of	the	ladies	.
WHO	是	这	最喜欢的	的	这	女士们	.

但与此同时我们也必须记住，最受女士喜爱的并不是风流成性的花花公子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

There	are	,	of	course	,	a	few	,	a	very	few	,
那里	是	,	的	课程	,	一个	很少	,	一个	非常	很少	,

当然，也有一些，非常少。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

of	our	greatest	authors	who	have	striven	forward	to	the	first	place	in
的	我们的	最	作者	WHO	有	努力	向前	到	这	第一的	地方	在

['aʊər; ɑːr][væl'hælə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['riːdɪŋ] - [klæs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

our	Valhalla	without	the	help	of	the	largest	reading	-	class	among	us	;
我们的	瓦尔哈拉	没有	这	帮助	的	这	最大	阅读	-	班级	之中	我们	;

我们最伟大的作家们，在没有我们当中最庞大的阅读群体帮助的情况下，努力奋斗，最终在我们的瓦尔哈拉殿堂中占据了第一的位置；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] ,

but	I	should	say	that	these	were	chiefly	the	humorists	,
但	我	应该	说	那	这些	是	主要	这	幽默家	,

但我必须指出，这些人主要是幽默作家。

[fɔːr; fər] [huːm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] ['noʊwer] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɔːrm] ['laɪkɪŋ] ,

for	whom	women	are	said	nowhere	to	have	any	warm	liking	,
为了	谁	女性	是	说	无处	到	有	任何	温暖的	喜欢	,

据说，他对女性没有任何好感。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	who	have	generally	with	us	come	up	through	the	newspapers	,
和	WHO	有	一般来说	和	我们	来	向上	通过	这	报纸	,

他们大多是通过报纸认识我们的，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][lɔːst][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] .

and	have	never	lost	the	favor	of	the	newspaper	readers	.
和	有	绝不	丢失的	这	偏爱	的	这	报纸	读者	.

而且从未失去报纸读者的喜爱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɪtəreri] [men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] -

They	have	become	literary	men	,	as	it	were	,	without	the	newspaper	readers	'
他们	有	变得	文学	男人	,	作为	它	是	,	没有	这	报纸	读者	-

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

knowing	it	;
会心	它	;

他们仿佛已经成为了文人墨客，只是报纸读者对此毫不知情；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
but **those** **who** **have** **approached** **literature** **from** **another**
但 那些 WHO 有 接近 文学 从 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæv; həv][wʌn] [feɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
direction **have** **won** **fame** **in** **it** **chiefly** **by** **grace** **of** **the** **women** **,**
方向 有 韩元 名声 在 它 主要 经过 优雅 的 这 女性 ,

但那些从另一个角度创作文学的人，主要凭借女性的赞赏而获得名声。

[huː] [fɜːrst] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [riːd]
who **first** **read** **them** **;** **and** **then** **made** **their** **husbands** **and** **fathers** **read**
WHO 第一的 读 他们 ; 和 然后 制成 他们的 丈夫们 和 父亲们 读
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她们先读了这些书；然后又让她们的丈夫和父亲读了这些书。

[pərˈhæps] , [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]
Perhaps **,** **then** **,** **and** **as** **a** **matter** **of** **business** **,** **it** **would** **be** **well** **for**
也许 , 然后 , 和 作为 一个 事情 的 商业 , 它 会 是 出色地 为了
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɔːθər] ,
a **serious** **author** **,**
一个 严肃的 作者 ,

那么，或许从商业角度来看，对于一位严肃的作家来说，这样做是明智的。

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wɪl]
when **he** **finds** **that** **he** **is** **not** **pleasing** **the** **women** **,** **and** **probably** **never** **will**
什么时候 他 发现 那 他 是 不是 令人愉悦 这 女性 , 和 大概 绝不 将要
[pliːz] [ðem; ðəm] ,
please **them** **,**
请 他们 ,

当他发现自己无法取悦女性，而且可能永远也无法取悦她们时，

[tuː; tə][tɜːrn] [ˈhjuːmərəs] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
to **turn** **humorous** **author** **,** **and** **aim** **at** **the** **countenance** **of** **the** **men** **.**
到 转动 幽默 作者 , 和 目的 在 这 面容 的 这 男人 .

转而成为幽默作家，并瞄准男人们的脸色。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmərɪst][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] ,
Except **as** **a** **humorist** **he** **certainly** **never** **will** **get** **it** **,** **for** **your** **American** **,**
除了 作为 一个 幽默家 他 当然 绝不 将要 得到 它 , 为了 你的 美国人 ,

除了作为一名幽默作家之外，他肯定永远不会明白，对于你们美国人来说，

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
when **he** **is** **not** **making** **money** **,** **or** **trying** **to** **do** **it** **,** **is** **making** **a** **joke** **,**
什么时候 他 是 不是 制作 钱 , 或者 尝试 到 做 它 , 是 制作 一个 开玩笑 ,

当他没有在赚钱，或者没有试图赚钱的时候，他就在开玩笑。

[ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
or **trying** **to** **do** **it** **.**
或者 尝试 到 做 它 .

或者试图这样做。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [ə'proʊtʃɪz]

I	hope	that	I	have	not	been	hinting	that	the	author	who	approaches
我	希望	那	我	有	不是	到过	暗示	那	这	作者	WHO	方法

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θruː] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz][nɑːt][æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]

literature	through	journalism	is	not	as	fine	and	high	a	literary
文学	通过	新闻业	是	不是	作为	美好的	和	高的	一个	文学

[mæn][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

man	as	the	author	who	comes	directly	to	it	,
男人	作为	这	作者	WHO	来	直接地	到	它	,

我希望我没有暗示通过新闻写作来接触文学的作家，不如直接从事文学创作的作家那样优秀和高尚。

[ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ævənuː] ;

or	through	some	other	avenue	;
或者	通过	一些	其他	大街	;

或者通过其他途径;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [maɪ'self][baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

I	have	not	the	least	notion	of	condemning	myself	by	any	such	judgment	.
我	有	不是	这	至少	概念	的	谴责	我	经过	任何	这样的	判断	.

我丝毫没有要用这种评判来谴责自己的念头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ]

But	I	think	it	is	pretty	certain	that	fewer	and	fewer	authors	are	turning
但	我	思考	它	是	漂亮的	肯定	那	更少	和	更少	作者	是	转弯

[frʌm; frəm]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

from	journalism	to	literature	,
从	新闻业	到	文学	,

但我认为可以肯定的是，从新闻界转行到文学界的作家越来越少了。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [prə'fɛʃənz] [siːmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

though	the	'	entente	cordiale	'	between	the	two	professions	seems	as	great	as
尽管	这	-	协约	亲切的	-	之间	这	二	职业	似乎	作为	伟大的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

尽管这两个行业之间的“友好关系”似乎一如既往地牢固。

[aɪ]['fænsi] ,

I	fancy	,
我	想要	,

我喜欢，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

though	I	may	be	as	mistaken	in	this	as	I	am	in	a	good	many	other	things	,
尽管	我	可能	是	作为	错误	在	这	作为	我	是	在	一个	好的	许多	其他	事物	,

虽然我在这件事上可能像在其他很多事情上一样犯了错误，

[ðæt] [moʊst]['dʒə:nəlists] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəri] [men] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði]

that	most	journalists	would	have	been	literary	men	if	they	could	,	at	the
那	最多	记者	会	有	到过	文学	男人	如果	他们	可以	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

起初，大多数记者如果可以的话，都会成为文学家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt]

and	that	the	kindness	they	almost	always	show	to	young	authors	is	an	effect
和	那	这	仁慈	他们	几乎	总是	展示	到	年轻的	作者	是	一个	影响

[ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['pɪti] [ðeɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['θwɔːrtɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːθəz] .

of	the	self	-	pity	they	feel	for	their	own	thwarted	wish	to	be	authors	.
的	这	自己	-	遗憾	他们	感觉	为了	他们的	自己的	受挫	希望	到	是	作者	.

他们几乎总是对年轻作家表现出友善，这是因为他们自己成为作家的愿望未能实现而产生的自怜。

[wen] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz][wʌns][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hɔːrs]
When **an** **author** **is** **once** **warm** **in** **the** **saddle** **,** **and** **is** **riding** **his** **winged** **horse**
什么时候 一个 作者 是 一次 温暖的 在 这 鞍 , 和 是 骑术 他的 有翅膀的 马
[tuː; tə]['glɔːri] ,
to **glory** **,**
到 荣耀 ,

当一位作家一旦文思泉涌，骑着他的飞马奔向辉煌之时，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ðen] ['ɔːf(ə)n][noʊ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
the **case** **is** **different** **:** **they** **have** **then** **often** **no** **sentiment** **about** **him** **;**
这 案件 是 不同的 : 他们 有 然后 经常 不 情绪 关于 他 ;

情况则不同：他们往往对他没有任何感情；

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
he **is** **no** **longer** **the** **image** **of** **their** **own** **young** **aspiration** **,**
他 是 不 更长 这 图像 的 他们的 自己的 年轻的 抱负 ,

他不再是他们年轻时梦想的化身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [siː] ['pegəsəs] [bʌk] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
and **they** **would** **willingly** **see** **Pegasus** **buck** **under** **him** **,**
和 他们 会 心甘情愿 看 飞马座 巴克 在下面 他 ,

他们甚至乐意看到飞马在他脚下挣扎。

[ɔːr][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
or **have** **him** **otherwise** **brought** **to** **grief** **and** **shame** **.**
或者 有 他 否则 带来 到 悲伤 和 耻辱 .

或者让他遭受其他痛苦和羞辱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][gɜːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [geɪnz] ,
They **are** **apt** **to** **gird** **at** **him** **for** **his** **unhallowed** **gains** **,**
他们 是 易于 到 格栅 在 他 为了 他的 不神圣的 收益 ,

他们很可能会因为他的不义之财而对他进行严厉的谴责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **they** **would** **be** **quite** **right** **in** **this** **if** **they** **proposed** **any** **way** **for** **him** **to**
和 他们 会 是 相当 正确的 在 这 如果 他们 建议的 任何 方式 为了 他 到
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
live **without** **them** **;**
居住 没有 他们 ;

如果他们提出任何让他离开他们也能生存的方法，那他们的做法就完全正确了；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [ðə; ði][geɪnz][ɑːr; ər] [ʌn'hæloʊd] .
as **I** **have** **allowed** **at** **the** **outset** **,** **the** **gains** **are** **unhallowed** **.**
作为 我 有 允许 在 这 开端 , 这 收益 是 不神圣的 .

正如我一开始就承认的那样，这些收益是不光彩的。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔːθəz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hæf][æz; əz]
Apparently **it** **is** **unseemly** **for** **two** **or** **three** **authors** **to** **be** **making** **half** **as**
显然 它 是 不体面的 为了 二 或者 三 作者 到 是 制作 一半 作为
[mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][penz][æz; əz]['pɑːpjələr] ['ministəz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːv] [ɪn]['sæləri] ;
much **by** **their** **pens** **as** **popular** **ministers** **often** **receive** **in** **salary** **;**
很多 经过 他们的 钢笔 作为 受欢迎的 部长们 经常 收到 在 薪水 ;

显然，两三个作家靠写作赚的钱只有一些受欢迎的牧师薪水的一半，这很不体面；

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
the **public** **is** **used** **to** **the** **pecuniary** **prosperity** **of** **some** **of** **the** **clergy** **,**
这 民众 是 用过的 到 这 金钱 繁荣 的 一些 的 这 牧师 ,

公众已经习惯了部分神职人员的富裕生活。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [siːz] ['nʌθɪŋ] [droʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **at** **least** **sees** **nothing** **droll** **in** **it** **;**
和 在 至少 看到 没有什么 滑稽 在 它 ;

而且至少他觉得这没什么滑稽可笑的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəgræfə] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [get][ə; eɪ][smaɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	paragrapher	can	always	get	a	smile	out	of	his	readers	at	the
但	这	段落	能	总是	得到	一个	微笑	出去	的	他的	读者	在	这

[groʊs][dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][dʒəʊnz][gets][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l]

gross	disparity	between	the	ten	thousand	dollars	Jones	gets	for	his	novel
总的	差距	之间	这	十	千	美元	琼斯	获得	为了	他的	小说

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ['mɪltən][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['epɪk] .

and	the	five	pounds	Milton	got	for	his	epic	.
和	这	五	磅	米尔顿	得到	为了	他的	史诗	.

但这位作家总能让读者会心一笑，因为琼斯的小说获得了 1 万美元的稿酬，而弥尔顿的史诗却只获得了 5 英镑的稿酬。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['mɪltən][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:]['lɪt(ə)l] ,

I	have	always	thought	Milton	was	paid	too	little	,
我	有	总是	想法	米尔顿	曾是	有薪酬的	也	小的	,

我一直觉得米尔顿的薪水太低了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,

but	I	will	own	that	he	ought	not	to	have	been	paid	at	all	,
但	我	将要	自己的	那	他	应该	不是	到	有	到过	有薪酬的	在	全部	,

但我承认，他根本不应该得到报酬。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .

if	it	comes	to	that	.
如果	它	来	到	那	.

如果真到了那一步的话。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['eni] [ɑ:rt] ;

Again	I	say	that	no	man	ought	to	live	by	any	art	;
再次	我	说	那	不	男人	应该	到	居住	经过	任何	艺术	;

我再说一遍，任何人都不应该靠任何技艺为生；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ;

it	is	a	shame	to	the	art	if	not	to	the	artist	;
它	是	一个	耻辱	到	这	艺术	如果	不是	到	这	艺术家	;

如果不是对艺术家而言，那对艺术而言也是一种耻辱；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['lɪvɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd]

but	as	yet	there	is	no	means	of	the	artist's	living	otherwise	and
但	作为	然而	那里	是	不	方法	的	这	艺术家的	活的	否则	和

[kən'tɪnju:ɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

continuing	an	artist	.
继续	一个	艺术家	.

但目前还没有其他方法可以让艺术家以其他方式谋生并继续从事艺术创作。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] ,

The	literary	man	has	certainly	no	complaint	to	make	of	the	newspaper	man	,
这	文学	男人	有	当然	不	抱怨	到	制作	的	这	报纸	男人	,

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] .

generally	speaking	.
一般来说	请讲	.

一般来说，文学工作者肯定不会对报人有什么抱怨。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [pres]

I	have	often	thought	with	amazement	of	the	kindness	shown	by	the	press
我	有	经常	想法	和	惊愕	的	这	仁慈	所示	经过	这	按

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ʌn'wɜ:rði] [krɑ:ft] ,

to	our	whole	unworthy	craft	,
到	我们的	所有的	不配	工艺	,

我常常惊叹于媒体对我们这个不入流的行业所展现出的善意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][help][soʊ] ['lævɪʃli] [ænd; ənd] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪzn]

and	of	the	help	so	lavishly	and	freely	given	to	rising	and	even	risen
和	的	这	帮助	所以	慷慨地	和	自由	给定	到	上升	和	甚至	升起

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

以及对崭露头角的作家，甚至是已经成名的作家，所给予的慷慨和无私的帮助。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrsli] , ['bruːtəli] ,

To	put	it	coarsely	,	brutally	,
到	放	它	粗略地	,	残酷地	,

粗暴地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][soʊ] [mʌtʃ] [grəˈtuːɪtəs]

I	do	not	suppose	that	any	other	business	receives	so	much	gratuitous
我	做	不是	认为	那	任何	其他	商业	接收	所以	很多	无偿的

['ædvərtaɪzɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['θiːətər] .

advertising	,	except	the	theatre	.
广告	,	除了	这	剧院	.

除了剧院之外，我想不出还有哪个行业会获得如此多的免费广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪˈnɔːrməs] , [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [noʊts] , ['lɪtəreri]

It	is	,	enormous	,	the	space	given	in	the	newspapers	to	literary	notes	,	literary
它	是	,	巨大的	,	这	空间	给定	在	这	报纸	到	文学	笔记	,	文学

[əˈnaʊnsmɛnts] ,

announcements	,
公告	,

报纸上用于刊登文学评论和文学公告的版面非常巨大。

[rɪˈvjuːz] , ['ɪntəvjuːz] , ['pɜːrsən(ə)l] ['pærəˌgræf] , [baɪˈɑːgrəfiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

reviews	,	interviews	,	personal	paragraphs	,	biographies	,	and	all	the	rest	,
评论	,	访谈	,	个人的	段落	,	传记	,	和	全部	这	休息	,

评论、访谈、个人段落、传记以及其他所有内容，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv] [əˈtæks] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

not	to	mention	the	vigorous	and	incisive	attacks	made	from	time	to	time
不是	到	提到	这	蓬勃	和	尖锐	攻击	制成	从	时间	到	时间

[əˈpɑːn] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm] ,

upon	different	authors	for	their	opinions	of	romanticism	,
之上	不同的	作者	为了	他们的	意见	的	浪漫主义	,

更不用说不时有人对不同作家因其浪漫主义观点而发起的猛烈而尖锐的攻击了。

['riːəlɪzəm] , ['kæpɪtəlɪzəm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [kəˈθɑːləsɪzəm] , [ænd; ənd][ˌsændəˈmeɪniənˌɪzəm] .

realism	,	capitalism	,	socialism	,	Catholicism	,	and	Sandemanianism	.
现实主义	,	资本主义	,	社会主义	,	天主教	,	和	桑德曼主义	.

现实主义、资本主义、社会主义、天主教和桑德曼主义。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	have	sometimes	doubted	whether	the	public	cared	for	so	much	of	it	all
我	有	有时	怀疑	无论	这	民众	关心	为了	所以	很多	的	它	全部

[æz; əz][ðə; ði]['editəz] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

as	the	editors	gave	them	,
作为	这	编辑	给予	他们	,

我有时怀疑，公众是否真的像编辑们呈现的那样喜欢所有这些内容。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðɪs] ['ʌndər][maɪ] [breθ] ,

but	I	have	always	said	this	under	my	breath	,
但	我	有	总是	说	这	在下面	我的	气息	,

但我一直都低声这么说过

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['θæŋkfəli] ['teɪkən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['baʊnti] .

and	I	have	thankfully	taken	my	share	of	the	common	bounty	.
和	我	有	谢天谢地	已采取	我的	分享	的	这	常见的	赏金	.

我很庆幸自己也获得了应得的那份公共财富。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [haʊ'evər] ,

A	curious	fact	,	however	,
一个	好奇的	事实	,	然而	,

然而，有一个有趣的现象：

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] [væst] ['nuːzpeɪpər] [pʌb'lɪsəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

is	that	this	vast	newspaper	publicity	seems	to	have	very	little	to	do	with	an
是	那	这	广阔的	报纸	宣传	似乎	到	有	非常	小的	到	做	和	一个

['ɔθɚz] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

author's	popularity	,
作者的	人气	,

也就是说，报纸上的大量宣传似乎与作者的受欢迎程度关系不大。

[ðoʊ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌnoʊtə'raɪəti] .

though	ever	so	much	with	his	notoriety	.
尽管	曾经	所以	很多	和	他的	恶名	.

尽管他声名狼藉。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɛloʊz] [huː] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

Some	of	those	strange	subterranean	fellows	who	never	come	to	the	surface	in
一些	的	那些	奇怪的	地下	伙伴们	WHO	绝不	来	到	这	表面	在

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

报纸上总是报道一些从未露面的古怪地下生物。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['pærəgræf] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ˌaʊt'sel] [ðə; ðɪ] ['feɪməs]

except	for	a	contemptuous	paragraph	at	long	intervals	,	outsell	the	famousest
除了	为了	一个	轻蔑的	段落	在	长的	间隔	,	超额销售额	这	最著名的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'lebrətiz] ,

of	the	celebrities	,
的	这	名人	,

除了偶尔穿插的几段轻蔑的文字外，销量超过了最著名的名人。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hæv; həv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [jɑːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] ,

and	secretly	have	their	horses	and	yachts	and	country	seats	,
和	偷偷	有	他们的	马匹	和	游艇	和	国家	座位	,

他们私底下拥有马匹、游艇和乡间别墅，

[waɪl] [ɪ'mɑːdɪst] ['merɪt][ɪz][left][tuː; tə][get][ə'baʊt][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['sʌmər] - [bɔːrd] [æt; ət]

while	immodest	merit	is	left	to	get	about	on	foot	and	look	up	summer	-	board	at
尽管	不雅的	优点	是	左边	到	得到	关于	在	脚	和	看	向上	夏天	-	木板	在

[ðə; ðɪ] ['tʃiːpər] [hoʊ'tel] .

the	cheaper	hotels	.
这	更便宜	酒店	.

而那些不谦虚的人只能步行四处走走，然后去便宜的酒店找个夏季住宿。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

That	is	probably	right	,	or	it	would	not	happen	;	it	seems	to	be	in	the
那	是	大概	正确的	,	或者	它	会	不是	发生	;	它	似乎	到	是	在	这

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] ,

general	scheme	,
一般的	方案	,

这或许是对的，否则就不会发生；这似乎符合总体规划。

[laɪk] [ˌmɪljə'nɛrɪzəm] [ænd; ənd]['pɔːpərˌɪzəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ðen] , ['weðər]
like **millionairism** **and** **pauperism** **;** **but** **it** **becomes** **a** **question** **,** **then** **,** **whether**
喜欢 百万富翁主义 和 贫困 ; 但 它 变成 一个 问题 , 然后 , 无论
[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the **newspapers** **,**
这 报纸 ,

就像百万富翁和穷人一样；但这样一来，问题就变成了，报纸是否，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æktʃuəl]
with **all** **their** **friendship** **for** **literature** **,** **and** **their** **actual**
和 全部 他们的 友谊 为了 文学 , 和 他们的 实际的
[ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] ['lɪtəreri] [men] ,
generosity **to** **literary** **men** **,**
慷慨 到 文学 男人 ,

尽管他们之间有着深厚的文学友谊，并且对文人学者也十分慷慨，

[kæn; kən] ['riːəli] [help][wʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [help][wʌn][tuː; tə] [feɪm] .
can **really** **help** **one** **much** **to** **fortune** **,** **however** **much** **they** **help** **one** **to** **fame** **.**
能 真的 帮助 一 很多 到 财富 , 然而 很多 他们 帮助 一 到 名声 .

它们确实能极大地帮助一个人获得财富，无论它们能帮助一个人获得名望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such **a** **question** **is** **almost** **too** **dreadful** **,** **and** **,** **though** **I** **have** **asked** **it** **,**
这样的 一个 问题 是 几乎 也 可怕 , 和 , 尽管 我 有 问 它 ,

这样的问题几乎太可怕了，尽管我已经问了这个问题，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **not** **attempt** **to** **answer** **it** **.**
我 将要 不是 试图 到 回答 它 .

我不会尝试回答这个问题。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən] [meɪk]
I **would** **much** **rather** **consider** **the** **question** **whether** **,** **if** **the** **newspapers** **can** **make**
我 会 很多 相当 考虑 这 问题 无论 , 如果 这 报纸 能 制作
[æn; ən] ['ɔːθər] ,
an **author** **,**
一个 作者 ,

我更愿意思考这样一个问题：报纸是否能够造就一位作家？

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ʌn'meɪk] [hɪm; ɪm] ,
they **can** **also** **unmake** **him** **,**
他们 能 还 取消 他 ,

他们也可以毁了他。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and **I** **feel** **pretty** **safe** **in** **saying** **that** **I** **do** **not** **think** **they** **can** **.**
和 我 感觉 漂亮的 安全的 在 说 那 我 做 不是 思考 他们 能 .

而且我可以很肯定地说，我认为他们做不到。

[ðə; ðɪ] ['æfriːt] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [kəukst] [bæk] [ɔːr] ['kʌdʒ(ə)l]
The **Afreet** **,** **once** **out** **of** **the** **bottle** **,** **can** **never** **be** **coaxed** **back** **or** **cudgelled**
这 恶魔 , 一次 出去 的 这 瓶子 , 能 绝不 是 哄骗 后退 或者 用棍棒击打
[bæk] ;
back **;**
后退 ;

Afreet 一旦从瓶子里流出来，就再也无法哄回去或用棍棒敲回去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [huːm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [meɪd] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌn'meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	author	whom	the	newspapers	have	made	cannot	be	unmade	by	the
和	这	作者	谁	这	报纸	有	制成	不能	是	未完成	经过	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

报纸造就的作家，报纸也无法抹杀。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

Perhaps	he	could	if	they	would	let	him	alone	;
也许	他	可以	如果	他们	会	让	他	独自的	;

如果他们不让他一个人待着，或许他能做到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

but	the	art	of	letting	alone	the	creature	of	your	favor	,	when	he	has
但	这	艺术	的	出租	独自的	这	生物	的	你的	偏爱	,	什么时候	他	有

['fɔːfitid] [jʊr; jər]['feɪvər] ,

forfeited	your	favor	,
丧失	你的	偏爱	,

但是，当你所钟爱的人失去了你的宠爱之后，如何放手才是真正的艺术。

[ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

is	yet	in	its	infancy	with	the	newspapers	.
是	然而	在	它是	婴儿期	和	这	报纸	.

与报纸的联系仍处于起步阶段。

[ðeɪ] [kən'saɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'blɪviən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] ,

They	consign	him	to	oblivion	with	a	rumor	that	fills	the	land	,
他们	交付	他	到	遗忘	和	一个	谣言	那	填充	这	土地	,

他们散布谣言，将他彻底遗忘，谣言传遍四方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [ə'trækts] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	they	keep	visiting	him	there	with	an	uproar	which	attracts	more	and
和	他们	保持	访问	他	那里	和	一个	骚动	哪个	吸引	更多的	和

[mɔːr] ['noʊtɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

more	notice	to	him	.
更多的	注意	到	他	.

他们不断地去那里拜访他，闹出一阵骚动，这反而引起了越来越多的人关注。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['feɪvər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli]

An	author	who	has	long	enjoyed	their	favor	suddenly	and	rather	mysteriously
一个	作者	WHO	有	长的	享受	他们的	偏爱	突然	和	相当	神秘地

['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

loses	it	,
失败	它	,

一位长期深受读者喜爱的作家突然间，莫名其妙地失去了他们的喜爱。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪst] , [seɪ] .

through	his	opinions	on	certain	matters	of	literary	taste	,	say	.
通过	他的	意见	在	肯定	事情	的	文学	品尝	,	说	.

例如，通过他对某些文学品味问题的看法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi][ɪz] [di'naunst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti]

For	the	space	of	five	or	six	years	he	is	denounced	with	a	unanimity
为了	这	空间	的	五	或者	六	年	他	是	谴责	和	一个	一致

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'saɪsɪv]['vɪgər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	an	incisive	vigor	that	ought	to	convince	him	there	is	something	wrong	.
和	一个	尖锐	活力	那	应该	到	说服	他	那里	是	某物	错误的	.

在长达五六年的时间里，他遭到一致且尖锐的谴责，这应该让他意识到事情出了问题。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sensərz] , [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

If	he	thinks	it	is	his	censors	,	he	clings	to	his	opinions	with	an
如果	他	思考	它	是	他的	审查员	,	他	黏附	到	他的	意见	和	一个

[ə'baɪdɪŋ] ['kɑːnstənsi] ,

abiding	constancy	,
遵守	恒常	,

如果他认为那是他的审查者，他就会始终如一地坚持自己的观点。

[waɪl] ['rɪdɪkjuːl] , ['ɑːbləkwi] , ['kærɪkətʃər] , [bɜːr'lesk] , ['krɪtɪk(ə)l][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

while	ridicule	,	obloquy	,	caricature	,	burlesque	,	critical	refutation	,	and	personal
尽管	嘲笑	,	漫骂	,	漫画	,	滑稽剧	,	批判的	反驳	,	和	个人的

[diː'trækʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

detraction	follow	unsparingly	upon	every	expression	,
贬低	跟随	毫不留情	之上	每一个	表达	,

而对于每一种表达方式，都毫不留情地伴随着嘲讽、辱骂、讽刺、滑稽模仿、批判性反驳和人身攻击。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]

for	instance	,	of	his	belief	that	romantic	fiction	is	the	highest	form	of
为了	实例	,	的	他的	信仰	那	浪漫的	小说	是	这	最高	形式	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

例如，他认为浪漫小说是最高形式的小说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] , ['sɔːrdɪd] , [ˌfoʊtə'græfɪk] , ['kɑːmənpleɪs] [skuːl] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] ,

and	that	the	base	,	sordid	,	photographic	,	commonplace	school	of	Tolstoy	,
和	那	这	根据	,	肮脏的	,	摄影	,	平凡	学校	的	托尔斯泰	,

- , ['zəulə] , ['hɑːrdi] ,

Tourgunief	,	Zola	,	Hardy	,
-	,	佐拉	,	哈迪	,

而托尔斯泰、图尔古尼耶夫、左拉、哈代等人的那种低俗、庸俗、摄影式的流派，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]['moʊmənts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['raɪdər]

and	James	is	unworthy	a	moment's	comparison	with	the	school	of	Rider
和	詹姆斯	是	不配	一个	瞬间	比较	和	这	学校	的	骑士

['hægərd] .

Haggard	.
枯槁	.

詹姆斯根本不配与莱德·哈格德的学派相提并论。

[ɔːl] [ðɪs] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [ʌn'meɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli]

All	this	ought	certainly	to	unmake	the	author	in	question	,	but	this	is	not	really
全部	这	应该	当然	到	取消	这	作者	在	问题	,	但	这	是	不是	真的

[ðə; ði] [ɪ'fekt] .

the	effect	.
这	影响	.

这一切当然应该会毁掉这位作者，但这并非实际效果。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['klæmər][daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]

Slowly	but	surely	the	clamor	dies	away	,	and	the	author	,	without	relinquishing
缓慢地	但	一定	这	叫嚣	死亡	离开	,	和	这	作者	,	没有	放弃

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ə'pɪnjənz] ,

one	of	his	wicked	opinions	,
一	的	他的	邪恶	意见	,

喧嚣渐渐平息，而作者却丝毫没有放弃他那些邪恶的观点。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [waɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'pentənt] , [rɪ'meɪnz] [ə'pærəntli] [hoʊl] ;

or	in	any	wise	showing	himself	repentant	,	remains	apparently	whole	;
或者	在	任何	明智的	显示	他自己	悔改的	,	遗迹	显然	所有的	;

或者以任何方式表示悔改，表面上仍然完好无损；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kaɪndnəs] — [nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

and	he	even	returns	in	a	measure	to	the	old	kindness	—	not	indeed	to
和	他	甚至	返回	在	一个	措施	到	这	老的	仁慈	—	不是	的确	到

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [θɪŋz] ,

the	earlier	day	of	perfectly	smooth	things	,
这	早些时候	天	的	完美	光滑的	事物	,

他甚至在某种程度上恢复了以往的善良——当然，并非恢复到以前那种一帆风顺的状态。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['merɪts] .

but	certainly	to	as	much	of	it	as	he	merits	.
但	当然	到	作为	很多	的	它	作为	他	优点	.

当然，他应该得到他应得的那部分。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [keɪs] ;

I	would	not	have	the	young	author	,	from	this	imaginary	case	;
我	会	不是	有	这	年轻的	作者	,	从	这	假想	案件	;

我不会从这个虚构的案例中得到这位年轻作者；

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['iːðər] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɔːr][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

believe	that	it	is	well	either	to	court	or	to	defy	the	good	opinion	of	the
相信	那	它	是	出色地	任何一个	到	法庭	或者	到	违抗	这	好的	观点	的	这

[pres] .

press	.
按	.

认为要么讨好媒体，要么就违背媒体的良好舆论，都是明智之举。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['betər] [teɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['bɪznəs] ,

In	fact	,	it	will	not	only	be	better	taste	,	but	it	will	be	better	business	,
在	事实	,	它	将要	不是	仅有的	是	更好的	品尝	,	但	它	将要	是	更好的	商业	,

事实上，这不仅会带来更好的口感，也会带来更好的生意。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	him	to	keep	it	altogether	out	of	his	mind	.
为了	他	到	保持	它	共	出去	的	他的	头脑	.

让他完全不去想这件事。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪm'self] .

There	is	only	one	whom	he	can	safely	try	to	please	,	and	that	is	himself	.
那里	是	仅有的	一	谁	他	能	安全	尝试	到	请	,	和	那	是	他自己	.

他唯一可以放心取悦的人，就是他自己。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli] [pliːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

If	he	does	this	he	will	very	probably	please	other	people	;
如果	他	做	这	他	将要	非常	大概	请	其他	人们	;

如果他这样做，很可能会取悦其他人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [hɪm'self][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pliːz]

but	if	he	does	not	please	himself	he	may	be	sure	that	he	will	not	please
但	如果	他	做	不是	请	他自己	他	可能	是	当然	那	他	将要	不是	请

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但如果他不能让自己满意，他可以肯定他也不会让别人满意；

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

the	book	which	he	has	not	enjoyed	writing	no	one	will	enjoy	reading	.
这	书	哪个	他	有	不是	享受	写作	不	一	将要	享受	阅读	.

他自己都不享受写作的过程，所以没有人会享受阅读这本书的过程。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'tætʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Still , I would not have him attach too little consequence to the influence of
仍然 , 我 会 不是 有 他 附 也 小的 结果 到 这 影响 的
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

但我认为他不应该低估媒体的影响力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]
I should say , let him take the celebrity it gives him gratefully but not too
我 应该 说 , 让 他 拿 这 名人 它 给予 他 感激不尽 但 不是 也
['sɪriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;

我觉得，应该让他感激名气带来的荣耀，但不要太当真；

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]
let him reflect that he is often the necessity rather than the ideal of the
让 他 反映 那 他 是 经常 这 必要性 相当 比 这 理想的 的 这
['pærəgræfə] ,
paragrapher ,
段落 ,

让他反思一下，他往往是段落作者的必要条件，而不是理想状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ðə; ði]['dʒəːnəlists] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meʒər]
and that the notoriety the journalists bestow upon him is not the measure
和 那 这 恶名 这 记者 赐给 之上 他 是 不是 这 措施
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
of their acquaintance with his work ,
的 他们的 熟人 和 他的 工作 ,

记者们给予他的恶名并不能衡量他们对他的作品的了解程度。

[fɑːr] [les] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
far less his meaning .
远的 较少的 他的 意义 .

远不及他的意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] [hɑːrd] - [pʊʃt] , [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
They are good fellows , those hard - pushed , poor fellows of the press ,
他们 是 好的 伙伴们 , 那些 难的 - 推动 , 贫穷的 伙伴们 的 这 按 ,

那些辛苦劳作、生活拮据的新闻工作者都是好人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃər] , ['frendli] [ɔːr] [ʌn'frendli] , [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː]
but the very conditions of their censure , friendly or unfriendly , forbid it
但 这 非常 状况 的 他们的 谴责 , 友好的 或者 不友好 , 禁止 它
['θɜːroʊnəs] ,
thoroughness ,
彻底性 ,

但是，无论友好与否，他们谴责的条件本身就禁止彻底谴责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and it must often have more zeal than knowledge in it .
和 它 必须 经常 有 更多的 热情 比 知识 在 它 .

而且它往往热情多于知识。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌns] ['greɪtli] [ɪn][dɪ'mænd] ,

There	are	some	sorts	of	light	literature	once	greatly	in	demand	,
那里	是	一些	排序	的	光	文学	一次	非常	在	要求	,

有些类型的轻文学作品曾经非常受欢迎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'pærəntli] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['mægəziːn] ['editəz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːdɚz] [dɪ'zaɪər] .

but	now	apparently	no	longer	desired	by	magazine	editors	,	who	ought	to	know	what	their	readers	desire	.
但	现在	显然	不	更长	想要的	经过	杂志	编辑	,	WHO	应该	到	知道	什么	他们的	读者	欲望	.

但现在杂志编辑们似乎不再想要这种风格了，而他们理应知道读者想要什么。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['træv(ə)l] [sketʃ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] ,

Among	these	is	the	travel	sketch	,	to	me	a	very	agreeable	kind	,
之中	这些	是	这	旅行	草图	,	到	我	一个	非常	同意	种类	,

其中就包括旅行速写，我非常喜欢这种类型的作品。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'klaɪn] .

and	really	to	be	regretted	in	its	decline	.
和	真的	到	是	后悔	在	它是	衰退	.

它的衰落实在令人惋惜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'klaɪn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['riːdɚz] ,

There	are	some	reasons	for	its	decline	besides	a	change	of	taste	in	readers	,
那里	是	一些	原因	为了	它是	衰退	除了	一个	改变	的	品尝	在	读者	,

除了读者口味的变化之外，它的衰落还有其他一些原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrfɪt] .

and	a	possible	surfeit	.
和	一个	可能的	过量	.

以及可能出现的过量。

['træv(ə)l][ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] ,

Travel	itself	has	become	so	universal	that	everybody	,	in	a	manner	,	has	been	everywhere	,
旅行	本身	有	变得	所以	普遍的	那	大家	,	在	一个	方式	,	有	到过	到处	,

旅行本身已经变得如此普遍，以至于每个人在某种程度上都去过世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [siːn] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

and	the	foreign	scene	has	no	longer	the	charm	of	strangeness	.
和	这	外国的	场景	有	不	更长	这	魅力	的	奇怪	.

异国风情不再有异域风情的魅力。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ['iːðər] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ɔːr][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][wiː; wi] [juːst]

We	do	not	think	the	Old	World	either	so	romantic	or	so	ridiculous	as	we	used	;
我们	做	不是	思考	这	老的	世界	任何一个	所以	浪漫的	或者	所以	荒谬的	作为	我们	用过的	;

;

我们不再像以前那样认为旧世界既浪漫又荒谬；

[ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:ltərd] [mu:d] ['raɪtɚz] [noʊ]

and	perhaps	from	an	instinctive	perception	of	this	altered	mood	writers	no
和	也许	从	一个	本能	洞察力	的	这	已修改	情绪	作家	不

[lɔ:ŋgər] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənt] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]['hju:mər][wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ]

longer	appeal	to	our	sentiment	or	our	humor	with	sketches	of	outlandish
更长	上诉	到	我们的	情绪	或者	我们的	幽默	和	草图	的	古怪的

['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

people	and	places	.
人们	和	地方	.

或许正是出于对这种情绪变化的本能感知，作家们不再用古怪的人物和地点的素描来打动我们的情感或幽默感。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [kæn; kən][hoʊld] [tru:] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ; [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] [dʌn] ,

Of	course	,	this	can	hold	true	only	in	a	general	way	;	the	thing	is	still	done	,
的	课程	,	这	能	抓住	真的	仅有的	在	一个	一般的	方式	;	这	事物	是	仍然	完毕	,

当然，这只能在一般情况下成立；事情本身已经发生了。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] .

but	not	nearly	so	much	done	as	formerly	.
但	不是	几乎	所以	很多	完毕	作为	以前	.

但远不如以前那么多了。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] ['greɪtli] [pli:zd] [ɪn]

When	one	thinks	of	the	long	line	of	American	writers	who	have	greatly	pleased	in
什么时候	一	思考	的	这	长的	线	的	美国人	作家	WHO	有	非常	高兴	在

[ðɪs] [sɔ:rt] ,

this	sort	,
这	种类	,

人们一想到有那么多美国作家都以这类作品深受读者喜爱，

[ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] [feɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][mʌst; məst] [gri:v] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

and	who	even	got	their	first	fame	in	it	,	one	must	grieve	to	see	it
和	WHO	甚至	得到	他们的	第一的	名声	在	它	,	一	必须	悲伤	到	看	它

[ˌɑ:bsə'lesənt] .

obsolescent	.
过时的	.

甚至有人凭借此举成名，看到它过时，实在令人惋惜。

['ɜ:rvɪŋ] , ['kɜ:rtɪs] , ['beərd] ['teilə] , ['hɜ:rmən] ['melvɪl] , [rɑ:s] [braʊn] , [wɔ:rnər] , [ɪk] ['mɑ:rvl] ,

Irving	,	Curtis	,	Bayard	Taylor	,	Herman	Melville	,	Ross	Browne	,	Warner	,	Ik	Marvell	,
欧文	,	柯蒂斯	,	巴亚德	泰勒	,	赫尔曼	梅尔维尔	,	罗斯	布朗	,	华纳	,	伊克	漫威	,

['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] ,

Longfellow	,	Lowell	,
朗费罗	,	洛厄尔	,

欧文、柯蒂斯、贝亚德·泰勒、赫尔曼·梅尔维尔、罗斯·布朗、华纳、伊克·马维尔、朗费罗、洛厄尔

['stɔ:ri] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] , ['mɪstər] . [heɪ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] , ['mɪstər] . [si:] . ['dʌblju:] .

Story	,	Mr	.	James	,	Mr	.	Aldrich	,	Mr	.	Hay	,	Mrs	.	Hunt	,	Mr	.	C	.	W	.
故事	,	先生	.	詹姆斯	,	先生	.	奥尔德里奇	,	先生	.	干草	,	太太	.	打猎	,	先生	.	C	.	W	.

['stɔdəd] ,

Stoddard	,
斯托达德	,

斯托里先生、詹姆斯先生、奥尔德里奇先生、海伊先生、亨特夫人、C·W·斯托达德先生

[mɑ:rk] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hu:z] [neɪmz] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]

Mark	Twain	,	and	many	others	whose	names	will	not	come	to	me	at	the
标记	马克·吐温	,	和	许多	其他的	谁	姓名	将要	不是	来	到	我	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

马克·吐温，以及许多其他我一时想不起名字的人，

[hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ['rɪtʃli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

have	in	their	several	ways	richly	contributed	to	our	pleasure	in	it	;
有	在	他们的	一些	方式	丰富	贡献	到	我们的	乐趣	在	它	;

它们以各种方式极大地丰富了我们从中获得的乐趣;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] ['fænsi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ['faɪndɪŋ]['feɪvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['edɪtər][ɪn][ə; eɪ]

but	I	cannot	now	fancy	a	young	author	finding	favor	with	an	editor	in	a
但	我	不能	现在	想要	一个	年轻的	作者	寻找	偏爱	和	一个	编辑	在	一个

[sketʃ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ;

sketch	of	travel	or	a	study	of	foreign	manners	and	customs	;
草图	的	旅行	或者	一个	学习	的	外国的	礼仪	和	海关	;

但我现在很难想象一位年轻作者会因为一篇游记或对外国风俗习惯的研究而受到编辑的青睐;

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd]

his	work	would	have	to	be	of	the	most	signal	importance	and
他的	工作	会	有	到	是	的	这	最多	信号	重要性	和

['briljəns,-jənsi][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

brilliancy	to	overcome	the	editor's	feeling	that	the	thing	had	been	done
才华横溢	到	克服	这	编辑的	感觉	那	这	事物	有	到过	完毕

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

他的作品必须具有极其重要的意义和卓越的才华，才能克服编辑认为这件事已经有人做过的感觉;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ɪf] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	believe	that	a	publisher	,	if	offered	a	book	of	such	things	,
和	我	相信	那	一个	出版商	,	如果	提供	一个	书	的	这样的	事物	,

我相信，如果出版社收到一本关于这类题材的书稿，

[wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'skæns] [ænd; ənd] [pli:d] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

would	look	at	it	askance	and	plead	the	well	-	known	quiet	of	the	trade	.
会	看	在	它	斜视	和	恳求	这	出色地	-	已知	安静的	的	这	贸易	.

会斜眼看一眼，并援引业内众所周知的沉默原则。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

Still	,	I	may	be	mistaken	.
仍然	,	我	可能	是	错误	.

不过，我也可能弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'klaɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['spi:ʃi:z] — ['neɪmli] ,

I	am	rather	more	confident	about	the	decline	of	another	literary	species	—	namely	,
我	是	相当	更多的	自信的	关于	这	衰退	的	其他	文学	物种	—	即	,

[ðə; ði] [laɪt] ['eseɪ] .

the	light	essay	.
这	光	散文	.

我对另一种文学体裁的衰落更有把握——那就是轻松散文。

[wi:; wi][hæv; həv] ['eseiz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['səubəə] [ænd; ənd] [si'viəə]

We	have	essays	enough	and	to	spare	of	certain	soberer	and	severer
我们	有	散文	足够的	和	到	空闲的	的	肯定	更清醒	和	更严重

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

我们有足够多的、比较严肃和深刻的文章，甚至还有富余。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]

such	as	grapple	with	problems	and	deal	with	conditions	;	but	the	kind
这样的	作为	抓钩	和	问题	和	交易	和	状况	;	但	这	种类

[ðæt] [aɪ] [mi:n] ,

that	I	mean	,
那	我	意思是	,

例如应对问题和处理各种情况；但我指的是那种，

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['hjuːmərəs] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][hjuː'meɪn][kaɪnd] , [siːmz] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]
the 这 **slightly** 轻微地 **humorous** 幽默 **,** , **gentle** 温和的 **,** , **refined** 精制 **,** , **and** 和 **humane** 人道 **kind** 种类 **,** , **seems** 似乎 **no** 不 **longer** 更长 **to** 到
[ə'baʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][dɪd] .
abound 盛产 **as** 作为 **it** 它 **once** 一次 **did** 做过 **.** .

那种略带幽默、温柔、优雅、有人情味的性格，似乎已经不像以前那样普遍了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['edɪtər] [dɪs'kʌrɪdʒz] [ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] - [freɪm] ,
I 我 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **whether** 无论 **the** 这 **editor** 编辑 **discourages** 令人沮丧 **them** 他们 **,** , **knowing** 会心 **his** 他的 **readers** 读者 **'** - **frame** 框架 **,** ,

我不知道编辑是否会因为了解读者的喜好而劝阻他们这样做。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːfər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][aɪ]['seldəm][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
or 或者 **whether** 无论 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **offer** 提供 **themselves** 他们自己 **,** , **but** 但 **I** 我 **seldom** 很少 **find** 寻找 **them** 他们 **in** 在 **the** 这
['mægəzinz] .
magazines 杂志 **.** .

或者他们没有主动投稿，但我很少在杂志上看到他们。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][wɜːr; wər][naʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['eseiz] [sʌtʃ] [æz; əz]
I 我 **certainly** 当然 **do** 做 **not** 不是 **believe** 相信 **that** 那 **if** 如果 **any** 任何 **one** 一 **were** 是 **now** 现在 **to** 到 **write** 写 **essays** 散文 **such** 这样的 **as** 作为
['wɔrnɚz] ['bæklɔːg] ['stʌdiz] ,
Warner's 华纳兄弟 **Backlog** 积压 **Studies** 研究 **,** ,

我当然不认为，如果现在有人写出像华纳的积压研究那样的文章，

[æn; ən]['edɪtər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][pər'hæps]['noʊbɑːdi] ['riːəli] [raɪts] [ðem; ðəm] .
an 一个 **editor** 编辑 **would** 会 **refuse** 拒绝 **them** 他们 **;** ; **and** 和 **perhaps** 也许 **nobody** 无人 **really** 真的 **writes** 写 **them** 他们 **.** .

编辑会拒绝发表这类文章；或许根本就没有人写这类文章。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] ['fɔːrmərli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Nobody 无人 **seems** 似乎 **to** 到 **write** 写 **the** 这 **sort** 种类 **that** 那 **Colonel** 上校 **Higginson** 希金森 **formerly** 以前 **contributed** 贡献 **to** 到 **the** 这
[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
periodicals 期刊 **,** ,

似乎没有人再写像希金森上校以前在期刊上发表的那种文章了。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['emərsn] [roʊt] .
or 或者 **such** 这样的 **as** 作为 **Emerson** 爱默生 **wrote** 写道 **.** .

或者像爱默生写的那样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Without 没有 **a** 一个 **great** 伟大的 **name** 姓名 **behind** 在后面 **it** 它 **,** ,

没有响亮的名号支撑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['eseiz] [wʊd] [faɪnd][fjuː] ['baɪərz] ,
I 我 **am** 是 **afraid** 害怕的 **that** 那 **a** 一个 **volume** 体积 **of** 的 **essays** 散文 **would** 会 **find** 寻找 **few** 很少 **buyers** 买家 **,** ,

我担心这本论文集会鲜有人问津。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['eseiz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .
even 甚至 **after** 后 **the** 这 **essays** 散文 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **public** 民众 **in** 在 **the** 这 **magazines** 杂志 **.** .

即使这些文章已经在杂志上公开发表之后。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['instənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

There	are	,	of	course	,	instances	to	the	contrary	,
那里	是	,	的	课程	,	实例	到	这	相反	,

当然，也有相反的例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['meni] [ɔ:r][soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

but	they	are	not	so	many	or	so	striking	as	to	make	me	think	that	the
但	他们	是	不是	所以	许多	或者	所以	引人注目	作为	到	制作	我	思考	那	这

['eseɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['tælənt] .

essay	could	be	offered	as	a	good	opening	for	business	talent	.
散文	可以	是	提供	作为	一个	好的	开幕	为了	商业	天赋	.

但它们的数量并不多，也不那么引人注目，以至于我认为这篇文章可以作为商业人才的良好开端。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [gʊd] ['poʊətri][baɪ] [wel] - [noʊn] [hændz][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] [peɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	suspect	that	good	poetry	by	well	-	known	hands	was	never	better	paid	in	the
我	怀疑	那	好的	诗	经过	出色地	-	已知	双手	曾是	绝不	更好的	有薪酬的	在	这

['mægəzinz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

magazines	than	it	is	now	.
杂志	比	它	是	现在	.

我怀疑，知名作家创作的优秀诗歌在杂志上的稿酬从未像现在这样高过。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [tu:] ,

I	must	say	,	too	,
我	必须	说	,	也	,

我也必须说，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊətri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

that	I	think	the	quality	of	the	minor	poetry	of	our	day	is	better	than
那	我	思考	这	质量	的	这	次要的	诗	的	我们的	天	是	更好的	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	of	twenty	-	five	or	thirty	years	ago	.
那	的	二十	-	五	或者	三十	年	前	.

我认为，我们这个时代小众诗歌的质量比二三十年前要好。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] [hu:z] [wɜ:rk][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

I	could	name	half	a	score	of	young	poets	whose	work	from	time	to	time
我	可以	姓名	一半	一个	分数	的	年轻的	诗人	谁	工作	从	时间	到	时间

['gɪvz] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒər] ,

gives	me	great	pleasure	,
给予	我	伟大的	乐趣	,

我可以列举出二十多位年轻诗人，他们的作品时不时会给我带来极大的愉悦。

[baɪ][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ɪts] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɑ:rt] ,

by	the	reality	of	its	feeling	and	the	delicate	perfection	of	its	art	,
经过	这	现实	的	它是	感觉	和	这	精美的	完美	的	它是	艺术	,

凭借其情感的真实性和艺术的精妙完美，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [neɪm] [ðem; ðəm] ,

but	I	will	not	name	them	,
但	我	将要	不是	姓名	他们	,

但我不会透露他们的名字。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:kwəli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

for	fear	of	passing	over	half	a	score	of	others	equally	meritorious	.
为了	害怕	的	通过	超过	一半	一个	分数	的	其他的	同样地	有功绩的	.

以免错过其他二十多名同样优秀的人。

[wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [wət'evər] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]['poʊəts]

We	have	certainly	no	reason	to	be	discouraged	,	whatever	reason	the	poets
我们	有	当然	不	原因	到	是	灰心	,	任何	原因	这	诗人

[ðəm'selvz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,

themselves	have	to	be	so	,
他们自己	有	到	是	所以	,

无论诗人自己有什么理由感到气馁，我们当然没有任何理由气馁。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər]

and	I	do	not	think	that	even	in	the	short	story	our	younger	writers	are
和	我	做	不是	思考	那	甚至	在	这	短的	故事	我们的	年轻	作家	是

['du:ɪŋ] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [vɜ:rs] .

doing	better	work	than	they	are	doing	in	the	slighter	forms	of	verse	.
正在做	更好的	工作	比	他们	是	正在做	在	这	略微	表格	的	诗	.

而且我认为，即使在短篇小说领域，我们年轻的作家们也没有比他们在篇幅较短的诗歌形式中做得更好。

[jet] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bɪznəs] ['tælənt]['ɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [prɪ'pɑ:stərəs]

Yet	the	notion	of	inviting	business	talent	into	this	field	would	be	as	preposterous
然而	这	概念	的	邀请	商业	天赋	进入	这	场地	会	是	作为	荒谬

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['eseɪ] .

as	that	of	asking	it	to	devote	itself	to	the	essay	.
作为	那	的	问	它	到	奉献	本身	到	这	散文	.

然而，邀请商业人才进入这个领域的想法，就像要求他们全身心投入到论文写作中一样荒谬。

[wʌt] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['poʊət] ,

What	book	of	verse	by	a	recent	poet	,
什么	书	的	诗	经过	一个	最近的	诗人	,

哪位近代诗人的诗集?

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liərli] ['gɪftɪd] ['poʊət][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

if	we	except	some	such	peculiarly	gifted	poet	as	Mr	.	Whitcomb	Riley	,
如果	我们	除了	一些	这样的	奇特地	天才	诗人	作为	先生	.	惠特科姆	莱利	,

[hæz; həz] [peɪd] [ɪts] [ɪk'spensɪz] ,

has	paid	its	expenses	,
有	有薪酬的	它是	开支	,

如果排除像惠特科姆·莱利先生这样天赋异禀的诗人，那么它的费用就已经支付了。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['eni]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] ?

not	to	speak	of	any	profit	to	the	author	?
不是	到	说话	的	任何	利润	到	这	作者	?

更何况作者还能从中获利呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rædər] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][ðæn; ðən]

it	would	be	rather	more	offensive	and	ridiculous	that	it	should	do	so	than
它	会	是	相当	更多的	进攻	和	荒谬的	那	它	应该	做	所以	比

[ðæt] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] ;

that	any	other	form	of	literary	art	should	do	so	;
那	任何	其他	形式	的	文学	艺术	应该	做	所以	;

如果这种行为发生，那将比其他任何形式的文学艺术发生这种行为都更加令人反感和荒谬;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

and	yet	there	is	no	more	provision	in	our	economic	system	for	the	support
和	然而	那里	是	不	更多的	条款	在	我们的	经济的	系统	为了	这	支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

of	the	poet	apart	from	his	poems	than	there	is	for	the	support	of
的	这	诗人	除	从	他的	诗歌	比	那里	是	为了	这	支持	的

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

the	novelist	apart	from	his	novel	.
这	小说家	除	从	他的	小说	.

然而，我们的经济体系中，除了诗歌之外，并没有为诗人提供任何其他支持，就像没有为小说家提供任何其他支持一样。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ðæn; ðən][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One	could	not	make	any	more	money	by	writing	poetry	than	by	writing	history	,
一	可以	不是	制作	任何	更多的	钱	经过	写作	诗	比	经过	写作	历史	,

写诗赚的钱并不比写历史多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [rɪtʃ] [men] ,

but	it	is	a	curious	fact	that	while	the	historians	have	usually	been	rich	men	,
但	它	是	一个	好奇的	事实	那	尽管	这	历史学家	有	通常	到过	富有的	男人	,

但一个有趣的现象是，尽管历史学家通常是富人，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [pʊr] [men] ,

and	able	to	afford	the	luxury	of	writing	history	,	the	poets	have	usually	been	poor	men	,
和	有能力的	到	买得起	这	奢华	的	写作	历史	,	这	诗人	有	通常	到过	贫穷的	男人	,

能够负担得起撰写历史这种奢侈享受的诗人，通常都是穷人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['seldəm] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

with	no	pecuniary	justification	in	their	devotion	to	a	calling	which	is	so	seldom	an	election	.
和	不	金钱	理由	在	他们的	虔诚	到	一个	呼叫	哪个	是	所以	很少	一个	选举	.

他们投身于一项很少是经过选择的职业，没有任何经济上的理由。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][fɑːr] [les] [tuː; tə][set] [ʌp]['poʊət][ðæn; ðən] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪ'stɔːriən] .

it	can	be	said	for	them	that	it	costs	far	less	to	set	up	poet	than	to	set	up	historian	.
它	能	是	说	为了	他们	那	它	成本	远的	较少的	到	放	向上	诗人	比	到	放	向上	历史学家	.

对他们来说，可以说培养一位诗人比培养一位历史学家要便宜得多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːpɪŋ] ['dɑːkjuments] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] , [ɔːr] ['baɪɪŋ] [bʊks] .

There	is	no	outlay	for	copying	documents	,	or	visiting	libraries	,	or	buying	books	.
那里	是	不	支出	为了	复制	文件	,	或者	访问	图书馆	,	或者	购买	图书	.

无需花费任何费用来复印文件、去图书馆或购买书籍。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [æz; əz][hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ɪn] [wət'evər] [wɔːk] ,

In	fact	,	except	as	historian	,	the	man	of	letters	,	in	whatever	walk	,
在	事实	,	除了	作为	历史学家	,	这	男人	的	信件	,	在	任何	走	,

事实上，除了作为历史学家、文人，或者从事任何其他职业之外，

[hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

has	not	only	none	of	the	expenses	of	other	men	of	business	,
有	不是	仅有的	没有任何	的	这	开支	的	其他	男人	的	商业	,

他不仅没有其他商人那样的开支，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

but	none	of	the	expenses	of	other	artists	.
但	没有任何	的	这	开支	的	其他	艺术家	.

但无需承担其他艺术家的任何费用。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] , [ɔːr] ['mɒdlz] ,

He	has	no	such	outlay	to	make	for	materials	,	or	models	,
他	有	不	这样的	支出	到	制作	为了	材料	,	或者	模型	,

他没有这笔开支用于购买材料或模型。

[ɔːr]['stuːdioʊ] [rent] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [ɔːr][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

or	studio	rent	as	the	painter	or	the	sculptor	has	,	and	his	income	,
或者	工作室	租	作为	这	画家	或者	这	雕塑家	有	,	和	他的	收入	,

或者像画家或雕塑家那样支付工作室租金，以及他的收入，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [ɪ'miːdiət] .

such	as	it	is	,	is	immediate	.
这样的	作为	它	是	,	是	即时	.

事实就是如此，立竿见影。

[ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔfɚz] ,

If	he	strikes	the	fancy	of	the	editor	with	the	first	thing	he	offers	,
如果	他	罢工	这	想要	的	这	编辑	和	这	第一的	事物	他	优惠	,

如果他提交的第一份稿件就打动了编辑，

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] [wel] [meɪ] ,

as	he	very	well	may	,
作为	他	非常	出色地	可能	,

他很有可能这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men]['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

it	is	as	well	with	him	as	with	other	men	after	long	years	of
它	是	作为	出色地	和	他	作为	和	其他	男人	后	长的	年	的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

对他来说也是如此，就像其他经过多年学徒生涯的人一样。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Although	he	will	always	be	the	better	for	an	apprenticeship	,	and	the
虽然	他	将要	总是	是	这	更好的	为了	一个	学徒制	,	和	这

[lɔːŋgər] [ə'prentɪʃɪp] [ðə; ði] ['betər] ,

longer	apprenticeship	the	better	,
更长	学徒制	这	更好的	,

虽然他总是能从学徒生涯中获益，而且学徒期越长越好，

[hiː; hi] [meɪ] ['præktɪkli] [niːd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

he	may	practically	need	none	at	all	.
他	可能	几乎	需要	没有任何	在	全部	.

他可能实际上完全不需要任何帮助。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][streɪndʒ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Such	are	the	strange	conditions	of	his	acceptance	with	the	public	,
这样的	是	这	奇怪的	状况	的	他的	验收	和	这	民众	,

这就是他被公众接受的奇特条件。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	may	please	better	without	it	than	with	it	.
那	他	可能	请	更好的	没有	它	比	和	它	.

他或许不用它反而会更开心。

[æn; ən] ['ɔθɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['lʌkiːəst] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hɪz; ɪz][best] ;

An	author's	first	book	is	too	often	not	only	his	luckiest	,	but	really	his	best	;
一个	作者的	第一的	书	是	也	经常	不是	仅有的	他的	最幸运的人	,	但	真的	他的	最好的	;

作者的第一本书往往不仅是他最幸运的，而且也是他最好的作品；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [daɪz] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][pʊts] [hɪm'self][tuː; tə] ,

it	has	a	brightness	that	dies	out	under	the	school	he	puts	himself	to	,
它	有	一个	亮度	那	死亡	出去	在下面	这	学校	他	放置	他自己	到	,

在他所处的学校里，他的光芒逐渐黯淡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪntər][ɔːr][ə; eɪ]['skʌlptər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][kæn; kən]

but	a	painter	or	a	sculptor	is	only	the	gainer	by	all	the	school	he	can
但	一个	画家	或者	一个	雕塑家	是	仅有的	这	增重者	经过	全部	这	学校	他	能

[gɪv] [hɪm'self] .

give	himself	.
给	他自己	.

但画家或雕塑家只有通过自我学习才能有所收获。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz]

In	view	of	this	fact	it	becomes	again	very	hard	to	establish	the	author's
在	看法	的	这	事实	它	变成	再次	非常	难的	到	建立	这	作者的

['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,

status	in	the	business	world	,
地位	在	这	商业	世界	,

鉴于此，要确定作者在商界的地位就变得非常困难了。

[ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts][aɪ][hæv; həv] [greɪv] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

and	at	moments	I	have	grave	question	whether	he	belongs	there	at	all	,
和	在	时刻	我	有	严重	问题	无论	他	属于	那里	在	全部	,

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

except	as	a	novelist	.
除了	作为	一个	小说家	.

有时我会严重怀疑，除了作为一名小说家之外，他是否还应该待在那里。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ,

There	is	,	of	course	,	no	outlay	for	him	in	this	sort	,
那里	是	,	的	课程	,	不	支出	为了	他	在	这	种类	,

当然，他在这方面无需任何支出。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

any	more	than	in	any	other	sort	of	literature	,
任何	更多的	比	在	任何	其他	种类	的	文学	,

与其他任何类型的文学作品相比，情况并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [sə'pəuziz] [ænd; ənd][ig'zækts][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

but	it	at	least	supposes	and	exacts	some	measure	of	preparation	.
但	它	在	至少	假设	和	精确	一些	措施	的	准备	.

但这至少假定并要求进行一定程度的准备。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['roʊmæns] ,

A	young	writer	may	produce	a	brilliant	and	very	perfect	romance	,
一个	年轻的	作家	可能	生产	一个	杰出的	和	非常	完美的	浪漫	,

一位年轻作家或许能创作出一部精彩绝伦、完美无瑕的爱情小说。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəm] ,

just	as	he	may	produce	a	brilliant	and	very	perfect	poem	,
只是	作为	他	可能	生产	一个	杰出的	和	非常	完美的	诗	,

正如他可能创作出一首精彩绝伦、完美无瑕的诗一样，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌriːə'lɪstɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,

but	in	the	field	of	realistic	fiction	,
但	在	这	场地	的	实际的	小说	,

但在现实主义小说领域，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['mænərz] ,

or	in	what	we	used	to	call	the	novel	of	manners	,
或者	在	什么	我们	用过的	到	称呼	这	小说	的	礼仪	,

或者用我们过去所说的风俗小说来说，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [kæn; kən]['oʊnli] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

a	writer	can	only	produce	an	inferior	book	at	the	outset	.
一个	作家	能	仅有的	生产	一个	下	书	在	这	开端	.

作家一开始只能写出质量较差的作品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] [niːdz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

For	this	work	he	needs	experience	and	observation	,	not	so	much	of	others
为了	这	工作	他	需求	经验	和	观察	,	不是	所以	很多	的	其他的

[æz; əz][ʌv; əv][hɪm'self] ,

as	of	himself	,
作为	的	他自己	,

这项工作需要的是经验和观察力，与其说是观察别人，不如说是观察自己。

[fɔːr; fər] ['ʌltɪmətli] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] ,

for	ultimately	his	characters	will	all	come	out	of	himself	,
为了	最终	他的	人物	将要	全部	来	出去	的	他自己	,

因为归根结底，他笔下的所有人物都将源于他自身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['moʊtɪv][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɜːroʊnəs]

and	he	will	need	to	know	motive	and	character	with	such	thoroughness
和	他	将要	需要	到	知道	动机	和	特点	和	这样的	彻底性

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ə'kwaɪər]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

and	accuracy	as	he	can	acquire	only	through	his	own	heart	.
和	准确性	作为	他	能	获得	仅有的	通过	他的	自己的	心	.

他需要对动机和性格有透彻、准确的了解，而这种了解只能通过他自己的内心才能获得。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

A	man	remains	in	a	measure	strange	to	himself	as	long	as	he	lives	,
一个	男人	遗迹	在	一个	措施	奇怪的	到	他自己	作为	长的	作为	他	生活	,

一个人终其一生都会保持某种程度的自我陌生感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;

and	the	very	sources	of	novelty	in	his	work	will	be	within	himself	;
和	这	非常	来源	的	新奇	在	他的	工作	将要	是	之内	他自己	;

他作品中新颖性的源泉就在于他自身；

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃnəs] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ['noʊɪŋ]

he	can	continue	to	give	it	freshness	in	no	other	way	than	by	knowing
他	能	继续	到	给	它	新鲜	在	不	其他	方式	比	经过	会心

[hɪm'self] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

himself	better	and	better	.
他自己	更好的	和	更好的	.

他要想不断保持新鲜感，唯一的办法就是越来越了解自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]

But	a	young	writer	and	an	untrained	writer	has	not	yet	begun	to	be
但	一个	年轻的	作家	和	一个	未经训练的	作家	有	不是	然而	开始	到	是

[ə'kweɪntɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

acquainted	even	with	the	lives	of	other	men	.
熟人	甚至	和	这	生活	的	其他	男人	.

但是，一个年轻的作家，一个未经训练的作家，甚至还没有开始了解其他人的生活。

[ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][rɪ'meɪnz][ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm] ,

The	world	around	him	remains	a	secret	as	well	as	the	world	within	him	,
这	世界	大约	他	遗迹	一个	秘密	作为	出色地	作为	这	世界	之内	他	,

他周围的世界以及他内心的世界对他来说都是一个秘密。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌn'foʊld] [ðəm'selvz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli][tuː; tə][ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	both	unfold	themselves	simultaneously	to	that	experience	of	joy	and
和	两个都	展开	他们自己	同时地	到	那	经验	的	喜悦	和

['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .

sorrow	that	can	come	only	with	the	lapse	of	time	.
悲哀	那	能	来	仅有的	和	这	失效	的	时间	.

两者同时展开，最终呈现出只有随着时间流逝才能带来的喜悦与悲伤的体验。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] ['fɔːrti] ,

Until	he	is	well	on	towards	forty	,
直到	他	是	出色地	在	向	四十	,

直到他快四十岁的时候，

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli][hæv; həv] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

he	will	hardly	have	assimilated	the	materials	of	a	great	novel	,	although	he
他	将要	几乎	有	同化	这	材料	的	一个	伟大的	小说	,	虽然	他

[meɪ] [hæv; həv] [ə'mæst] [ðem; ðəm] .

may	have	amassed	them	.
可能	有	积累	他们	.

虽然他可能积累了创作一部伟大小说的素材，但他恐怕很难将这些素材消化吸收。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ðen] ,

The	novelist	,	then	,
这	小说家	,	然后	,

那么，这位小说家

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

is	a	man	of	letters	who	is	like	a	man	of	business	in	the	necessity	of
是	一个	男人	的	信件	WHO	是	喜欢	一个	男人	的	商业	在	这	必要性	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

preparation	for	his	calling	,
准备	为了	他的	呼叫	,

他是一位文人，但和商人一样，也需要为自己的职业做好准备。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][peɪ] [stɔːr] - [rent] , [ænd; ənd] [meɪ] ['kæri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hæt]

though	he	does	not	pay	store	-	rent	,	and	may	carry	all	his	affairs	under	his	hat
尽管	他	做	不是	支付	店铺	-	租	,	和	可能	携带	全部	他的	事务	在下面	他的	帽子

,

,

,

虽然他不用支付店铺租金，而且可以把所有事情都藏在心里，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .

as	the	phrase	is	.
作为	这	短语	是	.

正如这句话所说。

[hi:; hi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]

He	alone	among	men	of	letters	may	look	forward	to	that	sort	of	continuous
他	独自的	之中	男人	的	信件	可能	看	向前	到	那	种类	的	连续的

[prɑ:'sperəti] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['ʌðər] [voʊ'keɪʃənz] ;

prosperity	which	follows	from	capacity	and	diligence	in	other	vocations	;
繁荣	哪个	跟随	从	容量	和	勤勉	在	其他	职业	;

只有文人墨客才能期待像他那样，凭借其他职业的能力和勤奋获得持续的繁荣；

[fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ferli] ['rekəgnaɪzd] [treɪd] ,

for	story	-	telling	is	now	a	fairly	recognized	trade	,
为了	故事	-	讲述	是	现在	一个	相当	认可	贸易	,

讲故事现在已经是一门相当成熟的技艺了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][wɜ:rld] .

and	the	story	-	teller	has	a	money	-	standing	in	the	economic	world	.
和	这	故事	-	出纳员	有	一个	钱	-	常设	在	这	经济的	世界	.

而讲故事的人在经济界也拥有一定的经济地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	not	a	very	high	standing	,	I	think	,
它	是	不是	一个	非常	高的	常设	,	我	思考	,

我认为这算不上很高的地位。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [felt]

and	I	have	expressed	the	belief	that	it	does	not	bring	him	the	respect	felt
和	我	有	表达	这	信仰	那	它	做	不是	带来	他	这	尊重	毛毡

[fɔ:r; fər][men][ɪn] ['ʌðər] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

for	men	in	other	lines	of	business	.
为了	男人	在	其他	线条	的	商业	.

而且我认为，这并不能让他获得其他行业男性所受到的尊重。

[stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t][dɪ'naɪ][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [gets][ə; eɪ]

Still	our	people	cannot	deny	some	consideration	to	a	man	who	gets	a
仍然	我们的	人们	不能	否定	一些	考虑	到	一个	男人	WHO	获得	一个

['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][ɔ:r] [hu:z] [bʊk] [selz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz]

hundred	dollars	a	thousand	words	or	whose	book	sells	five	hundred	thousand	copies
百	美元	一个	千	字	或者	谁	书	出售	五	百	千	副本

[ɔ:r] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

但我们的人民也不能否认，对于一个每千字稿酬一百美元或者一本书销量不超过五十万册的人，我们还是应该给予一些关注。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

That	is	a	fact	appreciable	to	business	,
那	是	一个	事实	值得赞赏	到	商业	,

这对企业来说是一个值得重视的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	man	of	letters	in	the	line	of	fiction	may	reasonably	feel	that	his
和	这	男人	的	信件	在	这	线	的	小说	可能	合理	感觉	那	他的

[pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

place	in	our	civilization	,
地方	在	我们的	文明	,

而从事小说创作的文人墨客，或许有理由感到自己在我们文明中的地位，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	may	owe	it	to	the	women	who	form	the	great	mass	of	his
尽管	他	可能	欠	它	到	这	女性	WHO	形式	这	伟大的	大量的	的	他的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

虽然他可能应该感谢构成他读者主体的大部分女性，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

has	something	of	the	character	of	a	vested	interest	in	the	eyes	of	men	.
有	某物	的	这	特点	的	一个	既得权益	兴趣	在	这	眼睛	的	男人	.

在人们眼中，这多少带有某种既得利益的意味。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [kən'spɪrəsi] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

as	yet	no	conspiracy	law	which	will	avenge	the	attempt	to	injure	him	in	his
作为	然而	不	阴谋	法律	哪个	将要	报仇	这	试图	到	损伤	他	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

目前还没有任何阴谋法可以惩罚那些企图损害他生意利益的行为。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk][ˌkɑːndʒə'reɪʃn][ʌv; əv]['krɪtɪks] ,

A	critic	,	or	a	dark	conjuration	of	critics	,
一个	评论家	,	或者	一个	黑暗的	咒语	的	评论家	,

批评家，或者说是批评家的黑暗化身

[meɪ] ['dæmɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,

may	damage	him	at	will	and	to	the	extent	of	their	power	,
可能	损害	他	在	将要	和	到	这	程度	的	他们的	力量	,

可以随意伤害他，并在其能力范围内这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] ['betər] [bʊks] , [ɔːr] [wɜːrs] .

and	he	has	no	recourse	but	to	write	better	books	,	or	worse	.
和	他	有	不	追索权	但	到	写	更好的	图书	,	或者	更糟	.

他别无选择，只能写出更好的书，或者更差的书。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	law	will	do	nothing	for	him	,
这	法律	将要	做	没有什么	为了	他	,

法律对他没有任何帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mjuːnəti] [baɪ]['eni] [klæs]

and	a	boycott	of	his	books	might	be	preached	with	immunity	by	any	class
和	一个	联合抵制	的	他的	图书	可能	是	布道	和	免疫	经过	任何	班级

[ʌv; əv][men][nɑːt]['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['sleɪvəri][ɔːr]

of	men	not	liking	his	opinions	on	the	question	of	industrial	slavery	or
的	男人	不是	喜欢	他的	意见	在	这	问题	的	工业的	奴隶制	或者

.

antipaedobaptism	.
反对婴儿洗礼	.

任何阶层的人，只要不喜欢他对工业奴隶制或反对婴儿洗礼的看法，都可以不受任何约束地抵制他的书籍。

[stɪl] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [werz] [ɪz] ['stediə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]

Still	the	market	for	his	wares	is	steadier	than	the	market	for	any	other	kind
仍然	这	市场	为了	他的	商品	是	更稳定	比	这	市场	为了	任何	其他	种类

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [werz] ,

of	literary	wares	,
的	文学	商品	,

然而，他的作品市场比其他任何类型的文学作品市场都更加稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər] ['betər] .

and	the	prices	are	better	.
和	这	价格	是	更好的	.

而且价格更优惠。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ri:əlɪst] ,

The	historian	,	who	is	a	kind	of	inferior	realist	,
这	历史学家	,	WHO	是	一个	种类	的	下	现实主义者	,

这位历史学家，某种程度上来说，是一位水平较低的现实主义者，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

has	something	like	the	same	steadiness	in	the	market	,
有	某物	喜欢	这	相同的	稳定性	在	这	市场	,

在市场上具有类似的稳定性，

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪsɪz][hi:; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['loʊər] ,

but	the	prices	he	can	command	are	much	lower	,
但	这	价格	他	能	命令	是	很多	降低	,

但他能拿到的价格要低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [treɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [ɪn]

and	the	two	branches	of	the	novelist's	trade	are	not	to	be	compared	in
和	这	二	分支	的	这	小说家的	贸易	是	不是	到	是	比较的	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .

a	business	way	.
一个	商业	方式	.

小说家的这两个行业分支不能从商业角度进行比较。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eseɪɪst] , [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['saɪəntɪst] ,

As	for	the	essayist	,	the	poet	,	the	traveller	,	the	popular	scientist	,
作为	为了	这	散文家	,	这	诗人	,	这	游客	,	这	受欢迎的	科学家	,

至于散文家、诗人、旅行家、科普作家，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

they	are	nowhere	in	the	competition	for	the	favor	of	readers	.
他们	是	无处	在	这	竞赛	为了	这	偏爱	的	读者	.

他们在争夺读者喜爱的竞争中毫无优势。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ər] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

The	reviewer	,	indeed	,	has	a	pretty	steady	call	for	his	work	,
这	评论员	,	的确	,	有	一个	漂亮的	稳定的	称呼	为了	他的	工作	,

评论者确实对他的作品给予了相当稳定的评价。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [hu:] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜ:rdz]

but	I	fancy	the	reviewers	who	get	a	hundred	dollars	a	thousand	words
但	我	想要	这	评论员	WHO	得到	一个	百	美元	一个	千	字

[kʊd; kəd][ɔ:l][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

could	all	stand	upon	the	point	of	a	needle	without	crowding	one	another	;
可以	全部	站立	之上	这	观点	的	一个	针	没有	拥挤	一	其他	;

但我认为那些每千字拿一百美元的评论员们，就算都站在针尖上也不会互相拥挤；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	rather	like	to	see	them	doing	it	.
我	应该	相当	喜欢	到	看	他们	正在做	它	.

我倒挺想看到他们这么做。

[ə'nʌðər] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][best] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Another	gratifying	fact	of	the	situation	is	that	the	best	writers	of	fiction	,
其他	可喜	事实	的	这	情况	是	那	这	最好的	作家	的	小说	,

另一个令人欣慰的事实是，最优秀的虚构小说作家们，

[hu:] [ɑ:r; ər][moʊst][ɪn][dɪ'mænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

who	are	most	in	demand	with	the	magazines	,
WHO	是	最多	在	要求	和	这	杂志	,

哪些人最受杂志欢迎?

['prɑ:bəbli] [get] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['nɒvəlɪsts]

probably	get	nearly	as	much	money	for	their	work	as	the	inferior	novelists
大概	得到	几乎	作为	很多	钱	为了	他们的	工作	作为	这	下	小说家

[hu:] [ˌaʊt'sel] [ðem; ðəm][baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

who	outsell	them	by	tens	of	thousands	,
WHO	超额销售额	他们	经过	十	的	数千	,

他们的作品可能让他们获得的报酬与那些销量比他们高出数万册的平庸小说家几乎一样多。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [les]

and	who	make	their	appeal	to	the	innumerable	multitude	of	the	less
和	WHO	制作	他们的	上诉	到	这	无数	民众	的	这	较少的

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] ['baɪərz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .

educated	and	less	cultivated	buyers	of	fiction	in	book	form	.
受过教育	和	较少的	栽培	买家	的	小说	在	书	形式	.

他们迎合了无数受教育程度较低、文化素养不高的小说读者群体。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

I	think	they	earn	their	money	,
我	思考	他们	赚	他们的	钱	,

我认为他们挣的钱是他们应得的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [ɜ:rnd] [soʊ] [mʌtʃ]

but	if	I	did	not	think	all	of	the	higher	class	of	novelists	earned	so	much
但	如果	我	做过	不是	思考	全部	的	这	更高	班级	的	小说家	获得	所以	很多

['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ,

money	as	they	get	,
钱	作为	他们	得到	,

但是，如果我不认为所有上流小说家都能赚到那么多钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪn'vɪdiəs] [æz; əz][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][fɔ:r; fər] [rɪ'proʊtʃ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]

I	should	not	be	so	invidious	as	to	single	out	for	reproach	those	who	did	not
我	应该	不是	是	所以	令人厌恶的	作为	到	单身的	出去	为了	责备	那些	WHO	做过	不是

.

:

.

我不应该如此刻薄，单独指责那些没有这样做的人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['peɪmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɪz] [ðæt]

The	difficulty	about	payment	,	as	I	have	hinted	,	is	that
这	困难	关于	支付	,	作为	我	有	暗示	,	是	那

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][noʊ][əb'dʒektɪv]['vælju:] ['ri:əli] ,

literature	has	no	objective	value	really	,
文学	有	不	客观的	价值	真的	,

正如我之前暗示过的，报酬支付的难点在于，文学作品实际上并没有客观价值。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][səb'dʒektɪv]['vælju:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

but	only	a	subjective	value	,	if	I	may	so	express	it	.
但	仅有的	一个	主观	价值	,	如果	我	可能	所以	表达	它	.

但这只是一种主观价值，如果我可以用这个词来表达的话。

[ə; eɪ]['poʊəm] , [æn; ən] ['eseɪ] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

A	poem	,	an	essay	,	a	novel	,	even	a	paper	on	political	economy	,
一个	诗	,	一个	散文	,	一个	小说	,	甚至	一个	纸	在	政治的	经济	,

一首诗、一篇散文、一部小说，甚至是一篇政治经济学论文，

[meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [goʊld][ˌʌn'toʊld][tuː; tə][wʌn] ['riːdər] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]

may	be	worth	gold	untold	to	one	reader	,	and	worth	nothing	whatever	to
可能	是	值得	金子	不明	到	一	读者	,	和	值得	没有什么	任何	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

对一位读者来说，它可能价值连城；而对另一位读者来说，它可能一文不值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][wʌn] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

It	may	be	precious	to	one	mood	of	the	reader	,
它	可能	是	宝贵的	到	一	情绪	的	这	读者	,

它或许能唤起读者的某种情绪，

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['riːdər] .

and	worthless	to	another	mood	of	the	same	reader	.
和	毫无价值	到	其他	情绪	的	这	相同的	读者	.

对于同一位读者的另一种心情而言，却毫无价值。

[haʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [praɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['maːkitid] ?

How	,	then	,	is	it	to	be	priced	,	and	how	is	it	to	be	fairly	marketed	?
如何	,	然后	,	是	它	到	是	定价	,	和	如何	是	它	到	是	相当	已上市	?

那么，该如何定价，又该如何进行公平的营销呢?

[ɔːl] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɔːl]

All	people	must	be	fed	,	and	all	people	must	be	clothed	,	and	all
全部	人们	必须	是	美联储	,	和	全部	人们	必须	是	穿着衣服	,	和	全部

['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [haust] ;

people	must	be	housed	;
人们	必须	是	房屋	;

所有人都必须吃饱穿暖，所有人都必须有房住；

[ænd; ənd][soʊ] [miːt] , ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]

and	so	meat	,	raiment	,	and	shelter	are	things	of	positive	and	obvious
和	所以	肉	,	服饰	,	和	庇护所	是	事物	的	积极的	和	明显的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

因此，肉食、衣物和住所都是显而易见的必需品。

[wɪtʃ] [meɪ] [fɪtli] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [praɪs] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

which	may	fitly	have	a	market	price	put	upon	them	.
哪个	可能	合适地	有	一个	市场	价格	放	之上	他们	.

这些物品理应被赋予一个市场价格。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [nə'sesəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	there	is	no	such	positive	and	obvious	necessity	,	I	am	sorry	to	say	,
但	那里	是	不	这样的	积极的	和	明显的	必要性	,	我	是	对不起	到	说	,

但很遗憾，并没有这种显而易见的必要性。

[fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [sɔːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

for	fiction	,	or	not	for	the	higher	sort	of	fiction	.
为了	小说	,	或者	不是	为了	这	更高	种类	的	小说	.

无论是虚构作品，还是更高层次的虚构作品。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]

The	sort	of	fiction	which	corresponds	in	literature	to	the	circus
这	种类	的	小说	哪个	对应	在	文学	到	这	马戏团

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['bɪznəs] [siːmz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

and	the	variety	theatre	in	the	show	-	business	seems	essential	to	the	spiritual
和	这	种类	剧院	在	这	展示	-	商业	似乎	基本的	到	这	精神

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

health	of	the	masses	,
健康	的	这	群众	,

在文学领域，与马戏团和综艺剧院在演艺界相对应的虚构作品，似乎对大众的精神健康至关重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [kæn; kən][get][ɑːn] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

but	the	most	cultivated	of	the	classes	can	get	on	,	from	time	to	time	,
但	这	最多	栽培	的	这	课程	能	得到	在	,	从	时间	到	时间	,

但即使是最有教养的阶层，偶尔也会发生冲突。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['nɑːv(ə)l] .

without	an	artistic	novel	.
没有	一个	艺术	小说	.

没有一部艺术小说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

This	is	a	great	pity	,
这	是	一个	伟大的	遗憾	,

真是太可惜了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['riːdɚz] [maɪt] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pæŋz]

and	I	should	be	-	very	willing	that	readers	might	feel	something	like	the	pangs
和	我	应该	是	-	非常	愿意的	那	读者	可能	感觉	某物	喜欢	这	疼痛

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,

of	hunger	and	cold	,
的	饥饿	和	寒冷的	,

我非常乐意让读者感受到类似饥饿和寒冷的痛苦，

[wen] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnər]['fɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['nevər][duː] .

when	deprived	of	their	finer	fiction	;	but	apparently	they	never	do	.
什么时候	被剥夺的	的	他们的	更精细	小说	;	但	显然	他们	绝不	做	.

当他们失去更优秀的虚构作品时；但显然他们从未失去过。

[ðer; ðər] [dʌm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [niːd] [ɪz][æpt]['oʊnli][tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self] ['negətɪvli] ,

Their	dumb	and	passive	need	is	apt	only	to	manifest	itself	negatively	,
他们的	哑的	和	被动的	需要	是	易于	仅有的	到	显现	本身	负面	,

他们愚钝被动的需求往往只会以负面的方式表现出来。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɔːr] [ðæt] .

or	in	the	form	of	weariness	of	this	author	or	that	.
或者	在	这	形式	的	疲劳	的	这	作者	或者	那	.

或者以对这位作者或那位作者感到厌倦的形式出现。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [bʊks] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['seɪlz] [ʌv; əv]

The	publisher	of	books	can	ascertain	the	fact	through	the	declining	sales	of
这	出版商	的	图书	能	探明	这	事实	通过	这	下降	销售量	的

[ə; eɪ] ['raɪtər] ;

a	writer	;
一个	作家	;

图书出版商可以通过作家作品销量的下降来证实这一事实；

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəziːn] , [huː] [ɪz][ðə; ði][best] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɜ-z]

but	the	editor	of	a	magazine	,	who	is	the	best	customer	of	the	best	writers
但	这	编辑	的	一个	杂志	,	WHO	是	这	最好的	顾客	的	这	最好的	作家

,

,

,

但是，杂志的编辑，也就是最优秀作家的最佳客户，

[mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] [tʌtʃ] .

must	feel	the	market	with	a	much	more	delicate	touch	.
必须	感觉	这	市场	和	一个	很多	更多的	精美的	触碰	.

必须以更加敏锐的视角去感受市场。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z]

Sometimes	it	may	be	years	before	he	can	satisfy	himself	that	his	readers
有时	它	可能	是	年	前	他	能	满足	他自己	那	他的	读者

[ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

are	sick	of	Smith	,
是	生病的	的	史密斯	,

有时他可能需要好几年才能确信他的读者已经厌倦了史密斯。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][dʒəʊnz] ; ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [muːd]

and	are	pining	for	Jones	;	even	then	he	cannot	know	how	long	their	mood
和	是	思念	为了	琼斯	;	甚至	然后	他	不能	知道	如何	长的	他们的	情绪

[wɪl] [læst] ,

will	last	,
将要	最后的	,

他们思念着琼斯；即便如此，他也无法预知这种情绪会持续多久。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['smɪθs] [praɪs][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

and	he	is	by	no	means	safe	in	cutting	down	Smith's	price	and	putting	up
和	他	是	经过	不	方法	安全的	在	切割	向下	史密斯	价格	和	推杆	向上

['dʒoʊnzɪz] .

Jones's	.
琼斯	.

他降低史密斯的价格并提高琼斯的价格，这样做绝非稳妥之举。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [peɪ] ['dʒʌstli] , [hiː; hi]['kænɑːt] .

With	the	best	will	in	the	world	to	pay	justly	,	he	cannot	.
和	这	最好的	将要	在	这	世界	到	支付	公正地	,	他	不能	.

即使他有最好的意愿给予公正的赔偿，他也做不到。

[smɪθ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Smith	,	who	has	been	boring	his	readers	to	death	for	a	year	,
史密斯	,	WHO	有	到过	无聊的	他的	读者	到	死亡	为了	一个	年	,

史密斯已经让他的读者感到无聊长达一年之久，

[meɪ] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

may	write	tomorrow	a	thing	that	will	please	them	so	much	that	he	will	at	once
可能	写	明天	一个	事物	那	将要	请	他们	所以	很多	那	他	将要	在	一次

[biː; bi][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [ə'gen] ;

be	a	prime	favorite	again	;
是	一个	主要的	最喜欢的	再次	;

他明天可能会写出一篇让他们非常高兴的文章，使他立刻再次成为最受欢迎的人；

[ænd; ənd][dʒəʊnz] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ,

and	Jones	,	whom	they	have	been	asking	for	,
和	琼斯	,	谁	他们	有	到过	问	为了	,

还有他们一直要求的琼斯，

[meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌkærəktəˈrɪstɪk] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [ˈfeɪljər] [ɪn]
may **do** **something** **so** **uncharacteristic** **and** **alien** **that** **it** **will** **be** **a** **flat** **failure** **in**
可能 做 某物 所以 异常 和 外星人 那 它 将要 是 一个 平坦的 失败 在
[ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
the **magazine** **.**
这 杂志 .

可能会做出一些非常反常、非常另类的事情，以至于在杂志上彻底失败。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈiːðər] [ˈraɪtər] [ˈpɑːzətɪv][ˈvæljuː][ɪz][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **only** **thing** **that** **gives** **either** **writer** **positive** **value** **is** **his** **acceptance** **with** **the**
这 仅有的 事物 那 给予 任何一个 作家 积极的 价值 是 他的 验收 和 这
[ˈriːdər] ;
reader **;**
读者 ;

唯一能赋予这两位作家正面价值的，就是他们是否被读者接受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɪz][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ˈhoʊlli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
but **the** **acceptance** **is** **from** **month** **to** **month** **wholly** **uncertain** **.**
但 这 验收 是 从 月 到 月 完全 不确定 .

但每个月的接受率都完全无法确定。

[ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbɑːnɪt] , [ɔːr] [ðæt] [ʃeɪp]
Authors **are** **largely** **matters** **of** **fashion** **,** **like** **this** **style** **of** **bonnet** **,** **or** **that** **shape**
作者 是 很大程度上 事情 的 时尚 , 喜欢 这 风格 的 引擎盖 , 或者 那 形状
[ʌv; əv] [gaʊn] .
of **gown** **.**
的 袍 .

作者在很大程度上取决于时尚，就像这种款式的帽子或那种款式的礼服一样。

[læst] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz]
Last **spring** **the** **dresses** **were** **all** **made** **with** **lace** **berthas** **,** **and** **Smith** **was**
最后的 春天 这 连衣裙 是 全部 制成 和 蕾丝 伯莎 , 和 史密斯 曾是
[riːd] ;
read **;**
读 ;

去年春天，所有的裙子都是用蕾丝贝莎裙制成的，而且史密斯的作品也被朗读过；

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [keɪps] [ɑːr; ər][wɔːrn] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] .
this **year** **the** **butterfly** **capes** **are** **worn** **,** **and** **Jones** **is** **the** **favorite** **author** **.**
这 年 这 蝴蝶 披风 是 磨损 , 和 琼斯 是 这 最喜欢的 作者 .

今年人们都戴着蝴蝶披风，琼斯是最受欢迎的作家。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːrkæst] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [moʊdz] ?
Who **shall** **forecast** **the** **fall** **and** **winter** **modes** **?**
WHO 将 预报 这 落下 和 冬天 模式 ?

谁来预测秋冬季的天气模式?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
In **this** **inquiry** **it** **is** **always** **the** **author** **rather** **than** **the** **publisher** **,**
在 这 询问 它 是 总是 这 作者 相当 比 这 出版商 ,

在这种调查中，责任始终在于作者而非出版商。

[ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [kənˈtrɪbjətər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈedɪtər] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər] .
always **the** **contributor** **rather** **than** **the** **editor** **,** **whom** **I** **am** **concerned** **for** **.**
总是 这 贡献者 相当 比 这 编辑 , 谁 我 是 担心的 为了 .

我始终关心的是投稿人而不是编辑。

[aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd]['edɪtər]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'vɑ:lv]

I	study	the	difficulties	of	the	publisher	and	editor	only	because	they	involve
我	学习	这	困难	的	这	出版商	和	编辑	仅有的	因为	他们	涉及

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] ;

the	author	and	the	contributor	;
这	作者	和	这	贡献者	;

我之所以研究出版商和编辑遇到的困难，仅仅是因为这涉及到作者和投稿人；

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,

if	they	did	not	,
如果	他们	做过	不是	,

如果他们没有这样做，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

I	will	not	say	with	how	hard	a	heart	I	should	turn	from	them	;
我	将要	不是	说	和	如何	难的	一个	心	我	应该	转动	从	他们	;

我不会说我应该多么冷酷无情地抛弃他们；

[maɪ]['oʊnli] [pæŋ] [naʊ] [ɪn] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

my	only	pang	now	in	scrutinizing	the	business	conditions	of	literature	is
我的	仅有的	疼痛	现在	在	仔细审查	这	商业	状况	的	文学	是

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪkɝz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	the	makers	of	literature	,
为了	这	制造商	的	文学	,

现在，在审视文学产业的商业环境时，我唯一感到痛心的是文学创作者的处境。

[nɑ:t][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

not	the	purveyors	of	it	.
不是	这	供应商	的	它	.

不是它的供应商。

['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɑ:ntɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

After	all	,	and	in	spite	of	my	vaunting	title	,
后	全部	,	和	在	尽管如此	的	我的	吹嘘	标题	,

毕竟，尽管我头衔听起来很响亮，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['evər][ˌeɪ 'em] ['bɪznəs] [mæn] ?

is	the	man	of	letters	ever	am	business	man	?
是	这	男人	的	信件	曾经	是	商业	男人	?

文人是否也能成为商人？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi]['nevər][ɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] [rer] ['instənsiz] [wer] ,

I	suppose	that	,	strictly	speaking	,	he	never	is	,	except	in	those	rare	instances	where	,
我	认为	那	,	严格	请讲	,	他	绝不	是	,	除了	在	那些	稀有的	实例	在哪里	,

严格来说，他几乎从来都不是，除非在极少数情况下，

[θru:] [ni:d] [ɔ:r] [tʃɔɪs] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

through	need	or	choice	,	he	is	the	publisher	as	well	as	the	author	of	his
通过	需要	或者	选择	,	他	是	这	出版商	作为	出色地	作为	这	作者	的	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

出于需要或选择，他既是自己作品的作者，也是出版商。

[ðen] [hi:; hi] [pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

Then	he	puts	something	on	the	market	and	tries	to	sell	it	there	,
然后	他	放置	某物	在	这	市场	和	尝试	到	卖	它	那里	,

然后他把一些东西放到市场上，试图卖出去。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	is	a	man	of	business	.
和	是	一个	男人	的	商业	.

他是一位商人。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['mɪrli] ,

But	otherwise	he	is	an	artist	merely	,
但	否则	他	是	一个	艺术家	仅仅	,

但除此之外，他仅仅是一位艺术家而已。

[ænd; ənd][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][weɪdʒ] - ['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	is	allied	to	the	great	mass	of	wage	-	workers	who	are	paid	for	the
和	是	盟军	到	这	伟大的	大量的	的	工资	-	工人	WHO	是	有薪酬的	为了	这

['leɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɔːr][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [meɪd] ;

labor	they	have	put	into	the	thing	done	or	the	thing	made	;
劳动	他们	有	放	进入	这	事物	完毕	或者	这	事物	制成	;

它与广大领取工资的工薪阶层结盟，这些工薪阶层因其在完成某件事或制造某件物品中投入的劳动而获得报酬；

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

who	live	by	doing	or	making	a	thing	,
WHO	居住	经过	正在做	或者	制作	一个	事物	,

以工作或创造为生的人

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [meɪd]

and	not	by	marketing	a	thing	after	some	other	man	has	done	it	or	made
和	不是	经过	营销	一个	事物	后	一些	其他	男人	有	完毕	它	或者	制成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而不是在别人制作或创造之后，通过销售自己制作的东西来推销它。

[ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk]['neɪtʃər][ʌv; əv]

The	quality	of	the	thing	has	nothing	to	do	with	the	economic	nature	of
这	质量	的	这	事物	有	没有什么	到	做	和	这	经济的	自然	的

[ðə; ðɪ] [keɪs] ;

the	case	;
这	案件	;

物品的质量与案件的经济性质无关；

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst][ə'næləsɪs] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

the	author	is	,	in	the	last	analysis	,	merely	a	working	-	man	,
这	作者	是	,	在	这	最后的	分析	,	仅仅	一个	在职的	-	男人	,

归根结底，作者只不过是一个普通的劳动者。

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ruːl] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz][laɪf] .

and	is	under	the	rule	that	governs	the	working	-	man's	life	.
和	是	在下面	这	规则	那	统治	这	在职的	-	男人的	生活	.

并且遵循着支配劳动者生活的规则。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ɔːr][sæd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][wɜːrk] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ɔːr] ['tɪpsi] ,

If	he	is	sick	or	sad	,	and	cannot	work	,	if	he	is	lazy	or	tipsy	,
如果	他	是	生病的	或者	伤心	,	和	不能	工作	,	如果	他	是	懒惰的	或者	微醺	,

如果他生病或难过，无法工作；如果他懒惰或喝醉了，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [əːnz] ['nʌθɪŋ] .

and	will	not	,	then	he	earns	nothing	.
和	将要	不是	,	然后	他	收入	没有什么	.

如果他不这样做，那么他就一分钱也赚不到。

[hiː; hi]['kænɑːt] ['delɪgət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ;

He	cannot	delegate	his	business	to	a	clerk	or	a	manager	;
他	不能	代表	他的	商业	到	一个	职员	或者	一个	经理	;

他不能将自己的业务委托给职员或经理；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] .

it	will	not	go	on	while	he	is	sleeping	.
它	将要	不是	去	在	尽管	他	是	睡眠	.

他睡觉的时候就不会继续了。

[ðə; ði][weɪdʒ][hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [dɪ'pendz] ['strɪktlɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

The	wage	he	can	command	depends	strictly	upon	his	skill	and	diligence	.
这	工资	他	能	命令	取决于	严格	之上	他的	技能	和	勤勉	.

他能获得的工资完全取决于他的技能和勤奋程度。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['sɑːri] [nɔːr] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

I	myself	am	neither	sorry	nor	ashamed	for	this	;
我	我	是	两者都不	对不起	也不	羞愧	为了	这	;

我本人对此既不感到遗憾也不感到羞愧;

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [iːt] [ðer; ðər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet]

I	am	glad	and	proud	to	be	of	those	who	eat	their	bread	in	the	sweat
我	是	高兴的	和	自豪的	到	是	的	那些	WHO	吃	他们的	面包	在	这	汗

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [braʊz] ,

of	their	own	brows	,
的	他们的	自己的	眉毛	,

我很高兴也很自豪能成为那些靠自己辛勤劳动挣钱养家糊口的人。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [braʊz] ; [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bred] [ɪz][ðə; ði] [swiːtər]

and	not	the	sweat	of	other	men's	brows	;	I	think	my	bread	is	the	sweeter
和	不是	这	汗	的	其他	男士	眉毛	;	我	思考	我的	面包	是	这	更甜

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

而不是靠别人的汗水换来的;我认为我的面包因此更加香甜。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [men] ;

In	the	mean	time	,	I	have	no	blame	for	business	men	;
在	这	意思是	时间	,	我	有	不	责备	为了	商业	男人	;

与此同时,我并不责怪商人;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɜːrkɪŋ] - [men][ɑːr; ər] ;

they	are	no	more	of	the	condition	of	things	than	we	working	-	men	are	;
他们	是	不	更多的	的	这	状况	的	事物	比	我们	在职的	-	男人	是	;

他们和我们劳动者一样,并不比现状更糟糕;

[ðeɪ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	did	no	more	to	cause	it	or	create	it	;
他们	做过	不	更多的	到	原因	它	或者	创造	它	;

他们并没有做任何导致或制造这件事的事情;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðerz] ,

but	I	would	rather	be	in	my	place	than	in	theirs	,
但	我	会	相当	是	在	我的	地方	比	在	他们的	,

但我宁愿待在自己的位置,也不愿待在他们的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ðeɪ]

and	I	wish	that	I	could	make	all	my	fellow	-	artists	realize	that	economically	they
和	我	希望	那	我	可以	制作	全部	我的	同伴	-	艺术家	意识到	那	经济上	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mə'kænɪks] ,

are	the	same	as	mechanics	,
是	这	相同的	作为	机械学	,

我希望我能让所有同行艺术家意识到,从经济角度来看,他们和机械师没什么区别。

['fɑːrmɝz] , [deɪ] - ['læbɔːərz] .

farmers	,	day	-	laborers	.
农民	,	天	-	劳工	.

农民、临时工。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ,

It	ought	to	be	our	glory	that	we	produce	something	,
它	应该	到	是	我们的	荣耀	那	我们	生产	某物	,

我们能够创造出一些东西,这应该是我们的荣耀。

[ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

that	we	bring	into	the	world	something	that	was	not	choately	there	before	;
那	我们	带来	进入	这	世界	某物	那	曾是	不是	-	那里	前	;

我们把以前不存在的东西带到了这个世界上；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [ʃeɪp] ['sʌmθɪŋ] [ə'nuː] ;

that	at	least	we	fashion	or	shape	something	anew	;
那	在	至少	我们	时尚	或者	形状	某物	重新	;

至少我们能塑造或创造一些新的东西；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	ought	to	feel	the	tie	that	binds	us	to	all	the	toilers	of	the
和	我们	应该	到	感觉	这	领带	那	结合	我们	到	全部	这	辛勤劳作者	的	这

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [fiːld] ,

shop	and	field	,
店铺	和	场地	,

我们应该感受到我们与所有在商店和田地里辛勤劳作的人们之间的纽带。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,

not	as	a	galling	chain	,
不是	作为	一个	令人恼火	链	,

并非像一条令人恼火的链子，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bɑːnd]['ɔːlsoʊ][ˌju'naitiŋ][juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɜːrks] [ˌhɪðər'tuː]

but	as	a	mystic	bond	also	uniting	us	to	Him	who	works	hitherto
但	作为	一个	神秘	纽带	还	联合	我们	到	他	WHO	作品	迄今为止

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .

and	evermore	.
和	越来越	.

但也是一种神秘的纽带，将我们与过去和将来一直作工的祂联合起来。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['wɜːrkɪŋ] - [men]

I	know	very	well	that	to	the	vast	multitude	of	our	fellow	-	working	-	men
我	知道	非常	出色地	那	到	这	广阔的	民众	的	我们的	同伴	-	在职的	-	男人

[wiː; wi]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

we	artists	are	the	shadows	of	names	,
我们	艺术家	是	这	阴影	的	姓名	,

我非常清楚，对于我们绝大多数的劳动同胞来说，我们艺术家只是名字的影子。

[ɔːr][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

or	not	even	the	shadows	.
或者	不是	甚至	这	阴影	.

或者甚至连影子都没有。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['lɪniəmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

I	like	to	look	the	facts	in	the	face	,	for	though	their	lineaments	are	often
我	喜欢	到	看	这	事实	在	这	脸	,	为了	尽管	他们的	线状线	是	经常

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

我喜欢直面事实，尽管它们的面貌往往很糟糕，

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] ['noʊwer] [els] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] , [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

yet	there	is	light	nowhere	else	;	and	I	will	not	pretend	,	in	this	light	,
然而	那里	是	光	无处	别的	;	和	我	将要	不是	假装	,	在	这	光	,

然而，别处却无光；在这光芒之下，我不会假装，

[ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ɔːr]

that	the	masses	care	any	more	for	us	than	we	care	for	the	masses	,	or
那	这	群众	关心	任何	更多的	为了	我们	比	我们	关心	为了	这	群众	,	或者

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

民众对我们的关心程度是否比我们对民众的关心程度更高？或者说，并没有那么高。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] .

Nevertheless	,	and	most	distinctly	,	we	are	not	of	the	classes	.
尽管如此	,	和	最多	明显地	,	我们	是	不是	的	这	课程	.

然而，最重要的是，我们不属于这些阶级。

[ɪk'sept] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

Except	in	our	work	,	they	have	no	use	for	us	;
除了	在	我们的	工作	,	他们	有	不	使用	为了	我们	;

除了工作之外，他们对我们没有任何用处；

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fænsi]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['splendər] [ɔːr][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]

if	now	and	then	they	fancy	qualifying	their	material	splendor	or	their	spiritual
如果	现在	和	然后	他们	想要	资格赛	他们的	材料	辉煌	或者	他们的	精神

[dʌlnis] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk] ['prez(ə)ns] ,

dulness	with	some	artistic	presence	,
沉闷	和	一些	艺术	在场	,

如果他们偶尔想用某种艺术表现来弥补物质上的奢华或精神上的空虚，

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ə'bæʃiz] .

the	attempt	is	always	a	failure	that	bruises	and	abashes	.
这	试图	是	总是	一个	失败	那	瘀伤	和	羞愧	.

尝试总是以失败告终，令人伤痕累累、颜面尽失。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	so	far	as	the	artist	is	a	man	of	the	world	,
在	所以	远的	作为	这	艺术家	是	一个	男人	的	这	世界	,

就艺术家而言，如果他是一个见多识广的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [les] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fæʃənz] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi]

he	is	the	less	an	artist	,	and	if	he	fashions	himself	upon	fashion	,	he
他	是	这	较少的	一个	艺术家	,	和	如果	他	时尚	他自己	之上	时尚	,	他

[dɪ'fɔːmz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

deforms	his	art	.
变形	他的	艺术	.

他就不是艺术家了，如果他模仿时尚，就会扭曲他的艺术。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['gæstli] [taɪp] ;

We	all	know	that	ghastly	type	;
我们	全部	知道	那	阴森	类型	;

我们都认识那种可怕的类型；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [əb'sɜːrd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	is	more	absurd	even	than	the	figure	which	is	really	of	the	world	,
它	是	更多的	荒诞	甚至	比	这	数字	哪个	是	真的	的	这	世界	,

它甚至比现实世界中的那个数字还要荒谬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

which	was	born	and	bred	in	it	,	and	conceives	of	nothing	outside	of
哪个	曾是	出生	和	繁殖	在	它	,	和	构思	的	没有什么	外部	的

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	,	or	above	it	.
它	,	或者	多于	它	.

它生于其中，长于其中，不理解其中之外或之上的任何事物。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [ə'nɑːmələs] ,

In	the	social	world	,	as	well	as	in	the	business	world	,	the	artist	is	anomalous	,
在	这	社会的	世界	,	作为	出色地	作为	在	这	商业	世界	,	这	艺术家	是	异常的	,

在社会领域和商业领域，艺术家都是异类。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

in	the	actual	conditions	,	and	he	is	perhaps	a	little	ridiculous	.
在	这	实际的	状况	,	和	他	是	也许	一个	小的	荒谬的	.

就实际情况而言，他或许有点荒谬。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] , [pʊr] ['feloʊ] ,

Yet	he	has	to	be	somewhere	,	poor	fellow	,
然而	他	有	到	是	某处	,	贫穷的	同伴	,

但他总得有个去处，可怜的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] .

and	I	think	that	he	will	do	well	to	regard	himself	as	in	a	transition	state	.
和	我	思考	那	他	将要	做	出色地	到	看待	他自己	作为	在	一个	过渡	状态	.

我认为他最好把自己视为处于过渡状态。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

He	is	really	of	the	masses	,	but	they	do	not	know	it	,	and	what	is	worse	,
他	是	真的	的	这	群众	,	但	他们	做	不是	知道	它	,	和	什么	是	更糟	,

他其实是群众的一份子，但群众却不知道，更糟糕的是，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

they	do	not	know	him	;
他们	做	不是	知道	他	;

他们不认识他；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm]['glædli][ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

as	yet	the	common	people	do	not	hear	him	gladly	or	hear	him	at	all	.
作为	然而	这	常见的	人们	做	不是	听到	他	乐意	或者	听到	他	在	全部	.

目前，普通民众要么不愿听他讲话，要么根本听不到他讲话。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] ; [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	is	apparently	of	the	classes	;	they	know	him	,	and	they	listen	to	him
他	是	显然	的	这	课程	;	他们	知道	他	,	和	他们	听	到	他

;

;

;

他显然是上流社会的一员；他们认识他，也听他的话；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ]

he	often	amuses	them	very	much	;	but	he	is	not	quite	at	ease	among
他	经常	娱乐	他们	非常	很多	;	但	他	是	不是	相当	在	舒适	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他经常逗他们开心，但他和他们在一起却并不感到自在。

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

whether	they	know	it	or	not	,	he	knows	that	he	is	not	of	their	kind	.
无论	他们	知道	它	或者	不是	,	他	知道	那	他	是	不是	的	他们的	种类	.

无论他们是否知道，他都知道自己与他们不同。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

Perhaps	he	will	never	be	at	home	anywhere	in	the	world	as	long	as	there
也许	他	将要	绝不	是	在	家	任何地方	在	这	世界	作为	长的	作为	那里

[ɑːr; ər] ['mæsɪz] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] ,

are	masses	whom	he	ought	to	consort	with	,
是	群众	谁	他	应该	到	配偶	和	,

只要世上还有他应该与之交往的大众，他或许就永远无法在世界上的任何地方找到归属感。

[ænd; ənd] ['klæsɪz] [huːm] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['kɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] .

and	classes	whom	he	cannot	consort	with	.
和	课程	谁	他	不能	配偶	和	.

以及他无法与之交往的阶层。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɪz] [nɑːt] ['brɪliənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːrtɪst] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

The	prospect	is	not	brilliant	for	any	artist	now	living	,
这	前景	是	不是	杰出的	为了	任何	艺术家	现在	活的	,

对于任何一位在世的艺术家来说，前景都不算光明。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

but	perhaps	the	artist	of	the	future	will	see	in	the	flesh	the	accomplishment
但	也许	这	艺术家	的	这	未来	将要	看	在	这	肉	这	成就

[ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] [i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪnlɪ] [plaːntɪd] [ɪn] [ðə; ði]

of	that	human	equality	of	which	the	instinct	has	been	divinely	planted	in	the
的	那	人类	平等	的	哪个	这	本能	有	到过	神圣地	已种植	在	这

['hjuːmən] [soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

但或许未来的艺术家将亲眼目睹人类平等的实现，这种平等是神圣的本能植入人类灵魂中的。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

['ɑːrtɪst] [hæz; həz] ['siːznz] , [æz; əz] [triːz] , [wen] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['blɑːsəm]

Artist	has	seasons	,	as	trees	,	when	he	cannot	blossom
艺术家	有	季节	,	作为	树木	,	什么时候	他	不能	开花

艺术家如同树木，也有无法绽放的季节。

[bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] ['sekənd] [hænd]

Book	that	they	are	content	to	know	at	second	hand
书	那	他们	是	内容	到	知道	在	第二	手

他们乐于通过二手书了解这本书。

['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nə'sesətɪ]

Business	to	take	advantage	of	his	necessity
商业	到	拿	优势	的	他的	必要性

企业利用他的这种需求

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'fɔːrmd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Competition	has	deformed	human	nature
竞赛	有	变形	人类	自然

竞争扭曲了人性

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hʌkstər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['poʊəts]

Conditions	of	hucksters	imposed	upon	poets
状况	的	兜售者	强加	之上	诗人

骗子强加给诗人的条件

[feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Fate	of	a	book	is	in	the	hands	of	the	women
命运	的	一个	书	是	在	这	双手	的	这	女性

一本书的命运掌握在女性手中。

[gɑːd] [ʌv; əv] [tʃæns] [liːdz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsətɪ]

God	of	chance	leads	them	into	temptation	and	adversity
上帝	的	机会	线索	他们	进入	诱惑	和	逆境

掌管机遇的神将他们引入诱惑和逆境。

[hɪ'stɔ:riən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ri:əlɪst]

Historian	,	who	is	a	kind	of	inferior	realist
历史学家	,	WHO	是	一个	种类	的	下	现实主义者

历史学家，某种程度上是低级的现实主义者

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][æn; ən][ɑ:rt]

I	do	not	think	any	man	ought	to	live	by	an	art
我	做	不是	思考	任何	男人	应该	到	居住	经过	一个	艺术

我认为任何人都不应该以艺术为生。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ]

If	he	has	not	enjoyed	writing	no	one	will	enjoy	reading
如果	他	有	不是	享受	写作	不	一	将要	享受	阅读

如果他自己都不享受写作，那么没有人会享受阅读。

[ˌɪmprə'praɪəti] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'di:snsi] ['prɔmisiz] ['lɪtəreri] [sək'ses]

Impropriety	if	not	indecency	promises	literary	success
不当行为	如果	不是	不雅	承诺	文学	成功

不当行为，即便不是猥亵行为，也预示着文学上的成功。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['bju:tɪf(ə)l] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Literature	beautiful	only	through	the	intelligence
文学	美丽的	仅有的	通过	这	智力

只有通过智慧，文学才能展现其美。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][noʊ][əb'dʒektɪv]['vælju:]

Literature	has	no	objective	value
文学	有	不	客观的	价值

文学没有客观价值

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:rt]

Literature	is	Business	as	well	as	Art
文学	是	商业	作为	出色地	作为	艺术

文学既是艺术，也是生意。

[mæn][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz]

Man	is	strange	to	himself	as	long	as	he	lives
男人	是	奇怪的	到	他自己	作为	长的	作为	他	生活

只要活着，人就会对自己感到陌生。

[men] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks]

Men	read	the	newspapers	,	but	our	women	read	the	books
男人	读	这	报纸	,	但	我们的	女性	读	这	图书

男人读报纸，而我们的女人读书。

[mɔ:r] [zi:l] [ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

More	zeal	than	knowledge	in	it
更多的	热情	比	知识	在	它

热情多于知识。

[moʊst]['dʒə:nəlists] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtəreri] [men] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Most	journalists	would	have	been	literary	men	if	they	could
最多	记者	会	有	到过	文学	男人	如果	他们	可以

如果可以的话，大多数记者都会成为文学家。

['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][laɪf] [ən'les] [aɪ][faɪnd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Never	quite	sure	of	life	unless	I	find	literature	in	it
绝不	相当	当然	的	生活	除非	我	寻找	文学	在	它

除非在文学中找到意义，否则我永远无法真正确定生活。

[noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['eni][ɑ:rt]

No	man	ought	to	live	by	any	art
不	男人	应该	到	居住	经过	任何	艺术

任何人都不应该靠任何艺术为生。

[noʊ][roʊz] [bluːmz] [raɪt] [əˈlɔːŋ]
No rose blooms right along
不 玫瑰 花朵 正确的 沿着

一路上都没有玫瑰花开

['aʊər; ɑːr] ['hʌkstə(r)] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Our huckstering civilization
我们的 兜售 文明

我们这个兜售商品的文明

['pʌblɪk] [huːz] [teɪst] [ɪz][soʊ] [kruːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best]
Public whose taste is so crude that they cannot enjoy the best
民众 谁 品尝 是 所以 原油 那 他们 不能 享受 这 最好的

品味如此粗俗的公众，以至于无法欣赏最好的事物。

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl]
Results of art should be free to all
结果 的 艺术 应该 是 自由的 到 全部

艺术成果应该对所有人免费开放

[rɪv'juːəz]
Reviewers
评论员

评论员

[rɪˈwɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — 19th ['sentʃəri]
Reward is in the serial and not in the book — 19th Century
报酬 是 在 这 序列号 和 不是 在 这 书 — 19th 世纪

奖励在连载小说里，不在书中——19世纪

[roʊgz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf]
Rogues in every walk of life
流氓 在 每一个 走 的 生活

各行各业都有恶棍

[ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
There is small love of pure literature
那里 是 小的 爱 的 纯的 文学

人们对纯粹文学的热爱微乎其微。

[tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [treɪd] : ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][hɪ'stɔːriən]
Two branches of the novelist's trade : Novelist and Historian
二 分支 的 这 小说家的 贸易 : 小说家 和 历史学家

小说家职业的两个分支：小说家和历史学家

['wɔrnɜ-z] ['bæklɔːg] ['stʌdiz]
Warner's Backlog Studies
华纳兄弟 积压 研究

华纳的积压项目研究

[wɜːrk][nɑːt]['truːli] [praɪst] [ɪn] ['mʌni] ['kænɑːt][biː; bi]['truːli] [peɪd] [ɪn] ['mʌni]
Work not truly priced in money cannot be truly paid in money
工作 不是 真的 定价 在 钱 不能 是 真的 有薪酬的 在 钱

不能用金钱真正定价的工作，就无法真正用金钱支付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神